



G. Schirmer's  
Collection of Operas

WAGNER

PARSIFAL

G. SCHIRMER, INC., NEW YORK

# Parsifal,

A Stage-Consecrating Festival-Play

BY

RICHARD WAGNER,

ENGLISH TRANSLATION BY

MARGARETH GLYN

..

COMPLETE VOCAL SCORE

IN A FACILITATED ARRANGEMENT

BY

KARL KLINDWORTH



NEW YORK : G. SCHIRMER, Inc.

~~77-999.5~~  
55330  
↓



~~Lamont Fund~~

718

HARVARD UNIVERSITY  
EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY  
CAMBRIDGE 38, MASS.

AUG 10 1976

# **Parsifal**

CHARACTERS OF THE DRAMA  
IN THREE ACTS

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| AMFORTAS                              | <i>Baritone</i>   |
| TITUREL                               | <i>Bass</i>   |
| GURNEMANZ                             | <i>Bass</i>   |
| PARSIFAL                              | <i>Tenor</i>  |
| KLINGSOR                              | <i>Bass</i>   |
| KUNDRY                                | <i>Soprano</i>  |
| FIRST AND SECOND KNIGHTS OF THE GRAIL | <i>Tenor and Bass</i>   |
| FOUR ESQUIRES                         | <i>Soprano and Tenor</i>  |
| KLINGSOR'S FLOWER-MAIDENS             | <i>Six Solo Sopranos<br/>and Two Choirs of<br/>Sopranos and Altos</i> |
| THE BROTHERHOOD OF THE GRAIL KNIGHTS  | <i>Tenor and Bass</i>   |
| YOUTHS AND BOYS                       | <i>Tenor, Alto and Soprano</i>  |

## SCENE OF ACTION

*In the domains and Castle of Monsalvat, belonging to the Guardians of the Grail. Region typical of the northern mountains of Gothic Spain. — Later, Klingsor's enchanted castle, on the southern slope of the same mountains, supposed to face Moorish Spain*

549  
48-240  
74

# Vorspiel.

# Prelude.

PIANO.

Sehr langsam.  
*sehr ausdrucksoll*

*Am Anfang  
Stille*

*Später.*

*p* *più p*

*pp*

P.

*p* *ausdrucksoll*

*sempre Ped.*

*cresc.*

+

First system of a piano score. The right hand features a dense, arpeggiated texture with many notes. The left hand has a few notes, including a half note chord. Dynamics include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). A *P.* (Piano) marking is present in the left hand. A plus sign (+) is located below the left hand staff.

Second system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a half note chord followed by a quarter note. Dynamics include *P.* and *più p* (pianissimo). A plus sign (+) is located below the left hand staff.

Third system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a half note chord followed by a quarter note. Dynamics include *P.* and *più p*. An upward-pointing arrow is above the *più p* marking.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a half note chord followed by a quarter note. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *sempre Ped.* (pedal). A plus sign (+) is located below the left hand staff.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a half note chord followed by a quarter note. Dynamics include *pp* and *p* (piano). A *cresc.* (crescendo) marking is present. A plus sign (+) is located below the left hand staff.

sf dim. - - - - - p sf pp

P.

This system shows the first two staves of a piano piece. The right hand has a melodic line with dynamic markings *sf dim.*, *p*, *sf*, and *pp*. The left hand has a bass line with a *P.* marking. A large slur covers the first two measures.

sempre Ped.

This system continues the piece. The right hand has a complex rhythmic pattern. The left hand has a bass line with a *sempre Ped.* marking. A large slur covers the first two measures.

p ausdrucksvoll

This system shows the third system. The right hand has a melodic line with a *p ausdrucksvoll* marking. The left hand has a bass line. A large slur covers the first two measures.

cresc. - - - - - f

P. P.

This system shows the fourth system. The right hand has a melodic line with a *cresc.* marking leading to *f*. The left hand has a bass line with two *P.* markings. A large slur covers the first two measures.

dim. - - - - -

P. P.

This system shows the fifth system. The right hand has a melodic line with a *dim.* marking. The left hand has a bass line with two *P.* markings. A large slur covers the first two measures.

*più p*  
*dim.*  
 P.

*pp*

*pp*  
*sempre Ped.*

*Grave*  
*p*  
*f*  
*pp*  
 (3=2) *fauch*  
 P.

*ff dim.*  
*p*  
*ff*  
*ff dim.*  
*p*  
*ff*  
 P.

*fauch*  
 (sehr gehalten)  
*poco rall.*  
*dim.*

*Grave*  
*p*  
*u.c.*  
*fatu*  
*p*  
*f.c.*

*poco cresc.*

*poco f* *cresc.* *ff* *ff* *ff*  
*(trem.)*  
*P.*

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *dim.*  
*P.* *P.* *P.*

*p* *più p*  
*P.*

*pp* *(trem.)* *sempre pp* *ausdrucksvoll*  
*P.*



*Andantes*

*pp (trém.)*

*sf*

*pp*

*P.*

*pp*

*p*

*sf*

*cresc. sf dim.*

*P.*

*pp*

*pp*

*sf*

*p*

*P.*

*sf*

*p*

*f*

*p*

*dim.*

*P.*

*Sosten.*

*p*

*dim.*

*P.*

*P.*

*P.*

*Sosten.*

*molto cresc.*

*P.*

*P.*

*P.*

*Sosten.*

etwas gedehnt.

*apony of Confutuo*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f* and *dim.*. Pedal points are marked with 'P.' and '+'.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *più p* and *sempre*. Pedal points are marked with 'P.' and '+'.

Third system of musical notation. The right hand has a long, sustained melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Pedal points are marked with 'P.' and '+'.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* and *ppp*. Pedal points are marked with 'P.' and '+'.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sempre pp*, *più pp*, and *ppp*. Pedal points are marked with 'P.' and '+'.

(Der Vorhang  
öffnet sich.)  
(The curtain opens.)

## Erster Aufzug.

## First Act.

**Scene.** — Im Gebiete des Grals. — Wald, schattig und ernst, doch nicht düster. Eine Lichtung in der Mitte. Links aufsteigend wird der Weg zur Gralsburg angenommen. Der Mitte des Hintergrundes zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab. — Tagesanbruch.

Gurnemans (rüstig greisenhaft) und zwei Knappen (von sartem Jünglingsalter) sind schlafend unter einem Baume gelagert. — Von der linken Seite, wie von der Gralsburg her, ertönt der feierliche Morgenweckruf der Posaunen.

**Scene.** — In the Grail's domain. — Forest deep and shady, but not gloomy. A glade in the centre. L.—rises the way to the Castle. The ground sinks down at the back to a deep-set forest lake. — Day-break.

Gurnemans (elderly but vigorous) and two youths, Esquires of the Grail, are lying asleep under a tree. A solemn awaking call is given out by trombones, L, as though resounding from the Castle.

(erwachend und die Knaben rüttelnd.)  
(waking and rousing the Esquires.)

GURNEMANZ.

Das vorige Zeitmass: langsam.  
(Bläser auf der Bühne.)  
(Wind instr. on the stage.)

Hel! Ho! Wald-hü-ter ihr, Schlaf-hü-ter mit-  
Ha! Ho! Ward of the woods! Dream-warders, I

(Die beiden Knappen springen auf.)  
(The two Esquires spring up.)

sam-men, so wacht doch min-dest am Mor-gen.  
war-rant! Come wake at least with the morning!

Hört ihr den Ruf? Nun dan-ke-t Gott, dass ihr be-ru-fen ihn zu hö-ren  
Hear ye the call? Now thank our God that He hath called on you to hear it!

GURNEMANZ.

(Er senkt sich mit den Knappen auf die Knie und verrichtet mit ihnen gemeinschaftlich  
(He kneels with the Esquires, and together they silently offer up their morning prayer.)

First system of musical notation. The piano accompaniment begins with a forte (*f*) dynamic, then softens to piano (*p*). The vocal line is marked *u. c.* (unaccompanied).

stumm das Morgengebet.)

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment and vocal line.

Third system of musical notation. The piano accompaniment includes dynamic markings *piu p*, *p*, and *dim.*. The stage direction *(Auf der Bühne.) (On the stage.)* is indicated.

(Sie erheben sich langsam.)  
(They slowly rise.)

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *pp*, *piu p*, *p*, and *t.c.* (tutti). The vocal line is marked *P.* (piano).

## GURNEMANZ.

Mässig bewegt. Jetzt auf, ihr Kna-ben! Seht nach dem Bad.  
*Now up, my children! Look to the Bath.*

*stacc.*

(Er blickt nach links in die Scene.)  
*(He looks off L.)*

Zeit ist's des Kö-nigs dort zu harren. Dem Siechbett  
*Time is't, our King be there a-waited. The lit-ter*

*p marcato*

(Zwei Ritter treten auf.)  
*(Two Knights enter.)*

das ihn trägt, vor-aus seh' ich die Bo-ten schon uns nah'n!  
*bearing him is nigh, I see the her-alds meet us here.*

*espress.*

*p poco cresc.*

Heil euch! Wie geht's Amfortas heut? Wohl früh ver-langt' er nach dem Ba-de: das  
*Hail friends! How fares Amfortas now? Be-times the Bath has he commanded: the*

*mf dim. - - - p*

GURNEMANZ.

Heil-kraut, das Ga-wan mit List und Kühnheit ihm ge-wann, ich wä-h-ne, dass es Lind'- rung  
 wild herb, that Ga-wain with craft and dar-ing won for him, I dare say, he is eased there-

schuf?  
 by?  
 2. RITTER.  
 2<sup>nd</sup> KNIGHT.  
 Das wä-h-nest du, der doch al-les weiss?  
 This say-est thou, who yet all dost know?

Ihm kehr-ten seh-ren-der nur die Schmerzen bald zu-rück:  
 With e'en more ve-hement throb the pain did soon re-turn:

schlaf-los von star-kem Bres-ten, be-fahl er eif-rig uns das Bad.  
 sleep-less till ear-ly morn-ing, he bade in ea-ger haste the Bath.

**GURNEM.** (das Haupt traurig senkend)  
*sinking his head sadly*

Tho - ren wir, auf Lind<sup>2</sup>-rung da zu hof-fen, wo ein - zig Hei - lung  
 Fools — are we, to ease his pain thus hop-ing, when on - ly cure can

*più p* *pp*

P. +

lin-dert! Nach al-len Kräu-tern, al-len Trän-ken forsch-t und jagt weit durch die  
 ease him! For every sim-ple, every po-tion search and ride far through the  
*Etwas belebend.*

*p* *mf* *cresc.*

*rall.*

Welt: ihm hilft nur ei-nes, nur der Ei - nel  
 world:— but one thing helpeth, and the one helper.

**2<sup>r</sup>. RITTER.**  
**2<sup>nd</sup> KNIGHT.**

*Wieder zurückgehend.*

So nenn' uns den!  
 Oh name this One!

*sf* *p*

(Die beiden Knappen haben sich dem Hintergrunde zugewendet und blicken nach rechts.)  
*(turning away with the first Esquire to the back, and looking off R.)*

**2<sup>r</sup> KNAPPE. Alt.**  
**2<sup>nd</sup> ESQUIRE. Alto.**

**1<sup>r</sup> KNA. Sopr.**  
**1<sup>st</sup> ESQ. Sopr.**

**GURNEM.** (ausweichend)  
*(evasively)*

Seht dort, die wilde Rei-ter-in! Heil Wie  
 See there, 'tis she, the ri-der wild! Heigh! The

Sorgt für das Bad!  
 Mind now the Bath!  
 Schneller.

*cresc.* *fp* *fp* *fp*

1<sup>st</sup> KNA. Sopr.  
1<sup>st</sup> ESQ. Sopr.

flie - - - gen der Teu - fels-mäh-re die Mäh - nen!  
*mane of her de - vil's mare goes a - fly - ing!*

2<sup>nd</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Ha!  
Ha!

1<sup>st</sup> RITTER.  
1<sup>st</sup> KNIGHT.

Die bringt wohl wicht' - - - ge  
*She must bring ur - - - gent*

2<sup>nd</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Kun - dry dort?  
*Kun - dry there?*

1<sup>st</sup> RITTER.  
1<sup>st</sup> KNIGHT.

Kun - de?  
*ti - dings?*

Die Mäh - re  
*The mare is*

2<sup>nd</sup> KNAPPE.  
2<sup>nd</sup> ESQUIRE.

2<sup>nd</sup> KNA.  
2<sup>nd</sup> ESQ.

1<sup>st</sup> KNA.  
1<sup>st</sup> ESQ.

2<sup>nd</sup> KNA.  
2<sup>nd</sup> ESQ.

1<sup>st</sup> KNA.  
1<sup>st</sup> ESQ.

taumelt. Flog sie durch die Luft? Jetzt kriecht sie am Bo-den hin. Mit den Mähnen fegt sie das  
*stagg'ring. Flew she through the air? She stretches now a-long the ground. And her mane is sweeping the*



1<sup>r</sup> KNAPPE. (Alle blicken lobhaft nach der rechten Seite.)  
 1<sup>st</sup> ESQUIRE. (They all eagerly look off R.)

Moos.  
moss.

2<sup>r</sup> RITTER.  
 2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Da schwingt sich die Wil - de her - ab.  
 See, Kun - dry has flung her-self off.

(Kundry stürzt hastig, fast taumelnd herein. Wilde Kleidung, hoch geschürzt; Gürtel von Schlangenhäuten lang herabhängend; schwarzes in losen Zöpfen flatterndes Haar; tief braun-röthliche Gesichtsfarbe; stechende schwarze Augen. zuweilen wild aufblitzend, öfters wie todesstarr und unbeweglich.)

(Kundry rushes hastily in, almost staggering. She wears a wild garb, and a snakeskin girdle with long hanging ends; her black hair is loose, her complexion deep red-brown, her eyes dark and piercing, sometimes flashing wildly, more often fixed and staring.)

KUNDRY. (sie eilt auf Gurnemanns zu und dringt ihm ein kleines Krystallgefäß auf.)  
 (hastening up to Gurnemanns, and forcing into his hand a small crystal vial.)

Hier!  
 Here!

KUNDRY.

GURNEMANZ.

Nimm du! —  
Take thou! —

Bal-sam...  
Bal-sam...

Wo-her brach-test du diess?  
Say, whence broughtest thou this?

*poco cresc.*

*dim.*

*p*

KUNDRY.

Von wei-ter her als du den-kenkannst: hilft der Balsam nicht, A - ra - bi-a  
From farther hence than thy thought can reach: should the balsam fail, A - ra - bi-a

*Etwas langsamer.*

*p*

(Sie wirft sich an den  
(She throws herself on

birgt dann nichts mehr — zu sei-nem Heil. — Fragt nicht wei-ter! Ich bin  
hid-eth naught else — for his re-lief. — Ask no farther! I am

Wieder wie swor.

*pp*

Boden.)  
(the ground.)

mü-de.  
wea-ry.

Schwer, aber nicht gedehnt.

*p*  
*ausdrucksvoll*

(Ein Zug von Knappen und Rittern, die Sänfte tragend und geleitend, in welcher Amfortas ausgestreckt liegt, gelangt von links her auf die Bühne.)  
(From L. appears a train of Knights and Esquires, bearing and accompanying a litter on which Amfortas lies.)

**GURNEM.** (hat sich von Kundry ab sogleich den Ankommenden zugewendet)  
(at once turning towards the approaching company)

Er naht, sie brin-gen ihn ge - tra-gen. Oh weh! Wie  
 He comes, they bear him on the lit-ter. A - las! What

*fp* *cresc.* *sf*

— trag' ich's im Ge - mü - the, in sei - ner Mann - heit stol - - - zer  
 — grief is mine be - hold - ing in all his man - hood's pride — — — and

*fp* *cresc.*

Blü - the des sieg - reich - sten Ge - schlech - tes Herrn, als sei - nes  
 flow - er the the liege - lord of his conqu'ring race, now to his

*P.* *f* *dim.*

(Die Knappen halten an und stellen das Siechbett nieder)  
(The Esquires pause and set down the litter.)

(Zu den Knappen)  
(To the Esquires)

Siech - thum's Knecht — zu seh'n! Be - hut - sam! Hört, der Kö - nig stöhnt.  
 sick - ness fall'n — a slave! Be heedful! Hear, the Master groans.

*p* *espress.* *p*

**AMFORTAS** (erhebt sich ein wenig)  
(raising himself a little)

Recht so! — Habt Dank! — Ein we-nig  
So — well! — Ah thanks! — Here rest a —

*p* *piu p* *pp*

Rast. Nach  
while. From

*p* *sf*

wil - - der Schmer - zens-nacht — nun  
wild dis - - tress - ful night — to

*piu p* *pp* *dolcissimo*

Wal - - - - - des Mor - - - - - gen-pracht!  
dawn — — — — — o'er for - - - - - est height!

*poco cresc.* *p sehr ruhig.*

P. P. P.

AMF.

Im  
May,

*sempre dolce ed espress.*

P. P. P.

heil' - - - - gen See wohl labt mich auch die  
ho - - - - ly lake, thy wave my spi-rit

P.

Wel - le: es staunt das Weh', die  
light - en, my bur - - - den take, and

p p

Schmer - zens-nacht wird hel - le.  
pain's dark night so brighten.

p piu p morendo

Gawan!  
Gawain!

2<sup>e</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Herr! Gawan weil-te nicht; da seines Heilkraut's Kraft, wie schwerer's auch er-  
Lord! Gawain tarried not; for as the heal-ing herb, though hard he toiled to

Mässig.

run-gen, doch dei-ne Hoffnung trog, hat er auf neu-e Sucht sich fort geschwungen.  
win it, yet did thy hope de-ceive, up-on a farther quest at once he ven-tured.

AMF.

Ohn' Ur-laub!— Mü-ge das er süh-nen, dass schlecht er Grals-ge-bo - te  
Un-bid-den!— Now may he a - tone it, thus ill the Grail's be-hest to

hält!— Oh we - he ihm, dem trotzig Kühnen, wenn er in Klingsor's Schlin-gen  
keep!— Ah woe - to him, that daring spirit, if in-to Klingsor's snare he  
Etwas belebter.

## AMF.

fällt!  
*creep!*

So bre-che Kei - ner mir den Frie - den! Ich har-re  
*Seek not with vain es-says to blind me! I wait for*

Wieder beruhigter.

*f dim. p*

dess',  
*him,*

der mir be - schie - den: „durch Mit-leid wis-send“  
*the One as - signed me: "by ruth his knowledge"*

Sehr mässig.

*più p pp p*

war's nicht so?  
*was't not so?*

„der rei - ne Thor.“ - Mich  
*"the blameless Fool" - Me -*

GURNEM.

Uns sagtest du es so.  
*E'en so thou saidst to us.*

*pp*

dünkt, ihn zu er - ken - nen: - dürft' ich den Tod ihn nen - nen! -  
*thinks now that I know him: - durst I as Death to name him! -*

Etwas belebter.

*pp p*

AMF.

Mässig.

**GURNEM.** (Indem er Amfortas das Fläschchen Kundry's überreicht.)  
 (He hands Kundry's vial to Amfortas.)

Wo -  
 Whence

Doch zu - vor ver - such es noch mit die - sem!  
 Nay but erst as - say yet once a bal - sam!

Mässig.

her dies heim - li - che Ge - fäss?  
 came this vi - al strangely formed?

Und wer ge -  
 And who se -

Dir ward es aus A - ra - bi - a her - ge - führt.  
 For thee 'twas from A - ra - bi - a hith - er brought.

Belebt.

wann es?  
 cured it?

Dort liegt's\_ das wil - de Weib\_ Auf Kundry! Komm!  
 There lies\_ the ro - ver wild\_ Up, Kundry! come!

Belebt.

*fp* *cresc.* *fp* *f* *dim.*

(Kundry weigert sich und bleibt am Boden.)  
 (Kundry refuses and remains lying on the ground.)

AMF.

Du\_ Kundry?\_ Muss ich dir nochmals dan - ken, du rast - los scheu - e  
 Thou\_ Kundry?\_ Have I a - gain to thank thee, thou shy and rest - less

Sehr mässig.

*rall.* *pp* *zart und ausdrucksvoll* *pp*



AMF.

Magd? Wohlan, den Bal - sam nun ver - such' ich noch:  
 maid? 'Tis well! Thy bal - sam will I now as - say.

*poco cresc.*

P. +

**Lebhaft.**  
 (unruhig und heftig am Boden sich bewegend.)  
 (moving restlessly and vehemently on the ground.)

KUNDRY.

Nicht Dank! Ha ha! Was wird es  
 Not thanks! Ha ha! What will it

es sei aus Dank für dei-ne Treu-e.  
 let this be thanks for thy de - vo - tion.

*Lebhaft.*

*più p f p fp*

hel - fen! Nicht Dank! Fort, fort in's Bad!  
 help thee? Not thanks! Off, off, thy bath!

*rall.*

*sf p*

(Amfortas giebt das Zeichen zum Anbruch, der Zug entfernt sich nach dem tieferen Hintergrunde zu. — Gurnemans, schwermüthig nachblickend, und Kundry, fortwährend auf dem Boden gelagert, sind zurückgeblieben. — Knappen gehen ab und zu.)

(Amfortas gives the signal for starting, and the procession moves away into the deep background. Gurnemans remains looking sorrowfully after it. Kundry is still stretched on the ground. — Esquires pass to and fro.)

Wie zuvor: schwer.

*dim.*

*p*

*dolce espressivo*

*p* *dim.* *pp*

P. P.

*p* *dolce*

P. P.

**3<sup>r</sup> KNAPPE. (Tenor.)**  
**3<sup>r</sup> ESQUIRE.**

He, Du da! Was liegst du dort wie ein wildes  
 Ho! Woman! Why! - est there like a very

*p* P. P.

**Etwas bewegt. (♩=♩.)**  
**KUNDRY.**

Sind die Thiere hier nicht hei - lig?  
 Are not ve - ry beasts here ho - ly?

Thier?  
 beast?

Ja!  
 True;

**Etwas bewegt. (♩=♩.)**

*sf* *p* *mfp* *cresc.* *fp*

P.

3<sup>r</sup> KNAPPE.  
3<sup>rd</sup> ESQUIRE.

Belebend.

doch ob hei - lig du, das wis - sen wir grad' noch nicht.  
but if thou be so, it doth not as yet ap - - pear.

4<sup>r</sup> KNAPPE. (Tenor)

4<sup>th</sup> ESQUIRE. (Tenor)

Belebend. Mit ih - rem  
And with her

Zau - bersaft, wahn' ich, wird sie den Meister vollends ver - der - ben.  
ma - gic balm, look thou, ere long the Master whol - ly she'll ru - in.

GURNEM.  
zurückhaltend

Ruhig. ③

Hm! Schuf sie euch Scha - den je? —  
Hm! Worked she e'er harm to you? —

Wann Al - les rath - los steht, wie  
When all in doubt ye stand, how

Etwas langsamer.

kämpfenden Brüdern in fernste Län - der Kur - desei zu ent - sen - den und kaum ihr nur wisst, wohin? —  
tidings shall follow the errant Brothers, far in other lands fighting, and whither to send who knows? —

GURNEM.

Wer, e - he ihr euch nur be-sinnt, stürmt und fliegt da - hin und zu-rück, der Botschaft pflegend mit  
*Then, ere ye are e - ven resolved, who will start with ne- cer a track, to bear your message a -*

Treu' und Glück?  
*way and back?*      Ihr nährt sie nicht, sie naht euch nie, nichts hat sie mit euch ge-  
*She needs you not, - is ne'er at hand, naught common has she with*

mein: - doch wann's in Ge-fahr der Hil-fe gilt, der  
*you: - yet would ye have help in danger's hour, her*

Ei - fer führt sie schier durch die Luft,  
*seal will bear her as on the wind;*      die nie euch dann zum Dan - ke  
*and never looks she thanks to*

GURNEM.

ruft. Ich wähne ist diess Schaden, so thät' er euch gut\_ ge - ra - then.  
 find. Now say I, is this harmful, there-by are ye well\_ ad - vantaged.

3<sup>r</sup> KNAPPE.  
 3<sup>r</sup>d ESQUIRE.

Doch hasst sie uns;\_ sieh' but  
 She hates us all;\_

nur wie hä-misch dort nach uns sie blickt!  
 see what\_ spite-ful looks on us she casts!

4<sup>th</sup> KNAPPE.  
 4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Ei - ne Hei - din ist's, ein  
 And a heathen, she, a

Zau - - ber - weib.  
 sor - - ceress.

*surückhaltend.* *Mässig.*

GURNEM.

Ja, ei - ne Ver - wünsch - te mag sie sein.  
 Yea, under a curse her life may be.

*surückhaltend* *Mässig.*

GURNEM.

Hier lebt sie hent!\_ vielleicht er - neut, zu büs - sen Schuld\_ aus früh' - rem  
Sin may she rue,\_ and live a - new, to cleanse her guilt\_ that lies un-

sehr ausdrucksvoll

pp

pp

P.

Le - - - ben, die dor - ten ihr\_ noch nicht ver - ge - ben.  
shri - - - ven, of form - er life not yet for - gi - ven.

Belebend.

sfp

più p

pp

P.

Uebt sie nun Buss'in sol - chen Tha - ten, die uns RitterschaftzumHeil ge - rathen,  
So her a - tonement here pur - suing, for our Knighthood's welfare ser - vice doing,

cresc.

P.

P.

P.

gut thut sie dann und recht si - cher - lich, die - net uns\_ und hilft auch  
well hath she done may we sure - ly know, helping us\_ her - self al -

Etwas belebt.

sfp

p

P.

3<sup>r</sup> KNAPPE.  
3<sup>r</sup> ESQUIRE.

So ist's wohl auch jen' ih-re Schuld, die uns so man-che Noth ge-bracht?  
Then hap-ly 'tis her very guilt bringing so great distress on us? (sich besin-nend.)  
(recollecting.)

## GURNEM.

sich.  
so.

Ja, wann oft  
Yea, did she

*fp* *poco cresc.* *p*

lan-ge sie uns fer-ne blieb, dann brach ein Unglück wohl her-ein. Und lang'schon  
tar-ry long a-way from here, then fell mis-hap on us in-deed. And her, I

*p* *più p* *p*

kenn' ich sie: doch Ti-tu-rel kennt sie noch län-ger. Der fand als er die  
long have known: aye, Ti-tu-rel knew her yet longer. He found, while he our

Etwas langsamer.

*più p* *pp* *pp* (trem.)  
P. u.c. +

Burg dort ban-te, sie schla-fend hier im Wald-ge-strüpp' er-starrt, leb-los, wie todt.  
cas-tle builded, her sleep-ing form in for-est-bush, be-numbed, lifeless, as dead.

*P.* +

## GURNEM.

So fand ich selbst sie letztlich wieder als uns das Un - heil kaum ge - scheh'n, das je - ner  
 So I myself did find her lately, when had the mis - chief scarce be - fall'n, where - by that  
 Etwas belebend.

*pp* *ausdrucksvoll*

Bö - se ü - ber den Ber - gen so schmü - lich ü - ber uns ge - bracht.  
 e - vil one o'er the moun - tains dis - grace up - on our heads has brought.  
 Noch mehr beschleu -

*poco cresc.* *piu cresc.*

*P.* *f. c.*

(zu Kundry.)  
(to Kundry.)

He! Du! Hör mich und sag': wo schweiftest damals du um - her, als un - ser  
 Ho! Thou! Hearken and say: whereto at that time rovedst thou, e'en when our  
 nigen.

*surückhaltend* *surückhaltend*

*f* *sf* *dim.* *p*

*P.*

Herr den Speer ver - lor? (Kundry schweigt düster.) Wa - rum halfst du nur  
 King the Spear did lose? (Kundry is gloomily silent.) Where - fore then didst thou  
 Wieder langsamer.

*cresc.* *sf dim.* *p* *p*



KUNDRY.

Etwas belebter.

GURNEM.

Ich hel - fe nie.  
I help you no'er.

da - mals nicht?  
help us not?

Etwas belebter.

3<sup>r</sup> KNAPPE. 3<sup>r</sup>d ESQUIRE.

4<sup>r</sup> KNAPPE.  
4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Ist sie so treu, so kühn in Wehr, so sen - de sie nach dem verlor - nen  
Is she so true, so bold to dare, oh send her forth to win the missing,

Sie sagt's da selbst.  
Mark you her words!

Noch einmal so langsam.

Speer!  
Spear!

GURNEM.

(düster)  
(gloomily)

Noch einmal so langsam.

Das ist ein And'-res,  
That is be - yond us;

je - dem ist's ver - wehrt.  
guard - ed 'tis from all.

GURNEM.

(mit grosser Ergriffenheit.)  
(with deep emotion.)

Oh,  
Oh,

*P* *piu f* *P*

wun - - den-wun - - der-vol-ler hei - - li-ger Speer! Ich sah dich schwingen von  
ev - - er won - - der-worthy ho - - li-est Spear! Wield - ed I saw thee by

*ff* *dim.* *p* *sf* *dim.* *p*

*P*

(in Erinnerung sich verlierend)  
(absorbed in recollection)

un - hei-lig-ster Hand! Mit ihm be - wehrt, Am -  
un - ho - li - est hand! And armed with this, Am -

*ausdrucksvoll* *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

for - tas, All - zu-kühner, wer moch - te dir es wehren, den Zaub' - rer zu be -  
for - tas, thou all-daring, who stayed thy hand out-go-ing to Ma - gic'o - ver -

*f* *p* *cresc.*

*P* *P*

heeren?—  
throwing?—  
(d=d)

Schon nah' dem Schloß —  
Hard by the walls,—

wird uns der Held ent-  
drawn was the King a -

rückt:— ein furchtbar schönes Weib hat ihn ent-zückt; in seinen Armen liegter trunken,  
part:— a woman wondrous fair bewitched his heart; by her en-folded lay he tranced,

*pp*

*poco cresc.*

u.c.

P. +

der Speer ist ihm ent-sun-ken.— Ein To-des-schrei!—  
the Spear unseen down-glan-céd.— A death-ly cry!—  
Schneller.

*p cresc.*

*cresc.*

*f*

*ff*

P. +

t.c.

P. +

Ich stürm' her-bei.— von dannen Klingsor lachend schwand,  
I rushed anigh.— away with laughter Klingsor sprung,  
ausdrucksvoll

*p*

GURNEM.

den heil'-gen Speer hatt' er ent'-wandt. Des Kö-nig's Flucht gab kämpfend ich Ge-  
 the ho - ly Spear mocking he swung. The King's es - cape, hard-fighting I as -

lei - te; doch - ei - ne  
 sist-ed; but - now a  
 zurückhaltend zurückhaltend

Wun - de brannt' ihm in der Sei - te: die Wun - de ist's, die nie sich  
 spear-wound in his side was burn - ing; this wound it is, that ne'er will

3<sup>r</sup> KNAPPE. (Der erste und zweite Knappe kommen vom See her (zu Gurnemanz.)  
 3<sup>r</sup> ESQUIRE. (The first and second Esquires enter from the lake.) (to Gurnemanz.)

So kanntest du Klingsor?  
 Thou knewest thou Klingsor?

schliessen will. Mässig.  
 close again.

GURNEM. (zu den zurückkommenden beiden Knappen)  
 (to the returning Esquires)

Wie geht's dem König?  
 How fares the Master?

*poco f* *p* *poco f* *dim.*

P. P.

1<sup>r</sup> KNAPPE.  
 1<sup>st</sup> ESQUIRE.

Ihn frischt das Bad.  
 Re-freshed he seems.

2<sup>r</sup> KNAPPE.  
 2<sup>nd</sup> ESQUIRE.

Dem Bal - sam wich das Weh'. (für sich)  
 The bal - sam stays the pain. (aside)

GURNEM.

Die  
 This

*ausdrucksvoll* *p* *dim.*

P. P. P.

3<sup>r</sup> KNAPPE.  
 3<sup>rd</sup> ESQUIRE. *rallent.* *Mässig.*

Wun - de ist's, die nie sich schliessen will! -  
 wound it is, that ne'er will close a - gain! -

Doch Väterchen sag' und lehr' uns  
 O father, instruct and tell us, I

(Der 3<sup>te</sup> und 4<sup>te</sup> Knappe hatten sich zuletzt schon zu Gurnemans's Füßen nieder - gesetzt; die beiden anderen gesellen sich jetzt in gleicher Weise zu ihnen unter dem grossen Baum.)  
 (The 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> Esquires have already sat down at Gurnemans's feet under the great tree; the other two join them, and seat themselves likewise.)

*rallent.* *Mässig.* *pp* *p*

fein: du kann-test Klingsor, - wie mag das sein?  
pray: thou kneuest Klingsor, - how then, oh say?

**GURNEM.**

Ti-tu-rel, der  
Ti-tu-rel, our

*p*

from-me Held, der kann't ihn wohl. Denn ihm, da wilder Feinde List und  
god-ly King, knew Klingsor well. To him, when savage foe with threat'ning

*p* *pesante* *fp*

Macht des rei - nen Glaubens Reich be-drohten, ihm neig - ten sich in  
might the realm of ho - ly faith dis-tresséd, once bend-ing down to

*Feierlich.*

*pp*

hei - lig ernster Nacht der-einst des Hei-land's se - li-ge Bo - ten:  
him in solemn night appeared the Sa - viour's mes - sengers bless - ed;

*pp* *con espressione*

## GURNEM.

da-raus er trank bei'm letzten Lie - bes-mah - le, das Weih-gefäss  
*whence last He drank, who Feast of Love ordain - ed, that ho - ly Cup,*

*p* *pp* *P.* +

die hei - - lig ed - le Schale, da-rein am Kreuz sein  
*the Ves - - sel un-pro - - fan-ed, that by the Cross His*

*(trem. sempre pp)* *p* *sf* *P.* + *P.*

(Pauken)

gött - - - lich Blut auch floss, - da-zu den Lanzen-speer,  
*blood di - vine re - - ceived, - therewith the ve-ry Spear,*

*p* *sf* *più f* *sf dim.* *p* *sf dim.* *P.* + *P.* + *P.* +

der diess ver - goss, - der Zeu - gen-gü - ter höch - stes  
*His wound that cleaved, - this wit - ness treasure's ho - ly*

*più p* *pp* *P.* + *P.* + *P.* + *P.* +

GURNEM.

Wun - der - gut, - das ga - ben sie in un - s'res Kö - nig's  
 won - der rare, - they gave to be our own, - our he - ro's

*p* *piu p*

P. + P. +

Hut. Dem Heil - thum bau - te er das Hei - ligthum. Die seinem Dienst ihr zu ge -  
 care. To guard it builded he the Sanctuary. And ye, to serve it hither

*pp* *p*

P. + P. + P. +

sindet auf Pfa - den die kein Sünder findet, ihr wisst, dass nur dem Reinen vergönnt ist sich zu ei - nen den  
 hidden by ways that are from sinners hidden, ye know, that here none other save pure in heart as Brother may

*sempre p* *dolce*

P. + P. +

Brüdern, die zu höchsten Ret - tungswer - ken, des Gra - les Wunder - kräfte stär - - ken.  
 enter, whom to work the will of Heaven, the Grail hath mighty power giv - - en.

*p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +



## GURNEM.

Drum blieb es dem, nach dem ihr fragt, ver-  
Hence, 'twas to him, of whom ye ask, re-

*f* *dim.* *piu p* *pp*

P + P + P.

wehrt, Klingsor'n, wie hart ihn Müh auch d'rob be-schwert.  
Jen-seits im  
fused, Klingsor, though toil and pains therefor he used. You lies the

*p*

Tha-le war er ein-ge-siedelt; da-rüber hin liegt üpp'-ges Hei-den-land.  
val-ley wherein he was settled; it is a land where wan-ton heathen dwell.

*p*

un-kund blieb mir, was dor-ten er ge-sündigt, doch wollt' er büs - - sen nun,  
never knew I what there was his un-doing, yet fain a-tone would he,

*p* P P.

## GURNEM.

ja hei - - lig werden. Ohn - mächtig, in sich selbst die Sünde zu er-  
 be ho - - ly even. Un - a - ble in himself the lust of sin to

töden, an sich legt' er die Frevlerhand, die nun dem Gra-le zu gewandt, ver-  
 deaden, his end sought he by vi - olence; toward the Grail his hand returned, con-  
 Lebhafter.

achtungsvoll dess' Hü-ter von sich stieß. Dar-ob die Wuth nun Klingsor'n un-ter wies wie sei-nes  
 temptuously its Guardian drove him thence. Thereat by fu - ry prompted, Klingsor learned how might his  
 Wieder gedehnter.

schmählichen Opfer's That ihm gä - be zu bö - - sem Zan - - - ber Rath; -  
 ig - nomious deed to knowledge of e - - vil ma - - - gic lead; -

GURNEM.

den fand er nun.      Merklich belebend.  
 this found he soon.

Die Wü - ste      schuf er sich zum Won - ne - gar - ten,      d'rin wachsen teuflisch hol - de  
 The de - sert      bloomed for him a ma - gic garden,      with e - vil growth of fairest

Wieder etwas mässiger.

Frau - en;      dort will des Gra - les Rit - ter er      er - war - ten  
 wo - men;      there      for the Grail's true Knight is he      in waiting,

zu bö - ser Lust      und Höl - len - grau - - en:      wen er ver -  
 by e - vil lust      to work his ru - - in:      whom so he

GURNEM.

lockt, hat er er - wor - ben: schon Vie - - - le  
*lures,* fre - eth he ne - ver: aye man - - - y  
*belebend.*

*cresc.* *f* *dim.*

P. P.

hat er uns ver - dor - ben.  
 are undone for er - er.

*rall.* *langsamer werdend.*

*p* *più p* *pp*

Da Ti - tu - rel in ho - hen Al - ters Mü - hen, dem Sohn die Herr - schaft hier ver -  
 When Ti - tu - rel, at length in years well stricken, his son do - min - ion here had

*Ruhig.*

*p* *p*

liehen, Am - for - tas liess es da nicht ruh'n, der Zau - ber, plag' Ein - - halt zu  
 given, Am - for - tas straight would venture in, o'er magic's hold mas - - tery to

*Etwas belebter.*

*cresc.* *fp* *f*

GURNEM.

thun. Das wisst ihr, wie es dort sich fand: der  
 win. Well know ye, how the is-sues stand: the

Speer — ist nun in Klingsor's Hand; kann er selbst Hei - li - ge mit dem ver-  
 Spear — is now in Klingsor's hand; if o'en of saints therewith can he be

wunden, den Gral anchwähnter fest schon uns entwun-den!  
 wounder, the Grail al-read-y counts he easy plunder!

belebend. Lebhaft.

4<sup>te</sup> KNAPPE.  
4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Vor Al-lemnun:  
Now first of all:

rall. langsam. lebhafter.

3<sup>r</sup> KNAPPE.  
3<sup>rd</sup> ESQUIRE.

*rallent.*

4<sup>t</sup> KNAPPE.

4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Ha! Wer ihn brächt, ihm wär's zu Ruhm und Glück!  
Ha! He that did, no joy and fame should lack!

der Speerkehr uns zurück!  
the Spear to win us back!

GURNEM.

Vordem verwaisten Heiligthum in brünstgem Be-ten lag Am-for-tas, ein  
By our desert-ed sanctuary in fer-vent prayer Am-for-tas wres-tled, a  
*langsamer.*

Rettungszeichen bang er-flehend: ein sel-ger Schim-mer da entfloss dem  
sign of rescue wild im-ploring: a blessed ra-diance from the Grail out-

(leise.)  
(dolce.)

Gra-le; ein heilig Traum- gesicht nun deut- lich zu ihm  
gleam-éd; a ho-ly Vis- - ion near him spake in ac- cent

GURNEM.

(immer leiser.)  
(sempre più dolce.)

spricht durch hell erschauer Wor-te-zei-chen Ma - - le:  
clear this word, that he the sign of Heav-en deem - ed:

„Durch Mitleid wissend, der rei-ne Thor, har-re sein, den ich er-kor“  
“By ruth his knowledge, the blameless Fool, him await, My cho-sen one!”

Die vier KNAPPEN.  
The four ESQUIRES.

1. „Durch Mit-leid wis-send, der rei - ne Thor -“  
“By ruth his know-ledge, the blame - less Fool -“ *lange.*

2. „Durch Mit-leid wis-send, der rei - - ne Thor -“  
“By ruth his know-ledge, the blame - - less Fool -“

3. (sehr leise.) (dolcissimo.) „Durch Mit - - leid wis-send, der rei - - ne Thor -“  
“By ruth his know-ledge, the blame - - less Fool -“

4. „Der mit - - leid - voll rei - - ne Thor -“  
“The ruth his know - ledge, the Fool -“ *lange.*

Lebhaft und schnell.

TENORE. TENORS.

Wehl!  
Shame!  
Wehl!  
Shame!

KNAPPEN (hinter der Scene.)  
ESQUIRES (behind the scenes.)

(Vom See her vernimmt man Geschrei und das Rufen der Ritter und Knappen. —  
Gurnemans und die vier Knappen fahren auf und wenden sich erschrocken um.)  
(From the lake are heard shouts and the cries of Knights and Esquires. —  
Gurnemans and the four Esquires start up and turn round in alarm.)

RITTER (hinter der Scene.)  
KNIGHTS (behind the scenes.)

Lebhaft und schnell.

Auf!  
On!

Auf!  
On!

Wehl!  
Shame!

Auf!  
On!

Wehl!  
Shame!

Auf!  
On!

Ho - ho!  
Ho - ho!

Wer ist der Frevler?  
Whose is the outrage?

Ho - ho!  
Ho - ho!

Wer ist der Frevler?  
Whose is the outrage?

(Ein wilder Schwan flattert matten Fluges  
(A wild swan flies unsteadily over from

P.



2<sup>e</sup> KNAPPE.  
2<sup>nd</sup> ESQUIRE.

3<sup>e</sup> KNAPPE.  
3<sup>rd</sup> ESQUIRE.

4<sup>e</sup> KNAPPE.  
4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Auf der Bühne.  
On the stage.

Ein Schwan!  
A swan!

Hier!  
Here!

Er ist ver-wun - det!  
See he is wound - ed!

Dort!  
There!

Ein wilder Schwan!  
A wild swan!

GURNEM.

Was giebt's?  
What now?

vom See daher: die Knapen und Ritter folgen ihm nach auf die Scene.)  
the lake, and is followed on the stage by Esquires and Knights.)

Alle Ritter und Knapen.  
KNIGHTS and ESQUIRES.

I. Tenor.

Ha,  
Ha,  
II. Ten.

Ha,  
Ha,

Ha,  
Ha,

ff

P.

P.

P.

P.

Alle Ritter und Knapen.  
KNIGHTS and ESQUIRES.

we - he! We - - - he!  
shame - ful! Shame - - - ful!

we - he! We - - - he!  
shame - ful! Shame - - - ful!

we - he! We - - - he!  
shame - ful! Shame - - - ful!

Wer schoss den Schwan?  
Who shot the swan?

più f

ff

P.

P.

P.

P.

1<sup>r</sup> RITTER.  
1<sup>st</sup> KNIGHT.

(Der Schwan sinkt, nach mühsamem Fluge, matt zu Boden; der zweite Ritter zieht ihm den Pfeil aus der Brust.)  
(After a feeble flight, the swan sinks exhausted to the ground; the second Knight draws an arrow from its breast.)  
ein wenig müssiger im Zeitmass.

Der Kö-nig grüss-te ihn als gu-tes Zeichen, als ü-ber'm See kreiste der Schwan, da flog ein  
The King had hailed it as a happy to-ken, when o'er the lake cir-cled the swan, then flew a

Wieder schneller.

(auf Parsifal's Bogen weisend.)  
(pointing to Parsifal's bow.)

Tenor I.

(Knappen und Ritter Parsi-fal hereinführend.)  
(Knights and Esquires push-ing Parsifal forward.)

Diess der Bo - gen!  
And his bow, here!

Tenor II.

Der \_\_\_\_\_ schoss!  
His \_\_\_\_\_ shot!

1<sup>r</sup> RITTER.  
1<sup>st</sup> KNIGHT.

Der \_\_\_\_\_ war's!  
His \_\_\_\_\_ deed!

Pfeil...  
shaft -

2<sup>r</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

(den Pfeil aufweisend.)  
(producing the arrow.)

Hier der  
See the

Wieder schneller.

2<sup>r</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Pfeil, den seinen gleich.  
*shaft, a-like to his.*

GURNEM.

Bist du's, der die - sen  
*Speak thou: art of this*

PARSIFAL.

Ge-wiss! Im Flu - ge treff'ich, was fliegt!  
*'Tis true! What-e'er goes fly - ing I hit!*

GURNEM.

Schwan er - leg - te?  
*swan the slay - er?*

GURNEM.

Du tha - - test das? Und bangt' es dich nicht vor der That?  
*This thou - - hast done? And art not a - fraid at thy deed?*

Sopran & Alt.

Stra - fe den Frev - ler!  
Pun - ish his out - rage!

KNAPPEN.  
ESQUIRES.

Tenor.

Stra - fe den Frev - ler!  
Pun - ish his out - rage!

Stra - fe den Frev - ler!  
Pun - ish his out - rage!

RITTER.  
KNIGHTS.

Stra - fe den Frev - ler!  
Pun - ish his out - rage!

GURNEM.

Un - er - hör - tes  
Ne - ver - heard - of

*f*

*ff*

*dim.*

*p*

*p*

Werk! Du konntest morden, hier, im heil'gen Wal-de, dess stiller Frie-de dich um-  
act! Thou could-est murder, here in ho - ly forest, where qui-et peace did thee en-  
Etwas langsamer.

*p*

*p*

*p*

ging? Des Hai - nes Thie - re nah - ten dir nicht zahm?  
fold? For came not wood - land crea - tures tame to thee,

Mässig (nicht schleppen.)

## GURNEM.

Grüßten dich freundlich und fromm? Aus den Zweigen was sangen die  
*greeting thee kindly as friends? From the branches how sang then our*

*p* *p dolce*

Vög - lein dir? Was that dir der treu - e Schwan?  
*birds to thee? When harmed thee that faithful swan?*

*espress.* *p*

Sein Weib - - - chen zu su - - chen,  
*His mate - - - even seek - - ing,*

*pp* *p*

flog der auf, mit ihm zu krei - - sen ü - ber dem  
*rose he up, with her to cir - - cle o - ver the*

*p*

See, \_\_\_\_\_ den so er herr - lich weih - te zum  
lake, \_\_\_\_\_ and hal - low thus on state - li - est

P. P. P. P.

Bad. Dem staun-test du  
wing. Then wert not a -

dim... pp  
sopre P. u.c.

nicht? Dich lockt' es nur zu wild kin-dischem Bo - gen-geschoss?  
mased? But led wert thou to wild child-ish im - pe - tu-ous shot?

Wiederschneller.

acc.. cresc. f sf p sf p  
t. c. P. P. P.

Erwarungshold: was ist er nun  
Wiedermässig. He was our friend: what seems he tho

f zurückhaltend. dim... p

## GURNEM.

dir?  
now?

Hier,  
Look

*espress.*

*f* *dim.* *p*

P. P. P.

schau'her! hier traft' du ihn, da starrt noch das Blut, — matt hängen die Flügel,  
and see! here pierced thy shaft, scarce stiffened the blood, — wings helplessly drooping,

*sf* *p* *più p*

*n.c.*

P. P.

das Schneegefieder dunkel befleckt, — gebrochen das Aug', — siehst du den Blick?  
the snowy plamage deeply bestained, — how darkened his eye, — seest thou the look?

*pp* *più p* *pp* *accel.* *cresc.*

(Parsifal hat Gurnemans mit wachsender Ergriffenheit zugehört: jetzt zerbricht er seinen Bogen und schleudert die Pfeile von sich.)

(Parsifal has listened to Gurnemans with growing interest and emotion; now he breaks his bow, and hurls his arrows away.)

Schnell.

*f* *sf* *rallent.* *espress.* *dim.*

P. P.

GURNEM.

Wirst dei-ner Sündenthat du in - ne?  
*Now of thine evil deed art conscious?*

Mässig.

*p* *cresc.*

(Parsifal führt die Hand über die Augen.)  
 (Parsifal draws his hand over his eyes.)

Sag' Knab', — er - kennst du dei - ne gros - se  
*Say, lad, — perceive - est thou how great thy*

*dim.* *p* *cresc.* *espress.*

PARS.

Ich wuss - te sie  
*I knew it not*

Schuld? Wie konntest du sie be - geh'n?  
*crime? How couldst thou so have sinned?*

*dim.* *p* *più p*

nicht. Das weiss ich nicht. Das  
*then. That know I not. That*

Ruhig.  
 Wo bist du her? Wer ist dein Va - ter?  
*Whence art thou come? Who is thy fa - ther?*

*p*



PARS.

weiss ich nicht.  
know I not.

Das weiss ich nicht.  
That know I not.

GURN.

Wer sandte dich dieses Weges?  
Who was it that sent thee hither?

Dein Na-me denn?  
Thy name declare!

PARS.

Ich hat-te vie-le, doch weiss ich ih-rer kei-nen mehr.  
I did have many, but now of these I know not one.

*dolce.*

*pp*

GURN.

(für sich.)  
(aside.)

Das weisst du Al-les nicht?  
Thou know-est naught of all?

So dumm wie den erfand bis-her ich  
So dull a one I ne-ver found, save

(zu den Knappen, deren sich immer mehr versammelt haben.)  
(to the Esquires, who have assembled in increasing numbers.)

(Die Knappen  
(The Esquires

Kundry nur!  
Kundry here.  
Mässig.

Jetzt geht!  
Now go,

Versäumt den Kö-nig im Bade nicht!— Helft!  
nor let the King's bath neglected be!— Help!

Allmählich etwas

P.

P.

P.

P.

*schwer.*

heben den todten Schwan ehrerbietig auf eine Bahre von frischen Zweigen und entfernen sich mit ihm dann nach dem See zu. —  
*reverently lift the dead swan upon a bier of fresh branches, and move away with it to the lake. At length are left only Gurnemanz,*  
*zurückhaltend.* Ziemlich langsam.

Schliesslich bleiben Gurnemanz, Parsifal und — abseits — Kundry allein zurück.)  
*Parsifal, and Kundry at the side.)*

**GURN.** (wendet sich wieder zu Parsifal.)  
*(turning again to Parsifal.)*

Nun sag' nichts weisst du was ich dich fra-ge; jetzt meld', was du weisst; denn et-was musst du doch  
*Now speak; no answers couldst thou give me, e'en state what thou canst; for something surely thou*  
 Sehr langsam.

**PARS.**

Ich hab' ei-ne Mutter; Her-ze-lei - - de sie  
*I have a mother; Heart - sor - - row she's*

wissen.  
*knowest.*

**PARS.** Etwas belebter.

heisst. Im Wald und auf wilder Au - e wa - ren wir heim.  
*named. In woods and on barren moorland we were at home.*

**GURN.**

Etwas belebter.

Wer gab dir den  
*Who gave thee the*

Dens chuf ich mir selbst, vom Forst die wil - den Ad - ler zu verschrecken.  
*That made I my - self, to scare a - way wild ea - gles from the forest.*

Bo - gen?  
*bow, lad?*

(Kundry, welche während der Erzählung des Gurnemans von  
*(During Gurnemans's recital of the fate of Amfortas, Kundry*

**GURN.**

Doch a - de - lig schein'st du selbst und  
*Yet no - ble thy birth I ween, of*

*poco rallent.* *Mässig.*

Amfortas Schicksal oft in wüthender Unruhe heftig sich umgewendet hatte, nun aber, immer in der Waldecke gelagert, den Blick scharf  
*has shown herself by her movements angry and uneasy; after keenly eyeing Parsifal, she now in his silence calls out hoarsely from*

hoch - ge - bo - ren, wa - rum nicht liess dei - ne Mut - ter bes - se - re Waffen dich  
*knight - ly hon - our, why hath thy mo - ther not found thee some bet - ter weapon to*

auf Parsifal gerichtet hat, ruft jetzt, da Parsifal schweigt, mit rauher Stimme daher.)  
(the woodside.)

**KUNDRY.**

**Lebhaft.**  
**GURN.**

Den Va-ter-losen gebar die Mutter, als im Kampf erschlagen Gamuret! Vor  
Oh, fatherless did his mother bear him, for in bat-tle slain was Gamuret! From

lehren?  
handle?  
**Lebhaft.**

gleichem frühen Helden Tod den Sohn zu wahren, waf-fen-fremd in Oe-den er-zog sie ihn zum Thoren. —  
like untimely hero's death her son to hinder, strange to arms, in desert, the foolish woman reared him —

(Sie lacht.)  
(She laughs.)

**Mässig belebt.**

die Thörin.  
fool al-so!

**PARS.** (der mit jähher Aufmerksamkeit zugehört.)  
(who has listened to her intently.)

(lebhaft.)  
(con anima.)

**Heftig.**

Ja!  
Ay!

**Mässig belebt.**

Und einst am Waldessanne vor.  
And once I saw a glittering ar-

bei, auf schö-nen Thie-ren sit-zend ka-menglänzen-de Männer; ih-nen wollt' ich  
ray of men on no-ble creatures pass the edge of the for-est: fain had I been

## PARS.

gleichen: sie lachten und jagten da - von. Nun lief ich nach, doch konnt ich sie nicht er-  
*like them: with laughter they swept on their way. Now far I ran, and yet could I not o'er-*

*cresc. - f sf p cresc.*

reichen; Durch Wildnisse kam ich, bergauf, thal - ab; oft ward es  
*take them; through de- sert I wandered, o'er hill and dale; oft fell the*

*f p p p*

KUNDRY (hat sich erhoben und ist zu den Männern getreten.)  
*(who has risen and moved towards the men.)*(eifrig.)  
*(eagerly.)*

Ja!  
 Yes!

Nacht, dann wie der Tag: mein Bogen muss-te mir from-men gegen Wild und grosse Männer...  
*night; then followed day: my bow in need must de-fend me if wild beast or man did threaten...*

*sf p*

## KUNDRY.

Schächer und Riesen traf seine Kraft; den freis-ll-chen Kna-ben lern-ten sie fürch-ten.  
*Robbers and giants tested his strength; in fu-ry of fight they learned how to fear him.*

*pf p cresc. f*

## KUNDRY.

Die Bö-sen!  
The wicked.

PARS. (verwundert.)  
(surprised.)

Wer fürchtet mich? Sag!  
Who fear-eth me? Say!

Diemich-  
But those who

etwas gedehnt.

droh-ten, waren sie bö's? Wer ist gut?  
fought me, wicked were they? Who is good?

GURN. (lacht.) (wieder ernst.)  
(laughs.) (again serious.)

Deine Mutter, der du ent-  
She, the mother thou hast de-

etwas gedehnt.

*p* *più p* *p*

## KUNDRY.

Zu End' ihr Gram: seine Mutter ist  
No more she grieves; his mother is

laufen und die um dich sich nun härt und grämt.  
serted, and who for thee now must yearn and grieve.

heftig.

**KUNDRY.****Schnell.**

todt.  
*dead.*  
 Ich ritt vor-bei und sah sie sterben:  
*As I rode by I saw her dy-ing:*

**PARS.** (in furchtbarem Schrecken.)  
*(in great alarm.)*

Schnell. Todt? Meine Mutter? Wer sagt's?  
*Dead? My mother? 'Tis false!*

**KUNDRY.**(Parsifal springt wüthend auf Kun-  
(Parsifal springs at Kundry in a

dich Thoren hieß sie mich grüssen.  
*and fool, she bade me then greet thee.*

**Sehr schnell.**

dry zu und fasst sie bei der Kehle. Gurnemans hält ihn zurück.)  
*rage, and seizes her by the throat. Gurnemans draws him back.)*

**GURN.**

Ver-  
 A-

(Nachdem Gurnemans Kundry befreit, steht  
 Parsifal lange wie erstarrt.)  
*(Gurnemans sets Kundry free; Parsifal  
 stands awhile motionless.)*

rück - ter Kna - be! Wieder Gewalt?  
*gain so vio - lent! Boy art thou mad?*

(Violonc. trem.) **Sehr langsam.**  
*sf immer langsamer. espress. (trém.)*

GURNEM.

Was that dir das Weib?  
How wronged the the maid?

Es sag-te wahr; denn nielügt Kundry, doch sah sie viel.  
She spaketh truth; for ne'er lies Kundry, whate'er she saw.

(Kundry ist sogleich, als sie Parsifal's Zustand gewahrte, (Kundry, on perceiving Parsifal's condition, at once hast-

PARSIFAL (geräth in ein heftiges Zittern) (seized with violent trembling),

Ich ver-schmachtet!  
I am faint-ing!

Bewegt.

nach einem Waldquell geeilt, bringt jetzt Wasser in einem Horne, besprengt damit zunächst Parsifal und reicht ihm dann zu trinken.)  
ens to a spring in the wood; and now brings water in a horn, with which she sprinkles Parsifal, and then hands him the horn to drink.)

GURNEM.

So recht!  
Well done!

So nach des Gra - les Gna-de: das  
So doth the Grail teach mer-cy: he

rallent.

Mässig langsam.



KUNDEY.

(düster).  
(gloomily).

Sie wendet sich traurig ab, und wäh-  
(She turns sadly away, and while Gur-

GURNEM.

rall.

Nie thu'ich Gu-tes: nur  
Good do I never. I

Bö - se bannt, wer's mit Gu - tem ver - gilt.  
o - ver - comes, who with good meet - eth ill.

rend Gurnemans sich väterlich um Parsifal bemüht, schleppt sie sich, von Beiden unbeachtet, einem Waldgebüsch zu.)  
nemens attends in a fatherly manner to Parsifal, she creeps unobserved by them towards a thicket in the wood.)

Ru - he will ich,  
long to rest me,

nur Ru - he, ach! der Müden.  
to rest me, ah, I'm weary.

Schlafen!  
Slumber!

Oh, dass mich keiner wecke! Nein!  
Oh, would that no man wakeme! No!

Nicht schlafen!  
Not slumber!

accel. Lebhaft.

(Bratsch. trem.)

(Sie verfällt in heftiges Zittern; dann lässt sie die Arme matt sinken.)  
(She trembles violently; then her arms drop wearily.)

Grausen fasst mich!  
Horrors seize me!

poco accel.

Macht-lo-se  
Vain to re-

mieder zurückhaltend und

(Vom See her gewahrt man Bewegung und endlich den im Hintergrunde sich heim-wendenden Zug der Ritter und Knappen mit der Sänfte.)  
 (During this a movement is perceived by the lake, and now across the background passes the train of Knights and Esquires bearing the litter homewards.)

**KUNDRY.**

Wehr! Die Zeit ist da. — Schla-fen — schla-fen — ich muss! —  
 sist! The time is come. — Slumber — slum-ber — I must! —  
 immer langsamer.

*p* *più p* *pp*

(Kundry sinkt hinter dem Gebüsch zusammen und bleibt von jetzt an unbemerkt.)  
 (Kundry sinks down behind the under-wood, and is seen no more.)

**GURNEM.**

Langsam und feierlich. Vom Ba-de kehrt der Kö-nig heim;  
 (gut gehalten) From bath-ing doth the King re-nd home;

*pp*

hoch steht die Son-ne: nun lass' zum frommen Mahle mich dich ge-lei-ten, denn bist du  
 see, high the sun is: to this our ho-ly Feast e-nnow let me lead thee, for art thou

*sempre pp*

P. + P.

(Gurnemans hat Parsifal's Arm sich sanft um den Nacken gelegt und dessen Leib mit seinem eigenen Arm umschlungen; so geleitet er ihn bei sehr allmählichem Schreiten.)  
 (He has gently laid Parsifal's arm round his own shoulder, and supporting the boy with his arm, leads him with very slow steps.)

rein, wird nun der Gral dich trän- - ken und spei - sen.  
 pure, with food and drink the Grail — will sus-tain thee.

NB. Hier hat die unmerkliche Verwandlung der Bühne bereits begonnen.)  
 NB. The scene begins to move imperceptibly from L. to R.)

P. + P. + P.

Wer ist der Gral?  
Who is the Grail?

**GURNEM.**

Das sagt sich nicht; doch, bist du selbst zu ihm er-ko-ren bleibt dir die  
That ne'er is said; but, art thyself thereto or-dainéd, by thee the

Kun - de un - - ver - lo - ren. Und sieh! Mich dünkt, dass  
know-ledge shall be gain-éd. And lo! Me-thinks I

*pp (gut gehalten)*

*un poco marcato*

ich dich recht erkannt: kein Weg führt zu ihm durch das Land, und Niemand könnte ihn be-  
know thee now aright: no way leads to its ho-ly height, and no man e'er could tread it

**PARSIFAL.**

Ich schrei-te kaum, doch  
I slow-ly tread, yet

schrei-ten, den er nicht selber möcht'ge-lei-ten.  
thith-er, save whom it-self had guid-ed hith-er.

## PARSIFAL.

wahn' ich mich schon weit.  
deem my-self now far.

## GURNEM.

Du siehst mein Sohn, zum Raum wird hier die  
Thou seest, my son, to space time chang - eth

(Allmählich, während Gurnemanz und Parsifal zu schreiten scheinen, hat sich die Scene bereits immer merklicher verwandelt; es verschwindet so der Wald und in Felsenwänden öffnet sich ein Thorweg, welcher die Beiden jetzt einschliesst.)

(Gradually, while Gurnemanz and Parsifal appear to walk, has the change of scene become more perceptible; the woods have now disappeared, and the two pass through a gateway in the side of a rocky precipice, and are lost to sight.)

Zeit.  
here.

Zur Erleichterung.

The musical score consists of four systems. The first system includes vocal lines for Parsifal and Gurnemanz, and a piano accompaniment. The second system is a piano introduction with a 'Zeit. here.' marking. The third system is marked 'Zur Erleichterung.' and features a piano accompaniment with 'poco f' and 'più f' dynamics. The fourth system continues the piano accompaniment with 'dim..' and 'p' dynamics. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

First system of musical notation, piano part. It features a treble and bass clef with a key signature of two flats. The music includes eighth and sixteenth notes, with some triplets. A dynamic marking of *f* is present. Below the staff, there are markings "P." and a plus sign.

Second system of musical notation, piano part. It includes a violin part labeled "Violinen." in the upper staff. The piano part has a dynamic marking of *ff* and a *dim.* marking. Below the staff, there are markings "P." and plus signs.

Third system of musical notation, piano part. It features a treble and bass clef with a key signature of two flats. The music includes eighth and sixteenth notes, with some triplets. A dynamic marking of *p* is present. The word *espressivo* is written above the staff. Below the staff, there are markings "P." and plus signs.

Fourth system of musical notation, piano part. It features a treble and bass clef with a key signature of two flats. The music includes eighth and sixteenth notes, with some triplets. A dynamic marking of *cresc.* is present. Below the staff, there are markings "P." and plus signs.

Fifth system of musical notation, piano part. It includes a violin part labeled "Violinen." in the upper staff. The piano part has a dynamic marking of *più cresc.* and a *f* marking. Below the staff, there are markings "P." and plus signs.

Viol. Bratsch. u. Celli.

*più f* *ff*

P. + P. + P.

Viol. Posaunen auf dem Theater.  
Trombones on the Stage.

*più f* *ff* *dim.*

P. + P. + P.

*ff* *dim.*

*p* *cresc.*

Tromp. u. Pos. (auf dem Theater)  
Trump. & Tromb. on the Stage.  
*con 8<sup>va</sup>*

*ff* *dim.* *p* *ff* *dim.* *p*

Glocken.  
Bells.

4 Mal zu wiederholen  
Repeat 4 times

P.

Anwachsendes u. abnehmendes Glockengeläute.  
A peal of bells swelling out and dying away.

(Durch aufsteigende gemauerte Gänge führend, hat die Scene sich vollständig verwandelt. Gurnemans und Parsifal  
*(The way appears to ascend through walls of rock, until the scene has entirely changed. Gurnemans and Parsifal*

**GURNEM.**

Nun ach - te wohl, und lass' mich seh'n: bist du ein  
*Observe thou well, and let me see: art thou a*

treten jetzt in den mächtigen Saal der Gralsburg ein.)  
*now enter the mighty Hall of the Grail Castle.)*

Thor und rein, welch' Wis-sen dir auch magbeschie-den sein.  
*fool and pure, what knowledge now may be assigned to thee.*

**SCENE:** Säulenhalle mit Kuppelgewölbe den Speiseraum überdeckend. Auf beiden Seiten des Hintergrundes werden die Thüren geöffnet: von rechts schreiten die Ritter des Grales herein und reihen sich um die Speisetafeln.

**SCENE.**— A pillared hall, with a vaulted dome over the central space, in which the Feast is held. At the farther end on both sides doors are opened: from R. the Grail Knights pace forward and place themselves at the feast-tables.

DIE GRALSITTER.  
THE KNIGHTS OF THE GRAIL.

Zum letz - ten Lie - bes - mah - -  
O Feast of love and bless - -

Zum letz - ten Lie - bes - mah - -  
O Feast of love and bless - -

*p*

- - - - le ge - rüs - tet Tag für Tag, (Ein Zug von Knappen durch -  
- - - - ing, our por - tion day by day, (A procession of Esquires

- - - - le ge - rüs - tet Tag für Tag,  
- - - - ing, our por - tion day by day,

(gut gehalten)

*p*

(Glocken)

schreitet schnelleren Schrittes die Scene nach hinten zu.)  
passes rapidly across the scene to the background.)

gleich ob zum letz - ten Ma - -  
a gift of pur - est bless - -

gleich ob zum letz - ten Ma - -  
a gift of pur - est bless - -

*p*



- le es heut' uns le - tzen mag, (Ein zweiter Zug von Knappen durchschreitet den Saal.)  
 - ing that pass-eth ne'er a - way; (A second procession of Esquires crosses the Hall.)

- le es heut' uns le - tzen mag,  
 - ing that pass-eth ne'er a - way;

(gut gehalten)

*p* *poco* *cresc.*

P.  
(Glocken)

wer gu-ter That sich freu't,  
 who doth the right and true

wer gu-ter That sich freu't,  
 who doth the right and true

*-p* *cresc.* *- f* *ff* *sfp*

P.

ihm wird das Mahl er - neu't: der La -  
 here gain-eth strength a - new; for wor -

ihm wird das Mahl er - neu't: der La -  
 here gain-eth strength a - new; for wor -

*cresc.* *- f* *ff* *sf* *f espress.*

P.

**RITTER.  
GRAIL KNIGHTS.**

-bung darf er - nah'n, die hehr - - - ste  
- thy now is he at this high

*dim.* *p* *cresc.* *molto*

Gab' em - - pfah'n. (Die versammelten Ritter stellen sich an den Speisetafeln auf.)  
Feast to be. (The assembled Knights range themselves at the feast-tables.)

Gab' em - - pfah'n.  
Feast to be.

*ff* *ff*

*P.* *+* *P.* *sempre P.*

(Stimmen der Jünglinge, aus der mittleren Höhe der Kuppel vernehmbar)  
(Youths' voices from the mid-height of the dome.)

(Hier wird von Knappen und  
(From the L. door. Amfortas is

*molto rallent.* *sempre ff*

*P.* *+* *P.* *P.*

dienenden Brüdern durch die entgegengesetzte Thüre Amfortas auf einer Sänfte hereingetragen: vor ihm schreiten die vier Knappen, welche den verhängten Schrein des Grales tragen. Dieser Zug begiebt sich nach der Mitte des Hintergrunds, wo ein erhöhtes Ruhebett aufgerichtet steht, auf welches Amfortas von der Sänfte herab niedergelassen wird; hier-  
*carried in on a litter by Esquires and serving Brothers; before him march the four Esquires, bearing the covered shrine of the Grail. This procession moves to the centre background, where stands a raised couch to which Amfortas is*

**JÜNGLINGE.**  
**YOUTHS' VOICES.**

Altisten.  
*Altos.*

1<sup>e</sup> Tenoristen.  
*1<sup>st</sup> Tenors.*

2<sup>e</sup> Tenoristen.  
*2<sup>nd</sup> Tenors.*

Den sün - - di-gen Wel-ten, mit tau - - send  
*For sin - - ners low fall-en, with pangs a*

Den sün - - di-gen Wel-ten, mit tau - - send  
*For sin - - ners low fall-en, with pangs a*

Den sün - - di-gen Wel-ten mit tau - send  
*For sin - - ners low fall-en, with pangs a*

Voriges Zeitmass.

*dim. p*

P.

vor steht ein länglicher Steintisch, auf welchen die Knaben den verhängten Graal-Schrein hinstellen.)  
*assisted; before it is an oblong stone altar on which the covered shrine is placed.)*

Schmer-zen, wie einst sein Blut ge - flos - sen,  
*thou - sand, He once His life up - ren - dored;*

Schmer - zen, wie einst sein Blut *dim.* ge - flos - sen,  
*thou - sand, He once His life up - ren - dored;*

Schmer - zen, wie einst sein Blut *dim.* ge - flos - sen,  
*thou - sand, He once His life up - ren - dored;*

*più p pp*

P.

*cresc.*

**JÜNGLINGE.  
YOUTHS' VOICES.**

Alt. Altos. *f*

1<sup>o</sup> Ten. *f*

1<sup>st</sup> Tenors.

2<sup>o</sup> Ten. *f*

2<sup>nd</sup> Tenors.

dem Er-lö - sung's - hel - den - sei nun mit freu-di-gem Herzen mein  
 so to Him, Re - deem-er, - be now in glad-hearted service my

dem Er-lö - sung's - hel - den - sei nun mit freu-di-gem Herzen mein  
 so to Him, Re - deem-er, - be now in glad-hearted ser-vice my

dem Er-lö - - sung's-hel-densei nun mit freu-di-gem Herzen mein  
 so to Him, - - Re - deem-er, be now in glad-hearted ser-vice my

*fp* *più p*

*dim.* - - *f*

Blut ver - gos - sen: der Leib  
 life sur - ren - dored: He died

*dim.* *f*

Blut ver-gos - sen: der Leib  
 life sur-ren - dored: He died

*dim.* - - *f*

Blut ver-gos - sen: der Leib  
 life sur-ren - dored: He died

*pp* *p* *cresc.* - - *f* *dim.*

JÜNGLINGE.  
YOUTHS' VOICES.

— den Er zur Sühn'uns bot, er lebt — in uns durch  
 — our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

— den Er zur Sühn'uns bot, er lebt — in uns durch  
 — our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

— den Er zur Sühn'uns bot, er lebt — in uns durch  
 — our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

*p* *cresc.* *poco f* *p*

1<sup>o</sup> Soprane.  
1<sup>st</sup> Sopranos.

2<sup>o</sup> Soprane.  
2<sup>nd</sup> Sopranos.

3<sup>o</sup> Soprane. KNAREN (aus der äussersten Höhe der Kuppel.)  
3<sup>rd</sup> Sopranos. BOYS' VOICES (from the top of the dome.)

Altisten.  
Altos.

Der Glau-be lebt, die  
The Faith here lives, the

Der Glau-be lebt, die  
The Faith here lives, the

Der Glau-be lebt, die  
The Faith here lives, the

Der Glau-be lebt, die  
The Faith here lives, the

sei - nen Tod! us.  
death, in us.

sei - nen Tod! us.  
death, in us.

sei - nen Tod! us.  
death, in us.

*p* *dolce* *p cresc.* *p*

KNABEN aus der Höhe.  
BOYS' VOICES from above.

Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - - der Bo - te: der für euch fließt, des  
*Sa - viour gives the Dove* \_\_\_\_, *His dear - est to - ken.* *take at His board the* *cresc.*

Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des  
*Sa - viour gives the Dove* \_\_\_\_, *His dear - est to - ken.* *take at His board the* *cresc.*

Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des  
*Sa - viour gives the Dove* \_\_\_\_, *His dear - est to - ken.* *take at His board the* *cresc.*

Tau - be schwebt, des Hei - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt des Weines ge-  
*Sa - viour gives the Dove, His dear - est to - ken.* *take at His board the wine out-*

Weines genießt, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - de!  
*wine outpoured, and bread of life* \_\_\_\_\_ *here bro - - ken!*

Wein's ge-niesst, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - de!  
*wine outpoured, and bread of life* \_\_\_\_\_ *here bro - - ken!*

Wein's ge-niesst, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - de!  
*wine outpoured, and bread of life* \_\_\_\_\_ *here bro - - ken!*

niesst und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - de!  
*poured, and bread of life* \_\_\_\_\_ *here bro - - ken!*

Immer noch

pp

(Nachdem Alle ihre Stelle eingenommen und ein allgemeiner Stillstand eingetreten war, vernimmt man vom tiefsten Hintergrunde her, aus der gewölbten Nische (When all have taken their places, a pause ensues, broken by the voice of the aged Titurel, coming from a vaulted recess behind Amfortas' couch in the

**TITUREL**

langsamer werdend. Mein Sohn Am-for-tas, bist du am Amt? (Langes  
My son Am-for-tas, art in thy place? (A long

Sehr langsam.

hinter dem Ruhebetto des Amfortas, die Stimme des alten Titurel, wie aus einem Grabe heraufdringend.)  
extreme background, as though out of a tomb.)

Schweigen.) Soll ich den Gral heut' noch er-schau'n und le-ben? (Langes Schweigen.) Muss ich ster-ben, vom  
silence.) Shall I yet live, once more the Grail be-holding? (A long silence.) Must I die then, de-

(im Ausbruche qualvoller Versweiflung sich halb aufrichtend.)  
(half raising himself in an outburst of painful despair.)

**AMFORTAS.**

Etwas lebhafter.

We - - he! We - he mir der  
Woe - - me! Woe is me my

Ret-ter un-ge-lei-tet?  
nied the saving vision?

Etwas lebhafter.

Viol.

Qual! Mein Va - - ter, oh! noch ein - mal verrich-te du das Amt! Le - be, leb'  
pain! Yet once more, oh! my fa - ther, do thou the Office serve! Fa - ther, live,

AMFORTAS.

Wieder wie zuvor.

und lass' mich ster-ben.  
and let me perish!

TITUREL.

Im Gra-be leb' ich durch des Hei-land's Huld; zu  
Entomb-ed live I by the Sa-viour's grace; too

Wieder wie zuvor.

TITUREL.

schwach doch bin ich ihm zu die-nen. Du büß' im Dienste deine Schuld!  
fee-ble am I, now to servellim, thou serving canst atone thy guilt!

Ent-hül-let den  
Re-veal ye the

(gegen die Knaben sich erhebend.)  
(rising to stop the Esquires.)

AMFORTAS.

Lebhaft.

Nein!  
No!

Lasst ihn  
Leave it

Grall!  
Grail!  
Sehr beschleunigend.

Lebhaft.

un-enthüllt! Oh! Dass Kei - - ner, Kei - - ner die-se Qual er-misst, die mir der An-blick  
un-revealed! Oh! may no one, no one e'er this tor-ment feel, wakened in me by a



## AMF.

weckt, der euch ent-zückt!  
sight to you all joy!

Was ist die Wun-de, ih-rer Schmerzen  
What is the spear-wound with its fie - ry

Wuth ge - gen die Noth, die Höl-len-pein, zu die-sem Amt verdammt zu sein!  
smart, 'gainst the distress, the hell of pain, in Office here ac-curst to stand!

Lebhaft.

Weh - vol-les Er - - be, dem ich ver - fal - len, ich  
Woe - - ful-lest birth - right, that I, the fal - len, I

AMF.

— einz'-ger Sün - - der un-ter Al - len, des höch - sten Hei - lig-thum's zu  
 — on - ly sin - - ner of my peo - ple, the ho - liest Thing on earth should

dim. pp

P. + P. +

pfle - gen, auf Rei - - - ne her - ab - zu - fle - hen sei - nen Se - gen!  
 cher - ish, its bless - - - ing should sup - plicate for these, the right - eous!  
 a tempo.

rallent. poco rall. dim. p cresc.

cresc. poco f

P. + P. +

Oh, Stra - - - fe! Stra - - fe oh - ne  
 Oh, judg - - - ment! Judg - ment nev - er -

f p cresc.

P. + P. + P. + P. +

Gleichen des, ach! ge - kränk - - - ten Gna - - den - rei -  
 equalled of, ah! the in - - - jured Lord of mer -

f p dim.

P. + P. + P. 6 + P.

## AMF.

chen!  
cy!  
Langsamer werdend.

*p* *più p* *pp*

P. +

Nach Ihm, nach Sei-nem Wei - - he - gru - - sse, muss sehn -  
For Him, for His all - ho - - - ly greet - - ing, a - wakes.

Sehr mässig.

*ppp*

P. +

- - lich mich's ver - lan - gen; aus tief - ster See - - le  
- my heart in long - ing; by in - most soul's re -

*p* *più p*

P. +

Hei - - - les - - bu - sse zu Ihm muss ich ge -  
pen - - - tance sav - éd, to Him must I win

*pp* *cresc.*

## AMF.

lan - gen. Die Stun - de naht: - ein Lichtstrahl senkt sich auf das hei - - li - ge  
 up - ward! The hour is nigh: - a ray de - scend - eth on the Ves - - sel di -  
 Immer langsamer.

*piu p* *pp* *p*

P. P. P.

Werk: - die Hül - le fällt.  
 vine: - the cov' - ring falls.  
 Sehr langsam.

*dim.* *ausdrucksvoll*

P. P.

(vor sich hinstarrend.)  
 (gazing before him.)

Des Weih - ge - fäs - ses gött - licher Ge - halt er - glüht mit leuch - ten - der Ge - walt; durch -  
 The Cup of blessing glo - rious doth shine, a - glow in ra - diance heav - en - born; thrilled

*p* *ppp*

P. P.

zücht von so - ligsten Genus - ses Schmerz, des hei - lig - sten Blu - tes Quell - - fühl' ich sich  
 e'en by rapturous delight to pain, the well - spring of blood di - vine - - gush - ing I

*p* *pp*

P. P.

## AMF.

gies - sen in mein Herz;      des eig - nensün - di - gen Blu - tes Gewell; in  
*feel in-to my heart:      then back must ebb in a surg-ing-tide, my*

Allmählich etwas belebter.

*dim.*      *p*      *p*

wahn - sin - ni - ger Flucht muss mir zu - rück dann fließen,      in die Welt der Sün - - densucht mit  
*own sin-defiled blood in tu - mult wild re-coiling,      in the world of sin - - ful lust its*

*poco cresc.*      *p*      *p*      *p*

wil - der Scheu sich er - giessen; von Neu - em sprengtes das Thor, da - raus es nun strömet her -  
*might in ter - - ror expending; a - new it leaps o'er the bounds, and thus it now rusheth*

*p*      *poco cresc.*      *sf*

vor,      hier durch die Wun - de der Sei - nen gleich, ge - schla - gen von des -  
*out,      here through the spear-wound, a - like to His, a thrust e'en of the*

*mf*      *p*      *f*      *p*      *sf*

selben Spee - res Streich, der dort dem Er-lö - - ser die Wun - de stach, aus  
*ce-ry Spear it-self, that smote the Re-deem - - er, and pierced His side, when*  
 Gedehnt und breit.

*sfp cresc. f p dim.*

P + P +

der mit blut'-gen Thrä-nen der Gött - li - che weint' ob der  
*tears of blood thence weep-ing, the Ho - ly One sorrowed ov - er*

*più p f p*

P + P +

Mensch - heit Schmach in Mit-leid's hei - li-gem Sehnen, und aus der nun  
*man's dis-grace, in pi-ty's hea - venly yearning, and now here from*  
 Wieder belebend.

*dim. pp p p*

P +

mir, an hei-ligster Stelle, dem Pfl - - ger gött - - lichster  
*me, in ho-liest Office, in charge of god - - liest*

*poco cresc. pp*

P +

Gü - ter, des Er - lö - sung's - bal - - sam's Hü - ter,  
*tre-a - sure,* of re - demp - tion's balm the Guard - ian,  
 Immer lebhafter.

das hei - sse Sün - den - blut ent - quillt, e - wig er - neut ans des Seh - nen's  
*doth heat - ed sinner's blood out - flow, co - er re - newed by a rush of*

Quel - le, das, ach! kei - ne Bü - - - ssung je mir stillt! Er - bar - men!  
*long - ing, that, ah, no re - pen - - - tance e'er can still! Have mer - cy!*

Er - bar - men! und gedehnd. Du  
*Have mer - cy! Thou*

Wieder zurückhaltend

All - - - er - bar - mer! Ach, Er - bar - men! Nimm mir mein  
*All - - - mer - ci - ful! Oh, have mer - cy! Take back my*

AMF.

Er - - be, schliesse die Wun - - - - de,  
 birth - right, give my wound heal - - - - ing,

dass hei - - - lig ich ster - be, rein Dir  
 that ho - - - ly I die now, pure, Thine

(Er sinkt wie bewusstlos zurück.)  
 (He sinks back as though unconscious.)

KNABEN und JÜNGLINGE  
 ans der mittleren Höhe.  
 BOYS' and YOUTHS' VOICES  
 from the height invisible.

ge - sun - de!  
 1<sup>st</sup> Alt. for ev - er!  
 1<sup>st</sup> Altos. *pp*

„Durch Mit - leid wissend, der rei - ne Thor: har - re sein,  
 „By ruth his knowledge, the blameless Fool: him a - wait,

2<sup>d</sup> Alt.  
 2<sup>d</sup> Altos. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor: har re sein,  
 „The ruth - - - ful blame - less Fool: him a - wait,

1<sup>st</sup> Tenor.  
 1<sup>st</sup> Tenors. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor:  
 „The ruth - - - ful blame - less Fool:

2<sup>d</sup> Tenor.  
 2<sup>d</sup> Tenors. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor:  
 „The ruth - - - ful blame - less Fool:



KNABEN und JÜNGLICHE.  
BOYS' and YOUTHS;

1<sup>r</sup> Alt.

1<sup>st</sup> Altos.

den ich er - kor \_\_\_\_\_ !  
My chosen one \_\_\_\_\_ !

2<sup>r</sup> Alt.

2<sup>nd</sup> Altos.

den ich er - kor \_\_\_\_\_ !  
My chosen one \_\_\_\_\_ !

1<sup>r</sup> Tenor.

1<sup>st</sup> Tenors.

*pp* har - - - re sein \_\_\_\_\_ !  
him \_\_\_\_\_ a - wait \_\_\_\_\_ !

2<sup>r</sup> Tenor.

2<sup>nd</sup> Tenors.

*pp* har - - - re sein \_\_\_\_\_ !  
him \_\_\_\_\_ a - wait \_\_\_\_\_ !

1<sup>r</sup> Tenor.

1<sup>st</sup> Tenors.

*pp* So ward es dir ver-hies-sen: har-re ge-trost, des Am-tes wal-te  
So came to thee the pro-mise: wait thou in hope; thy Office serve this

2<sup>r</sup> Tenor.

2<sup>nd</sup> Tenors.

*pp* So ward es dir ver-hies-sen: har-re ge-trost, des Am-tes wal-te  
So came to thee the pro-mise: wait thou in hope; thy Office serve this

1<sup>r</sup> Bass.

1<sup>st</sup> Basses.

*pp* So ward es dir ver-hies-sen: har-re ge-trost, des Am-tes wal-te  
So came to thee the pro-mise: wait thou in hope; thy Office serve this

2<sup>r</sup> Bass.

2<sup>nd</sup> Basses.

*pp* So ward es dir ver-hies-sen: har-re ge-trost, des Am-tes wal-te  
So came to thee the pro-mise: wait thou in hope; thy Office serve this

DIE RITTER.  
THE KNIGHTS.

*pp* *poco cresc.*

Immer langsamer.

TITUREL

DIE RITTER.  
THE KNIGHTS.

1<sup>st</sup> u. 2<sup>te</sup> Tenor.  
1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Tenor.

Ent-hül-let den Gral!  
Re-veal ye the Grail!

1<sup>st</sup> u. 2<sup>te</sup> Bass.  
1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Basso.

heut!  
day!

(Amfortas erhebt sich langsam und mühevoll.)  
(Amfortas raises himself slowly and with difficulty.)

Immer langsamer.

pp

ppp

trem.

P

+

P

+

P

+

(Die Knaben nehmen die Decke vom goldenen Schreine, entnehmen ihm eine antike Krystallschale, von welcher sie ebenfalls eine Verhüllung hinwegnehmen, und setzen diese vor Amfortas hin.)  
(The Esquires remove the cover from the golden shrine and take from it an antique crystal cup, which they likewise uncover and place before Amfortas.)

piu p

sempre pp

P

STIMMEN ans der Höhe.  
VOICES from above.

Altisten.  
Altos.

Sehr langsam.

1<sup>st</sup> Tenor.  
1<sup>st</sup> Tenors.

„Nehmet hin mei-nen Leib, nehmet hin mein Blut,  
„Take ye this bo-dy Mine, take ye this My blood;

„Nehmet hin mei-nen Leib, nehmet hin mein Blut,  
„Take ye this bo-dy Mine, take ye this My blood;  
Sehr langsam.

morendo

ppp una corda (sempre trem.)

P

+

P

+

P

+

Alt.  
 Altos.

*p*  
 Ten. - um uns'rer Lie - be Wil - len!  
 Ten. - so be our love be-to - - - kened!  
*p*  
 - um uns'rer Lie - be Wil - len!  
 - so be our love be-to - - - kened!

(Während Amfortas andachtsvoll im stummen Gebet zu dem Kelche sich neigt, verbreitet sich eine immer dichtere Dämmerung über die Halle.)

(Amfortas bows devoutly in silent prayer before the chalice; the light in the Hall gradually wanes to a mere dusky glimmer.)

*p*  
*pp*  
 P

*sempre ppp*

*p ausdrucksvoll*  
 P

*cresc.*  
 P

*dim.*  
 P

*più p*

(Eintritt der vollsten Dunkelheit.)  
(Complete darkness.)

*pp*

Sopran. *p* *f* *dim.* *p*

KNABEN  
(aus der Höhe.)  
BOYS' VOICES  
(from above.)

Alt. *p* *f* *dim.* *p*

„Nehmet hin mein Blut, nehmet hin meinen Leib, auf dass ihr mein'  
"Take ye this My blood, take ye this body Mine, hereby re-mem -

*ppp trem.*

ge-denkt!"  
- ber Me!"

ge-denkt!"  
- ber Me!"

*pp*

*P* *sempre trem.*

*sempre ppp*

*p* ausdrucksvoll.  
P.

cresc. -  
P.

(Hier dringt ein blendender Lichtstrahl von oben auf die Krystallschale herab; diese erglüht sodann immer stärker in leuchtender Purpurfarbe, Alles sanft bestrahlend.)  
(A dazzling ray of light falls from above upon the crystal cup, which now glows, ever-deeper, a shining wine-purple colour, shedding a soft light on all around.)

*f* *più f* *dim.*  
P. P. P.

(Amfortas, mit verklärter Miene, erhebt den „Gral“ hoch und schwenkt ihn sanft nach allen Seiten, worauf er dann Brod und  
(Amfortas with a transfigured expression raises the Grail, and waves it slowly to every side, thus consecrating the

*p* *sf* *p* *cresc.*

**TITUREL.**

Wein segnet. Alles ist auf Knien.)  
bread and wine. All are kneeling.)

Oh! Hei - - li-geWonne, wie  
Oh! Heav - - en-lywonder, to-

*più f* *dim.* *più p*

hell grüsst uns heu - - - te der Herr.  
 day bright our greet - - - ing from God!

(Amfortas setzt den „Gral“ wieder  
 Amfortas sets the Grail down, and

pp  
 (trem.)  
 P.

nieder, welcher nun, während die tiefe Dämmerung wieder entweicht, immer mehr erblasst: hierauf schliessen die Knaben das  
 its glow slowly fades, as the darkness lightens; hereupon the Esquires enclose the vessel in its shrine, and cover it

p  
 P. + P. + P. + P. + P.

Gefäss wieder in den Schrein und bedecken diesen wie zuvor.)  
 as before.)

(Hier tritt die frühere Tages-  
 Daylight returns.)  
 Sehr allmählich das  
 Zeitmass etwas bewegter.

p  
 più p  
 pp  
 poco marcato  
 P. + P. + P. + P.

helle wieder ein.)

dim. - -  
 sempre P.

## KNABEN (aus der Höhe.)

BOYS (from above.)

Sopran und einige Altisten.

Sopranos and a few Altos.

Wein — und Brod des letz-ten Mah - - - les wan - delt'  
 Wine — and bread of con-se - cra - - - tion, once the  
 Mässig.

*pp* *sempre pp*

(Die vier Knaben, nachdem sie den Schrein verschlossen, nehmen nun die zwei Weinkrüge, sowie die zwei Brodkörbe, welche Amfortas zuvor durch das Schwenken des Grals-Kelches über sie gesegnet hatte, von dem Altartische, (The four Esquires, having enclosed the shrines, now take from the altar-table the two flagons and baskets which have been blessed by Amfortas with

einst der Herr des Gra - - les, durch des Mit - leid's Lie - - bes -  
 Lord of our sal - va - - tion changed for love and pi - - ty's

vertheilen das Brod an die Ritter und füllen die vor ihnen stehenden Becher mit Wein. Die Ritter lassen sich zum Mahle nieder, so auch Gurnemans, welcher einen Platz neben sich leer hält und Parsifal durch ein Zeichen zur Theilnehmung am Mahle einlädt: Parsifal bleibt aber, starr und stumm, wie gänzlich entrückt, zur Seite stehen.)

(The Grail-chalice. They distribute the bread to the Knights and fill their cups with wine. The Knights seat themselves, and Gurnemans, who has kept a place empty beside him, signs to Parsifal to come and take part in the meal; but the latter remains standing apart, silent and motionless, as though wholly entranced.)

macht, in das Blut, das er ver-goss, in den Leib, den dar er  
 sake, to the blood which then He shed, to the bo - dy which He

*pp*

KNABEN.  
BOYS.

bracht'.  
brake. JÜNGLINGE (aus der mittleren Höhe der Kuppel.)  
YOUTHS' VOICES (from above.)  
Altisten, mit einigen hohe Tenoristen verstärkt.  
Alto voices strengthened by a few high Tenors.

Blut und Leib der heil'-gen Ga - - - - be  
Blood and bo - dy, gift and bless - - - - ing,

wan - delt heut' zu eu - rer La - - - - be sel' - ger  
chang - - eth now for your re - - fresh - - - - ing, He, the

Trö - stung Lie - bes - geist in den Wein, der euch nun  
lov - - ing Spir - it true, to the wine poured out for

floss, in das Brod, das heut' ihr  
you, to the bread that strength - ens



Noch etwas bewegter.

speist.  
you.

Tenor.

Die RITTER. Erste Hälfte.  
The KNIGHTS. First half.  
Bass.

Neh - met vom Brod,  
Take ye the bread,

Noch etwas bewegter.

Neh - met vom Brod,  
Take ye the bread,

*cresc. -*

*p.*

wan - delt es kühn in Lei - bes Kraft und  
change it be - side to bo - dy's strength and

wan - delt es kühn in Lei - bes Kraft und  
change it be - side to bo - dy's strength and

*poco cresc. -*

Stär - ke, treu bis zum Tod, fest je - dem  
pow - er, true to your Head, stead - fast a -

Stär - ke, treu bis zum Tod, fest je - dem  
pow - er, true to your Head, stead - fast a -

*p.*

Tenor.

Mühn zu wir - ken des Hei - - - - land's Wer - - -  
 bide to work till the dy - - - - ing hour!

1. Hälfte.

1<sup>st</sup> Half.

Bass.

Mühn zu wir - ken des Hei - - - - land's Wer - - -  
 bide to work till the dy - - - - ing hour!

Tenor.

Die RITTER. Zweite Hälfte.

The KNIGHTS. Second half.

Bass.

*cresc. -*

ke!

ke!

Neh - met vom Wein, wan - delt ihn neu zu Le - - bens  
 Take ye the wine, change it a - new to life - blood's

2. Hälfte.

2<sup>nd</sup> Half.

Neh - met vom Wein, wan - delt ihn neu zu Le - - bens  
 Take ye the wine, change it a - new to life - blood's

*p* *cresc. -*

1. Hälfte.  
1<sup>st</sup> Half.

Die RITTER.  
The KNIGHTS.

Froh im Ver - ein,  
One is the sign,

feu - ri - gem Blu - - - te,  
fie - ry pul - sa - - - tion;

froh im Ver - ein,  
one is the sign,

2. Hälfte.  
2<sup>nd</sup> Half.

feu - ri - gem Blu - - - te,  
fie - ry pul - sa - - - tion;

froh im Ver - ein,  
one is the sign,

bru - der - ge - treu — zu käm - pfen mit se - - - li - gem  
bro - ther - ly true — to fight for the ho - - - ly sal -

zu käm - pfen mit se - - - li - gem  
to fight for the ho - - - ly sal -

bru - der - ge - treu — zu käm - pfen mit se - - - li - gem  
bro - ther - ly true — to fight for the ho - - - ly sal -

bru - der - ge - treu — zu käm - pfen mit se - - - li - gem  
bro - ther - ly true — to fight for the ho - - - ly sal -

Mu - - - - - the!  
 1. Hälfte. ra - - - - - tion!  
 1<sup>te</sup> Half.

Mu - - - - - the!  
 ra - - - - - tion!

Mu - - - - - the!  
 2. Hälfte. va - - - - - tion!  
 2<sup>te</sup> Half.

Mu - - - - - the!  
 va - - - - - tion!

*cresc. . .*

*un poco riten.*

**KNABEN (volle Höhe der Kuppel.)**  
**BOYS (from the top of the dome.)**  
 Alle Soprane.

Se - - - lig im Glau -  
 Bless - - - ed the Faith -

Alt.

*p*

**JÜNGLINGE (mittlere Höhe der Kuppel.)**  
**YOUTHS (from the mid-height.)**  
 Tenor.

Se - - - lig in Lie - - - - - bel  
 Bless - - - ed the Lov - - - - - ing!

1. Tenor.

*p*

Se - - - lig in Lieb' und Glau - - - - - ben!  
 Bless - - - ed the Lov - ing the Faith - - - - - ful!

2. Tenor.

*p*

**Alle RITTER.**  
**All KNIGHTS.**  
 1. Bass.

Se - - - lig in Glau - - - - - ben und Lie - - - - - bel  
 Bless - - - ed the Lov - ing, the Faith - - - - - ful!

2. & 3. Bass.

*p*

(Die Ritter haben sich erhoben)  
 (The Knights rise and pace)

Se - - - lig im Glau - - - - - ben!  
 Bless - - - ed the Faith - - - - - ful!

*Langsam.*

*f dim. pp*

KNABEN. (verhallend.)  
BOYS. (perendosi.)

- ben!  
- ful!

und schreiten von beiden Seiten auf sich zu, um während  
des Folgenden sich feierlich zu umarmen.)  
*from each side to the centre, where they solemnly embrace.)*

(Während des Mahles, an welchem er nicht theilnahm, ist Amfortas aus seiner begeisterungsvollen Erhebung allmählich  
wieder herabgesunken: er neigt das Haupt und hält die Hand auf die Wunde. Die Knaben nähern sich ihm; ihre Bewe-  
gungen deuten auf das erneuerte Bluten der Wunde: sie pflegen Amfortas, geleiten ihn wieder auf die Sänfte, und, während  
*Amfortas, who has taken no part in the meal, has gradually sunk down from his state of inspired exaltation; he bows  
his head, and presses his hand to his wound. The Esquires approach him, and their movements show that the wound has*

*schreckgehalten.*

Alle sich zum Aufbruch rüsten, tragen sie, in der Ordnung wie sie kamen, Amfortas und den heiligen Schrein wieder von  
dannen. Die Ritter ordnen sich ebenfalls wieder zum feierlichen Zug und verlassen langsam den Saal.)

*broken out afresh; they attend to it, and assist their master back to the litter. Then whilst all are preparing for  
departure, they bear out Amfortas and the holy shrine in the order of entrance. The Knights likewise fall into solemn procession  
and slowly leave the Hall.)*

Tromp.  
Pos.

*poco cresc.*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *p*. The left hand provides a rhythmic accompaniment. A *mf* marking is present in the right hand, and a *dim.* marking is in the left hand. A *P.* (Pedal) marking is located below the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a *p* dynamic. The left hand has a *ff* marking. A *poco cresc.* instruction is written above the right hand. A *P.* marking is below the left hand.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and a *mf* dynamic. The left hand has a *mf* dynamic. A *dim.* marking is above the right hand. *P.* markings are below the left hand.

(Hier entfernt sich der Zug mit Amfortas gänzlich. — Verminderte Tageshelle tritt ein.)  
 (Here the procession with Amfortas disappears entirely. — The light diminishes.)

Fourth system of musical notation. The right hand has a *poco marc.* marking and a *p* dynamic. The left hand has a *p* dynamic. A *più p.* marking is above the right hand, and a *pp* marking is above the left hand. *P.* markings are below the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a *p* dynamic. The left hand has a *p* dynamic. A *poco cresc.* instruction is written above the right hand. *P.* markings are below the left hand.

(Knappen ziehen wieder schnelleren Schrittes durch die Halle.)  
 (Esquires pass quickly through the Hall.)

Sixth system of musical notation. The right hand has a *dim.* marking. The left hand has a *p* dynamic. *P.* markings are below the left hand.

(Glocken a. d. Theater.)

*poco cresc.* *dim.*

*più p* *sempre*

*più p* *pp* *ppp*

(Die letzten Ritter und Knappen haben hier den Saal verlassen: die Thüren werden geschlossen. — Parsifal hatte bei dem vorangehenden stärksten Klagerufe des Amfortas eine heftige Bewegung nach dem Herzen gemacht, welches er krampfhaft eine Zeitlang gefasst hielt; jetzt steht er noch, wie erstarrt und regungslos da.)

(The last Knights and Esquires have now left the Hall, and the doors are closed. Parsifal still stands stiff and motionless; on hearing Amfortas' cry of agony, he pressed his hand suddenly and convulsively to his heart, remaining long in that position.)

**GURNEMANZ** (tritt missmuthig an Parsifal heran und rüttelt ihn im Arme.)  
(coming up to Parsifal in an ill humour and shaking him by the arm.)

Was stehst du noch da?  
Here stand - est thou still?

Weisat du, was du  
Wist thou what thou

*p* *p*

(Parsifal fasst sich krampfhaft am Herzen  
und schüttelt dann ein wenig mit dem Haupte.)

(Parsifal presses his heart convulsively  
and slightly shakes his head.)

GURN.

GURNEM. (sehr ärgerlich.)  
(much irritated.)

sahst?  
sawest? *molto espress.*

Du bist doch e - ben nur ein  
Thou art then nothing but a

(Gurnemanz öffnet eine schmale Seitenthüre.)  
(Gurnemanz opens a narrow side door.)

Thor! —  
fool! —

Dort hinaus, deinem Wege zu!  
Get thee gone any way thou wilt!

Doch rät dir Gur - nemanz:  
Yet heed well Gur - nemanz:

lass' du hier künft - tig die Schwäne in Ruh,  
leave thou in fu - ture the swans alone here,

und suche dir Gänser die Gans!  
a gander should look for a goose!

(Er stößt  
(He pushes

Parsifal hinaus und schlägt, mürrisch, hinter ihm die Thüre  
stark zu. Während er dann den Rittern folgt... schliesst, auf dem  
letzten Takte mit der Fermate, sich der Vorhang.)

(Parsifal out and bangs the door angrily upon him. While  
he follows the Knights, upon the last bar the curtain closes.)

Eine Altstimme (aus der Höhe.) *Alto solo (from above.)*

„Durch Mit - leid wissend der rei - ne  
“By ruth his knowledge, the blameless



Von der höchsten Höhe.  
From the top to the dome.

Sopran. *p*

Se - - lig im Glau - - - ben!  
Bless - - ed the Faith - - - ful!

Sopran. *p*

Se - - - - - lig!  
Bless - - - - - ed!

Sopran. *p*

Se - - lig im Glau - - - ben!  
Bless - - ed the Faith - - - ful!

*p*

Se - - lig im Glau - - - ben!  
Bless - ed the Faith - - - ful!

Tiefe Soprane.

Aus der mittleren Höhe.  
From the mid-height.

*p*

Se - - lig im Glau - - - ben!  
Bless - ed the Faith - - - ful!

*p* *pp*

Se - - lig im Glau - ben!  
Bless - ed the Faith - ful!

Altstimme mit einigen Tenören.

*p* *pp*

Se - - lig im Glau - ben!  
Bless - ed the Faith - ful!

Eine Altstimme.

Thor:  
Fool.?"

(Glocken.) *p*

# Zweiter Aufzug.

# Second Act.

Klingsor's Zauberschloss.

Klingsor's Magic Castle.

*Heftig, doch nie übereilt.*

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system begins with a treble and bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo/mood is indicated as "Hefig, doch nie übereilt." The first system includes dynamics *p*, *cresc.*, and *f*. The second system includes dynamics *p* and *dim.*. The third system includes dynamics *p* and *cresc.*. The fourth system includes dynamics *f* and *ff*. The fifth system includes dynamics *dim.* and *p*. The score features various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks. The word "PIANO." is written vertically on the left side of the first system.

*cresc.*

*più f*  
*ff*  
P.

*ff*  
P.

*ff*  
P.

*più f*  
P.

*ff*  
P.

First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef). The music features complex chordal textures and melodic lines. Dynamics include *P.* (piano) and *+* (crescendo).

Second system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves. Dynamics include *più f* (piano fortissimo).

Third system of musical notation, including violin and piano parts. The top staff is labeled *Violinen.* and contains a melodic line. The bottom two staves are piano accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *fff* (fortississimo).

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves. Dynamics include *ffz* (fortissimo zingando) and *P.* (piano).

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves. Dynamics include *f dim.* (fortissimo diminuendo) and *rall. più* (rallentando).

Der Vorhang auf.

Im Inneren Verliesse eines nach oben offenen Thurmes. Seitenstufen führen nach dem Zinnenrande der Thurmmauer, Finsterniss in der Tiefe, nach welcher es von dem Mauervorsprunge, den der Boden darstellt, hinabführt. Zauberwerkzeuge und nekromantische Vorrichtungen.

The curtain opens.

Within the keep of a tower, open above. Side-steps lead up to the battlement at the top. Below the Offset of the tower-wall, represented by the stage, all goes down into darkness. Magical and necromantic apparatus.

Langsam.

*p* *più p* *più p* *pp*

**KLINGSOR** (auf dem Mauervorsprunge zur Seite, vor einem Metallspiegel sitzend).  
*on the Offset of the tower to one side, sitting before a metal mirror).*

Die Zeit ist da. Schon lockt mein Zauberschloss den  
*The time is come. My ma-gic tower the fool is*

*pp* *pp* *P. pp*

u. c. u. c.

Thoren, den, kindisch jauchzend, fern ich nahen seh! Im To-desschlaf  
*luring, forchildish shouting him a-far I see! In deathly slumber*

*pp* *p>* *più* *pp*

P. +

hält der Fluch sie fest, der ich den Krampf zu lö-sen weiss. Auf denn! An's Werk!  
*held by curse she lies; its i-ron grasp is mine to loose. Up then! To work!*

*cresc.* *sf* *pp* *cresc.* *sf* *sf*

(Er steigt, der Mitte zu, etwas tiefer hinab, und entzündet dort Räucherwerk, welches alsbald den Hintergrund mit einem  
(He moves down towards the centre and lights incense, which immediately fills the background with blue smoke.)

Lobhaft.

Musical score for the first system, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with a sixteenth-note triplet and a sixteenth-note run. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

bläulichen Dampfe erfüllt.)

arpegg.

Musical score for the second system, consisting of two staves. The upper staff features arpeggiated chords. The lower staff has a more active bass line. Dynamics include piano (p).

Musical score for the third system, consisting of two staves. The upper staff continues with arpeggiated figures. The lower staff includes a triplet in the bass line. Dynamics include piano (p).

(Klingsor setzt sich wieder vor die  
(Klingsor seats himself again before his

Musical score for the fourth system, consisting of two staves. The upper staff has a dense texture of chords. The lower staff has a steady bass line. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

Zauberwerkzeuge und ruft, mit geheimnissvollen Gebärden, nach dem Abgrunde.)  
(magical instruments, and calls with strange gestures into the depth below.)

Musical score for the fifth system, consisting of two staves. The upper staff features a complex, dense texture of chords. The lower staff has a more active bass line. Dynamics include piano (p) and forte (f).

## KLINGSOR.

Her-auf! Her-auf! Zu mir!  
Up-rise! Up-rise! To me!

*dim.* *p* *più p*

P. P.

Dein Mei-ster ruft dich Na-men-lo-se,  
Thy mas-ter calls thee, name-less wan-d'rer,

*p*

P.

Ur-teu-fe-lin! Höl-len-ro-sel! He-  
Hell's rose-blos-som! Witch pri-me-val! lle-

*p*

P.

-ro-dias war'st du, und was noch?  
-ro-dias wert thou, and what more?

KLINGSOR.

Gun - - - dryg - gia dort,      Kun - dry hier!

*Gun - - - dryg - gia there,      Kun - dry here!*

Hie - her!      Hie -

*Come here!      Come*

(In dem bläulichen Lichte steigt Kun-  
(In the blue light Kundry's figure

her denn,      Kun-dry!      Dein Meister ruft:      herauf!

*hither!      Kundry!      Thy master calls:      o-bey!*

Allmählich langsamer werdend.

dry's Gestalt herauf. Sie scheint schlafend.)  
*rises up. She seems asleep.)*

Bedeutend langsamer.



**KLINGSOR.**

(Kundry's Gestalt macht die Bewegung einer Erwachenden.  
(Kundry's figure moves like one awaking. Here she utters a terrible cry.)

Sie stösst hier einen grässlichen Schrei aus.)

Lebhaft.

pp

accel.

molto cresc.

ff

P. + P. + P. +

Er-wachst du? Ha! Meinem Ban-ne wieder ver-  
Art wak-ing? Ha! To my will againthouart

sf

p

P. + P. +

(Kundry lässt ein Klagegeheul, von grösster Heftigkeit bis zu bangem Wimmern sich abstu-fend,vernehmen.)  
(Kundry gives vent to a loud wail of misery, that sinks gradually into low accents of fear.)

fallen heut'zur rechten Zeit.  
fallen now'een to the time.

Heftig, etwas sögernd und sehr ausdrucksvoll

rallent.

sf

dim.

dim.

P. +

Sag', wo triebst du dich wieder umher?  
Say, where then hast been wandring again?

a tempo.

più p

Pfui! Dort beidem Rit - ter - ge - sipp, wo wie ein Vieh du dich halten lässt! Gefällt dir bei mir nicht  
*Faugh! Seeking the Knights in their lair, where as a dog they do reckon thee? Dost thou not with me fare*  
 Etwas mässiger.

bes - ser? Als ih - ren Mei - ster du mir ge - fan - gen - ha - ha! den rei - nen Hü - ter des  
*bet - ter? When thou their lord for me thou hadst captured - ha - ha! the Grail how chastly he*

Langsamer.

**KUNDRY.** (rauh und abgebrochen, wie im Versuche, wieder Sprache zu gewinnen.)  
*(hoarsely and brokenly as though striving to regain speech.)*

(lebhaft) Ach! — Ach! —  
 Oh! — Oh! —

Gra - les, was jag - te dich da wie - der fort?  
*guardeth! what drove thee off thither a - gain?* Langsamer.

Tie - fe Nacht.. Wahn - sinn.. Oh! — Wuth..  
*Gloom - y night.. Fren - sy.. Oh! — Rage..*

KUNDRY.

Ach! Jam-mer! Schlaf.. Schlaf.. tie-fer Schlaf..  
 Ah! Wail-ing! Sleep... sleep... deep-er sleep...

Immer langsamer.

*p* *più p* *pp*

Bewegter.

Langsamer.

Tod..! death..! (wie zuvor) Ja... Mein Fluch.  
 (as before) Yea... My curse.

**KLINGSOR.**

Da weck-te dich ein And'rer? He?  
 Wert awakened by an-other? Eh?

Bewegter.

Langsamer.

Oh...! Seh - - nen... Seh - - nen! Ha -  
 Oh...! Long - - ing... long - - ing! Ha -

Gedehnt. *dim.* *p* *rallent.*

**KLINGSOR.**

Oh...! Seh - - nen... Seh - - nen! Ha -  
 Oh...! Long - - ing... long - - ing! Ha -

Gedehnt. *dim.* *p* *rallent.*

Belebend.

Langsamer.

**KLINGSOR.** Da.. da.. dient ich.  
 There... there... served I.

ha! dort nach den keu-schen Rit - tern?  
 ha! 'tis for the saint-ly Knight hood?

Belebend.

Langsamer.

ha! dort nach den keu-schen Rit - tern?  
 ha! 'tis for the saint-ly Knight hood?

Belebend. *sfp* *dim. pp*

L. 154  
L. 155  
L. 156  
L. 157  
L. 158  
L. 159  
L. 160  
L. 161  
L. 162  
L. 163  
L. 164  
L. 165  
L. 166  
L. 167  
L. 168  
L. 169  
L. 170  
L. 171  
L. 172  
L. 173  
L. 174  
L. 175  
L. 176  
L. 177  
L. 178  
L. 179  
L. 180  
L. 181  
L. 182  
L. 183  
L. 184  
L. 185  
L. 186  
L. 187  
L. 188  
L. 189  
L. 190  
L. 191  
L. 192  
L. 193  
L. 194  
L. 195  
L. 196  
L. 197  
L. 198  
L. 199  
L. 200

## KLINGSOR.

Ja ja, den Schaden zu ver-gü-ten, den du ih-nen bö-s-lich ge-bracht? Sie hel-fen dir  
*Aye, aye, amend-ing so the e - vil that thou in thy malice hadst wrought? They profit thee*

Bewegter.

nicht; feil sind sie Al - le biet' ich den rechten Preis: der fe - ste - ste fällt, sinkt er dir in die  
*not; bid I but rightly, mine are they on e and all: the stead - i - est fails when in thine arms he*

Ar - me und so verfällt er dem Speer, den ih - rem Mei - ster selbst ich entwandt. -  
*sinketh, and fall to me by the Spear, that from their lord him - self did I seize. -*

Den Ge - fähr - lichstengilt's nun heut' zu be - steh'n: ihn schirmt der Thorheit Schild.  
*The most dan - ger - ous one is now to be met: his shield is fool - ish - ness.*

Mässiger.

**KUNDRY.**

Ich will nicht. — Oh! — Oh! —  
 I will not. — Oh! — Oh! —

**KLINGSOR.**

Wohl willst du, denn du  
 Aye wilt thou, for thou

Musical score for the first system. It features a vocal line for Kundry and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *più p*, and *cresc.* along with a fermata. The key signature is one sharp (F#).

Du.. kannst mich.. nicht.. halten.  
 Thou.. thou canst not force me.

Du?..  
 Thou?..

musst.  
 must.

A - ber dich fassen.  
 Yet do I hold thee.

Musical score for the second system. It features a vocal line for Kundry and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *sf*, *dim.*, *p*, and *sfp*. The key signature is one sharp (F#).

Aus wel - cher Macht?  
 And whence thy power?

Dein Mei - ster.  
 Thy mas - ter.

Ha! — Weil einzig an mir deine  
 Ha! — Since on - ly with me thy

Musical score for the third system. It features a vocal line for Kundry and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *dolce*, and *cresc.* along with a fermata. The key signature is one sharp (F#).

KUNDRY.

(grell lachend)  
(with a shrill laugh)

KLINGSOR.

Ha-ha! Bist du keusch?  
Ha-ha! Art thou chaste?

Macht nichts ver-mag.  
power naught pre-vaile.

(wüthend)  
(furiously)

Was fragst du das, ver-fluch-tes Weib?\_  
Why ask me this, ac-curs'd wick?\_

Furcht-ba-re Noth! So lacht nun der Teu-fel mein, dass  
Ter-ri-ble fate! So laughs now the fiend at me, that

einst ich nach dem Hei-li-gen rang?  
once I aft-er ho-li-ness strove?

Belebend. molto espressivo

KLINGSOR.

Furcht - - ba - re Noth!  
Ter - - ri - ble fate!

Lebhaft.

*dim.* *p* *f* *p* *f*

Un - ge - bän - dig - ten Seh - nens Pein, schreck - lichster Trie - be Höl - len - drang, den  
Now the pain — of un - tamed de - siro, hor - ri - ble im - pulse hell - inspired, that

*p*

ich zum To - des - schweigen mir zwang, lacht und höhnt er nun  
I had forced to si - lence of death, laughs and mocks it a -

*pp* *p* *sf* *p* *sf*

lant durch dich, des Teu - - - fel's Brant — ?  
loud in thee, oh de - - - vil's bride — ?

*sf* *p* *cresc.*

KLINGSOR.

Hü - - te dich! Hohn und Ver - ach - tung bü - sstest schon Einer, der Stol - ze  
 Yet \_\_\_\_\_ beware! One his con - tempt and scorn has re - pented, the proud one,

stark in Hei - ligkeit, der einst mich von sich stieß: sein Stamm ver - fiel mir, un - er -  
 stern in ho - li - ness, who once re - ject - ed me: his race I ru - ined, un - re -

lös't soll der Hei - - li - gen Hü - ter mir schmachten, und bald, so wahn' ich,  
 deemed shall the Guar - dian of Sanct - uary lan - guish, and soon, it seem - eth,

hüt' ich mir selbst den Gral. Ha - ha! Ge -  
 guard I my - self the Grail. Ha - ha! And

*sf rallent.* Etwas mässiger.



**KLINGSOR.**

fiel er dir wohl, Am-for-tas der Held, den ich zur Won - ne dir ge-sellt?  
*pleased he thy taste, Am-for-tas the brave, whom to en - rap - ture thou wert set?*

*cresc.*  
*sf*  
 P. + P. +

**KUNDRY.**

Oh! Jam - mer! Jam - mer! Schwach auch Er, -  
 Oh! Gri - vous! Gri - vous! Weak e'en he, -

*> dim.*  
*p*  
*sf*  
 P. + P. +

schwach Al - le, - mei-nem Flu - - che mit mir al - - le ver -  
 weak, all men, - thus ac - curs - - ed with me all lost and

*espressivo*  
*p* *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*  
 P. + P. +

fallen! Oh, e - - wiger Schlaf, ein - zi-ges Heil, - wie, -  
 ruined! Oh, sleep - of death, on - ly re-lease, how -  
 Matt nachlassend.

*p*  
 P. + P. +

*p (14)*

**KUNDRY.**

*Etwas belebend.*

— wie dich ge-winnen?  
— how may I win thee?

**KLINGSOR.**

Ha! Wer dir trotz-te, lös'-te dich  
Ha! Who de-fies thee, set-teth thee  
*Etwas belebend.*

Musical score for the first system. It features a vocal line for Kundry and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *piu p*, *sf*, and *cresc.* The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Ich will nicht!  
I will not!

frei: ver-such's mit dem Kna-ben, der naht!  
free: as-say with the boy who draws near!

Musical score for the second system. It features a vocal line for Klingsor and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *f*, *dim.*, and *p*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

**KLINGS.** (steigt hastig auf die Thurmmauer.)  
(hastily mounting the tower wall.)

Jetzt schon erklimmt er die  
Lo now he climbs up the

Musical score for the third system. It features a vocal line for Klingsor and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p* and a tempo marking *(♩ = ♩)*. A note indicates "(Paukenwirbel auf F.)". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

**KUNDRY.**

Oh! — We - - he! We - he! Er-wach-te ich da - - rum?  
Oh! — Woe mel Woe mel To this did I wa - - ken?

**Burg.**  
*wall!*

Musical score for the fourth system. It features a vocal line for Kundry and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *sf*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

**KUNDRY.**

Muss ich? Muss? (hinabblickend.)  
Must I? Must? (looking out.)

**KLINGSOR.**

Ha! — Er ist schön der Kna - bel!  
Ha! — He is fair, yon strip - ling!

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Kundry and Klingsor, and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *sf*, *p*, and *P*.

**KUNDRY.**

Oh! — Oh! — We - - - he mir!  
Oh! — Oh! — Woe - - - is me!

Musical score for the second system, featuring vocal lines for Kundry and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *fp*, *f*, and *dim.*

(Klingsor stösst, nach aussen gewandt, in ein Horn.)  
(Klingsor leaning out, blows a horn.)

**KLINGSOR.**

Ho! Ihr Wächter!  
Ho! Ye warders!

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Klingsor and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *p*, *sf*, and *P*.

Ho! — Rit-ter! Helden! Auf! Feinde nah!  
Ho! — Arm ye! Heroes! Knights! Foes are near!

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines for Klingsor and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *p* and *cresc.*

## KLINGSOR.

Ha! Wie zur Mau - er sie stür - men, die bethör - ten Ei - genhol - de, zum  
 Ha! In a crowd to the ram - parts, my de - lud - ed vassals hast - en to

Schutz ihres schö - nen Ge - teu - fel's! Sol Muthig!  
 shelter their beau - ti - ful wick - es! On! Courage!

Muthig! Ha - ha! Der fürch - - tetsich nicht: dem Helden Fer - ris ent -  
 Courage! Ha - ha! He fear - - eth them not: from bold Sir Fer - ris he

wand er die Waffe, die führt er nun freislich wi - der den Schwarm.  
 snatches the weapon, which fiery he wields in thick of the fight.

(Kundry geräth in unheimliches ekstatisches Lachen bis zu krampfhaftem Wehgeschrei.)  
 (Kundry falls into wild hysterical laughter, which ends in a woeful moan.)

**KLINGSOR.**

Wie ü - - bel den Tölpeln der Ei - fer ge - deih't! Dem schlug er den  
 How ill with the dullards his ar - dour a - grees! Some hit in the

**KUNDRY.**

(Schrei.)  
 (Shriek.)

(Sie verschwindet.)  
 (She vanishes.)

**KLINGS.**

Arm, je-nem den Schenkel! Haha! Sie wei - chen! Sie  
 thigh, others, the shoulder! Haha! They wa - ver! They

(Das bläuliche Licht ist erloschen, volle Finsterniss in der Tiefe, wogegen glänzende Himmelsbläue über der Mauer.)  
 (The blue light is extinguished and all is dark below, in contrast to bright blue sky over the walls.)

fliehen!  
 scatter!

Sei-ne Wun - - de trägt Je - der nach heim!  
 Every he - - ro home carries a wound!

## KLINGSOR.

Wie das icheuch gön-ne! Mö - - ge denn so das gan - - ze  
 Nor this do I grudge ye! May e-ven so the whole as-

Ritter- gezücht un-ter sich sel-ber sich wür - gen!  
 sembly of Knights rise and destroy one an-oth - er!

Ha! Wie stolz er nun steht auf der Zinne! Wie  
 Ha! How proudly he stands on the rampart! With

la-chen ihm die Ro-sen der Wangen, da kin-disch er-staunt in den ein-samen  
 face a-glow like ro-ses of summer, in childish amase, therethe so-litary  
 espress.

(Er wendet sich nach der Tiefe des Hintergrundes um.)  
(He turns towards the depths of the background.)

## KLINGSOR.

Gar-ten er - blickt!  
gar-den he views!

He! Ho!

Kun-dry!  
Kun-dry!

*p* *cresc.* *sf p* *cresc.* *f*

P. 3 3 3

(da er sie nicht erblickt.)  
(not perceiving her.)

Wie? Schon am Werk?  
So? Art at work?

*p* *f* *dim.*

P. 6 12 6

Ha-ha! Den Zau - ber wusst'ich wohl,  
Ha-ha! The spell right well I knew,

der im-merdich wie-der zum Dienst mir ge-  
thatcallsheeback ev-er to serve me a-

*bewegt.* *p*

(sich wieder nach aussen wendend.)  
(turning outwards again.)

selt!  
gain!

Du da, kin-discher Spross,  
As for thee, in - no-cent lad,

*più p* *pp* *p* *sf* *p*

## KLINGSOR.

was auch Weis-sa-gung dich wies, zu jung und dumm fielst du in mei-ne Ge-  
 say the pro-phets what they will, too young and dull thou fall-est in-to my

*p sf*

P. 3

walt: die Rein-heit dir ent-ris-sen, bleibst mir du zu-ge-  
 power: of pure-ness once de-prive thee, and slave will I then

*sf p cresc. ff*

(Er versinkt schnell mit dem ganzen Thurme; zugleich steigt der Zaubergarten auf.)  
 (The whole tower rapidly sinks with him; in its place rises the magic garden.)

wiesen!  
 drivethee!

Lebhaft.

*sf ff*

P. + P. + P. +

*dim.*

*più p.*



(Der Zaubergarten erfüllt die Bühne gänzlich. Tropische Vegetation, üppigste Blumenpracht; nach dem Hintergrunde zu Abgrenzung durch die Zinne der Burgmauer, an welche sich seitwärts Vorsprünge des Schlossbaues selbst (*arabischen reichen Styles*) mit Terrassen anlehnen.

Auf der Mauer steht Parsifal, staunend in den Garten hinabblickend. — Von allen Seiten her, zuerst aus dem Garten, dann aus dem Palaste, stürzen wirr durcheinander, einzeln, dann zugleich immer mehr schöne Mädchen herein; sie sind mit flüchtig übergeworfenen, zartfarbigen Schleiern verhüllt, wie soeben aus dem Schlafe aufgeschreckt.)

(The magic garden fills the whole stage with tropical vegetation and luxuriant growth of flowers. It rises in terraces to the extreme background, where it is bounded by the battlement of the castle. On one side appear projections of the palace building, in rich Arabian style. Upon the rampart stands Parsifal, gazing in astonishment into the garden. — From all sides rush in the "Flower-maidens" clad in light veil-like garments, first singly, then in numbers, forming a confused many-coloured throng. They seem as though just startled out of sleep.)

ERSTE GRUPPE.  
FIRST GROUP.

ZWEITE GRUPPE.  
SECOND GROUP.

(NB. Das Ensemble der „Blumenmädchen“ besteht aus zwei Gruppen von je drei ersten Sängern, sowie zweien Halbchören von 1<sup>ten</sup>, 2<sup>ten</sup> und 3<sup>ten</sup> Sopranistinnen, von denen jeder wiederum in zwei Hälften getheilt wird.)

(NB. The ensemble of the "Flower-maidens" consists of two groups each containing three solo singers, and a double chorus of 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> soprano voices, which is again subdivided.)

ERSTER CHOR.  
FIRST CHORUS.

ZWEITER CHOR.  
SECOND CHORUS.

pp P. e sopra P.

*poco cresc.* *poco f* *p*

P. P. P.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>o</sup> Gr.

1.  
2.  
3.

Hier\_ Here\_

Hier\_ hier\_ Here\_ here\_

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>o</sup> Gr.

I.  
II.  
III.

Hier\_ wardas To-sen!  
Here\_ was the outrage!

Hier! Here! Hier\_ wardas To - sen!  
Here\_ was the out - rage!

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>o</sup> Ch.  
2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>o</sup> Ch.

*poco cresc.* *più cresc.*

sempre P. P.

1.  
 1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
 Waf - fen! Wer ist der Frevler?  
 Weap - ons! Who is the foe-man?  
 2.  
 hier wardas Tosen! Wil-de Rü-fel! WoistderFrevler?  
 here wasthe outrage! Cries of battle! Whereis the foe-man?  
 3.  
 — wardasTo-sen! We - hel! Woist der  
 — wasthe out-rage! Ah — me! Where is the

I.  
 2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
 Waf - fen! Wer ist der Frevler?  
 Weap - ons! Who is the foe-man?  
 II.  
 Wil-de Rüfe WoistderFrevler?  
 Cries of battle! Whereis the foe-man?  
 III.  
 We - hel! Woist der  
 Ah — me! Where is the

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
 Wil-de Rü - fel!  
 Cries of bat-tle!  
 Wil-de Rü - fel!  
 Cries of bat-tle!  
 Wil-de Rü - fel!  
 Cries of bat-tle!

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
 Wer ist der Frevler?  
 Who is the foe-man?  
 Wer ist der Frevler?  
 Who is the foe-man?  
 Wer ist der Frevler?  
 Who is the foe-man?

*psu f*  
 P. P. P.

1.  
Mein Gelieb-ter ver-wundet!  
*My be-loo-ed one wounded!*

2.  
Wo ist der Frevler?  
*Where is the foeman?*

3.  
Frevler?  
*foe-man?*

Ich erwachte al-  
*All alone did I*

I.  
Wo ist der Frevler?  
*Where is the foeman?*

II.  
Wo ist der Frevler?  
*Where is the foeman?*

III.  
Frevler?  
*foe-man?*

Auf zur Rachel!  
*Up to vengeance!*

Auf zur Rachel!  
*Up to vengeance!*

Auf zur Rachel!  
*Up to vengeance!*

Auf zur Rachel!  
*Up to vengeance!*

Auf zur Rachel!  
*Up to vengeance!*

Auf zur Rachel!  
*Up to vengeance!*

Auf zur Rachel!  
*Up to vengeance!*

*ff p sf p sf p*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

1.  
1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
lei-nel waken!

2.  
3.  
Wo find'ich den mei-nen?  
*Where find I my lov-er?*

I.  
II.  
III.  
Wo ist mein Ge-lieb-ter?  
*Where is my be-lov-ed?*

Ich erwachte al-  
*All alone did I*

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
1<sup>o</sup> Halte. 1<sup>st</sup> Halte.  
2<sup>o</sup> Halte. 2<sup>nd</sup> Halte.

Wo - hin ent - floh'n sie?  
*Ah! Whith - er fled they?*

Wo - hin ent - floh'n sie?  
*Ah! Whith - er fled they?*

Wo - hin ent - floh'n sie?  
*Ah! Whith - er fled they?*

Wo - hin ent - floh'n sie?  
*Ah! Whith - er fled they?*

Wo - hin ent - floh'n sie?  
*Ah! Whith - er fled they?*

Wo - hin ent - floh'n sie?  
*Ah! Whith - er fled they?*

*poco cresc.* *sf p sf p sf p*

1.  
1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Oh! Weh! Ach we - - - - hel  
A - las! How woe - - - - full!

2.  
2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

leinel waken!  
We - - hel  
Woe - - full!

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

Drinnen im Saale!  
Therein the palace!  
Wir We  
Wir sah'n sie im  
We saw them all

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

Wo sind uns're Lieb-sten?  
Where are all our lov-ers?

*p* *cresc.* *sf* *p*

1. We - - he! We - he! Da -  
 Woe - full Woe - full There

2. Wer ist unser Feind? (Sie gewahren Parsifal  
 Who, who is our foe? und zeigen auf ihn) Da -  
 There

3. Wer ist unser Feind? Da -  
 Who, who is our foe? There

I. We - he! Woe - full! (They perceive Parsifal  
 and point him out.) Da -  
 There

II. Wer ist unser Feind? Da -  
 Who, who is our foe? There

III. Wer ist unser Feind? Da -  
 Who, who is our foe? There

sah'n sie mit blu - ten - der Wunde.  
 saw them lie bleeding and wounded.

Saa - le. yonder.

Saa - le. yonder.

Alle. Together. Wer ist der Feind?  
 Who is the foe?

Alle. Wer ist un - ser Feind?  
 Who, who is our foe?

Alle. Wer ist un - ser Feind?  
 Who, who is our foe?

Alle. Together. Auf, zur Hil - fe!  
 Up, to help them!

Alle. Auf, zur Hil - fe!  
 Up, to help them!

Auf, ih - nen zur Hil - fe!  
 Up, hast - en to help them!

Alle. Wer ist der Feind?  
 Who is the foe?

Alle. Wer ist un - ser Feind?  
 Who, who is our foe?

Alle. Wo ist der Feind?  
 Who is the foe?

cresc. . . . . f P.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

1.  
steht er!  
stands he!  
Meines Fer - - ris  
In his hand he

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

2.  
steht er!  
stands he!  
Ich sah's!  
I saw!

3.  
steht er!  
stands he!  
Ich sah's!  
I saw!

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

I.  
steht er!  
stands he!

II.  
steht er!  
stands he!  
Ich sah's!  
I saw!

III.  
steht er!  
stands he!  
Ich sah's!  
I saw!

Da — steht er!      Dort —      dort!  
There stands he!      There —      there!

Da — steht er!      Dort!  
There stands he!      There!

Dort!  
There!

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

Wo? —      Ha!  
Where?      Ha!

Seht ihn dort, seht ihn dort!  
See him there, see him there!

Seht ihn dort, seht ihn dort!  
See him there, see him there!

*sempre f*  
P. + P. + P. +



1.  
Schwert in sei - ner Hand!  
*holds my Fer - ris's sword.*

2.  
Mei - nes Lieb - sten Blut hab' ich er - kannt.  
*'Tis my lov - er's blood there - on I see.*

3.  
Ja, wir hör - tensein Horn.  
*Yes, we heard too the horn.*

I.  
Mein Held liefer -  
*My knight hither*

II.  
Ja, wir hör - ten sein Horn.  
*Yes, we heard too the horn.*

III.  
Ich hör - te des Meister's Horn.  
*I heard then the master's horn.*

Mein Held liefer -  
*My knight hither*

1: Ch. 1st Ch.  
Ich sah's!  
*I saw!*

Der war's!  
*'Twas he!*

Der stürm - te die Burg!  
*The fort - ress he stormed!*

Der stürm - te die Burg!  
*The fort - ress he stormed!*

2: Ch. 2nd Ch.  
Ich sah's!  
*I saw!*

Der war's!  
*'Twas he!*

Der stürm - te die  
*The fort - ress he*

Der stürm - te die Burg.  
*The fort - ress he stormed.*

P. +

f

f

P. +

1.  
 1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
 Mein Held lief her-zu.  
 My knight hither ran.  
 Sie kamen Al - le her-zu.  
 They one and all hither came.  
 Sie kamen Al - le her-zu.  
 They one and all hither came.

I.  
 zu.  
 ran.  
 Weh!  
 Woe!  
 Weh!  
 Woe!  
 II.  
 Weh!  
 Woe!  
 Weh!  
 Woe!  
 III.  
 zu.  
 ran.  
 Weh!  
 Woe!  
 Weh!  
 Woe!

Oh Weh!  
 A - las!  
 Weh!  
 Woe!  
 Weh!  
 Woe!  
 Weh!  
 Woe!  
 Weh' ihm, der sie uns schlug!  
 Woe him who wounded them?

nur 2.  
 Er schlug meinen  
 He wound-ed my  
 Burg.  
 stormed.  
 Weh!  
 Woe!

Sie Al - le ka-men, doch Je - den empfang sei-ne Wehr!  
 They all came hith-er but each one-received his re-pulse!  
 più f -  
 P.  
 f<sub>z</sub> p

1. Gr. 1st Gr.

Mir traf er den Freund.  
My friend did he smite.

Lieb-sten.  
lov - er.

Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

2. Gr. 2nd Gr.

I. Meines Lieb-sten Feind.  
'Tis my lov - er's foe!

II. Noch blu - tet die Waf-fel Oh Weh'! Ach,  
Yet blood-y the weapon! A - las! Ah,

III. Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

1. Ch. 1st Ch.

(nur 2) Mir traf er den Freund.  
My friend did he smite.

(nur 2) Meines Lieb-sten Feind!  
'Tis my lov - er's foe!

Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

2. Ch. 2nd Ch.

Lieb-sten. (Alle) (Together)  
lov - er. Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

nur 2

Noch blu - tet die Waf-fel Du dort!  
Yet blood-y the weapon! Stranger!

Du dort!  
Stranger!

Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

Weh'! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

Wasschufst du sol-che  
Wherefore bring such dis-



1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

1. Oh Weh! Ach, Weh!  
A - las! Ah, woe!

2. Oh Weh! Ach, We - he!  
A - las! How woe - ful! Ver - Ac -

3. Du dort! Oh! Wel - che Noth! Ver - wünsch -  
Stranger! Oh! What dis - tress! Ac - curst

I. Oh Weh! Ach, We - he!  
A - las! How woe - ful! Oh Weh! Ach, Weh!

II. Weh!  
Woe! Oh Weh! Ach, We - he!  
A - las! How woe - ful! Ver - Ac -

III. Du dort! Oh! Wel - che Noth! Ver - wünsch -  
Stranger! Oh! What dis - tress! Ac - curst  
(Alle Together)

Du dort! Du dort! Ach! Wel - che Noth! Ver -  
Stranger! Stranger! Oh! What dis - tress! Ac -

Du dort! Du dort! Oh! Wel - che Noth! Ver - wünsch -  
Stranger! Stranger! Oh! What dis - tress! Ac - curst

Was schufst du sol - che Noth? Oh! Wel - che Noth!  
Wherefore bring such dis - tress? Oh! What dis - tress!

Weh! Du dort! Was schufst du sol - che Noth! Ver -  
Woe! Stranger! Why bring us such dis - tress! Ac -

Weh! Du dort! Was schufst du sol - che Noth! Ver - wünsch -  
Woe! Stranger! Why bring us such dis - tress! Ac - curst

Noth? Was schufst du uns sol - che Noth, ach! wel - che Noth!  
tress? Why bring us so great dis - tress? Ah! What dis - tress!

*f p cresc. ff P.*

1. Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

2. wüncst curst sollst thou du sein! shalt be!

3. wüncst curst sollst thou du sein! shalt be!

I. Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

II. wüncst curst sollst thou du sein! shalt be!

III. wüncst curst sollst thou du sein! shalt be!

wüncst curst sollst thou du sein! shalt be!

Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

wüncst curst sollst thou du sein! shalt be!

wüncst curst sollst thou du sein! shalt be!

Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

wüncst curst sollst thou du sein! shalt be!

Ver - wüncst Ac - curst sollst thou du sein! shalt be!

**PARSIFAL.** (Parsifal springt etwas (Parsifal springs some -

*piu f*

*ff*

P.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Ha! Küh - ner! Wag'st du zu na - hen?  
 Ha! Bold one! Darest thou approach us?

2<sup>o</sup> Gr. 3<sup>rd</sup> Gr.

Ha! Küh - ner! Wasschlug'st du uns're Ge-lieb-ten?  
 Ha! Bold one! Why smoo - test thou all our lov-ers?

Ha! Küh - ner! Wasschlug'st du uns're Ge-lieb-ten?  
 Ha! Bold one! Why smoo - test thou all our lov-ers?

Ha! Küh - ner! Wag'st du zu na - hen?  
 Ha! Bold one! Darest thou approach us?

Ha! Küh - ner! Wag'st du zu na - hen?  
 Ha! Bold one! Darest thou approach us?

Ha! Küh - ner! Wasschlug'st du uns're Ge-lieb-ten?  
 Ha! Bold one! Why smoo - test thou all our lov-ers?

1<sup>o</sup> & 2<sup>o</sup> Chor (zusammen)  
 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Chorus (together)

Ha! Küh - ner!  
 Ha! Bold one!

Ha! Küh - ner!  
 Ha! Bold one!

Ha! Küh - ner!  
 Ha! Bold one!

tiefer in den Garten herab. Die Mädchen weichen jäh zurück. — Jetzt hält er voll Verwunderung an.  
*what further into the garden. The maidens hastily retreat. — Now he pauses full of wonder.*

**PARSIFAL.**

Ihr  
 Ye

**PARSIFAL.**

schönen Kinder, musst'ich sie nicht schlagen? Zueuch, ihr Hol - den, ja  
*fairest children, what could I but smitethem? To you, sweet charmers, my*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>o</sup> M.

1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> M.

Sah'st — du uns  
*Dost — find us*

Zu uns woll-test du?  
*To us wilt thou come?*

wehr-ten sie mir den Weg.  
*passagetheystroce to bar.*

*p dolce*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>o</sup> M.

1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> M.

schon?  
*fair?*

**PARSIFAL.**

Noch nie sah ich solch' zie - - res Geschlecht: nenn'ich euch schön,  
*N'er yet saw I such wond - rous ar-ray: name I you fair,*

2<sup>e</sup> M.  
2<sup>nd</sup> M.

2<sup>e</sup> M.  
1<sup>st</sup> M.

So willst du uns wohl nicht schlagen?  
And tru-lythou wilt not smite us?

Willst uns nicht schlagen?  
Thou wilt not smite us?

PARSIFAL.

dünkteuch das recht?  
think ye it right?

Das möcht' ich  
That could I

P.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Du schlugest uns' - re Ge-  
Thou smo-test all these our

Gros - sen und vie - len!  
Griev-ous and man - y!

Gros - sen und vie - len!  
Griev-ous and man - y!

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Doch Scha - - den schufst du uns so vie - len, du schlugest uns' - re Ge-  
Yet loss - - es man - y hast thou caused us; thor smo-test all these our

Gros - sen und vie - len!  
Griev-ous and man - y!

Gros - sen und vie - len!  
Griev-ous and man - y!

PARSIFAL.

nicht.  
not.

P.



1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

1. spie - len!  
play - mates!

2. Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

3. Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

I. spie - len!  
play - mates!

II. Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

III. Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

(Die Mädchen, von Verwunderung in Heiterkeit übergegangen, brechen jetzt in ein lustiges Gelächter aus.—Während Parsifal immer näher zu den aufgeregten Gruppen tritt, entweichen unmerklich die Mädchen der ersten Gruppe und des ersten Chores hinter die Blumenhäge, um ihren Blumenschmuck zu vollenden.)

(The maidens passing from wonder to enjoyment break into a merry laugh. While Parsifal steps nearer to the excited throng, the maidens of the first group and first chorus slip away unperceived to complete their flower-adornment behind the flower-hedges.)

Zusammen.  
Together.

1<sup>o</sup> & 2<sup>o</sup> Chor  
1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Ch.

Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

**PARSIFAL.**

Das thu' ich gern!  
That fain would I!

*cresc.* *più cresc.* *f*

P. +

I.  
II.  
III.

So bleib' nicht fern  
Stay not a - far

bleib' nicht fern  
Stay not far

Bist du uns hold  
Art thou our friend,

bleib' nicht fern  
stay not far

Bist du uns hold  
Art thou our friend,

PARSIFAL.

2<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Und willst du uns nicht schel - ten, -  
 And so thou wilt not chide us,  
 wir wer - den dir's ent - gel - ten.  
 re - ward wilt find be - side us.

2<sup>e</sup> Chor. 2<sup>nd</sup> Chorus.

von uns.  
 from us.  
 fern von uns.  
 far from us.  
 von uns.  
 from us.

*p dolce*

2<sup>e</sup> 3<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

I. Wir spielen nicht um Gold.  
 'Tis not for gold we play.  
 Wir spie - len um Min - ne's  
 But guerdon that love shall  
 II. Wir spielen nicht um Gold.  
 'Tis not for gold we play.  
 III. Wir spielen nicht um Gold.  
 'Tis not for gold we play.

*p*

(Die Mädchen der 1<sup>er</sup> Gruppe  
(The maidens of the 1<sup>st</sup>)

I. Sold. sollst den  
*pay.* our love

II. Willst auf Trost du uns sin - nen,  
To con - - sole us for - sa - ken,

*p poco cresc. mf fp*

1. und des 1<sup>er</sup> Chores kommen, mit dem Folgenden,  
gans in Blumengewändern, selbst Blumen er -  
scheinend, zurück und stürzen sich sofort auf  
Parsifal.)  
*group and 1<sup>st</sup> chorus return here in flower -  
attire, appearing like the flowers themselves,  
and make a rush at Parsifal.)*

Er ge - hō - ret mir!  
He is mine a - lone!

2. 3. Las - set den Knaben!  
Leave ye our play - mate!

Nein! Nein!  
No! No!

I. — du uns ab - ge - win - nen!  
— thou must now a - wa - ken!

Nein! Mir!  
No! Mine!

Nein! Mir!  
No! Mine!

Nein! Mir!  
No! Mine!

*sf poco f staccato*

(Während die Zurückgekommenen sich an Parsifal herandrängen, verlassen die Mädchen der zweiten Gruppe und des zweiten Chores hastig die Scene, um sich ebenfalls zu schmücken.)

(While the new-comers throng round Parsifal, the maidens of the second group and second chorus hastily leave the scene to adorn themselves also.)

I.  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten sich heim-lich.  
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

II.  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten sich heim-lich.  
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

III.  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten sich heim-lich.  
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
Ha! die Fal-schen! Ha! die  
Ha! the sly ones! Ha! the

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heim-lich sich! Die  
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-ly! the

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heim-lich sich, sie schmückten heimlich  
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-ly, they decked them in se-

Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heimlich  
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-

*f* *ff* *dim.*  
P. + *sf* P. +

2<sup>o</sup> Gr. 3<sup>o</sup> M.  
2<sup>nd</sup> Gr. III<sup>rd</sup> M.

Fal-schen! (Während des Folgenden drehen sich die Mädchen, wie in anmüthigem Kinderspiele,  
sly ones! um Parsifal, sanft ihm Wange und Kinn streichelnd.)

Fal-schen! (During the following the maidens dance in a graceful childlike manner  
sly ones! about Parsifal, caressing him gently.)

sich.  
ly.

sich.  
ly.

Das Zeitmass sanft belebend bis zu - - - - -

*p* *dim.*  
P. +

1.  
2.  
3.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

*p* Komm' \_\_\_\_\_! Oh hol - der  
Come \_\_\_\_\_! Oh gen - tie

Hol - - - der  
Gen - - - tie

*p* Komm'! Komm'! Hol-der Kna - bel! Komm'! Komm'! Lass' mich dir -  
Come! Come! Gen-tle loo - er! Come! Come! I - am thy -

*p* Komm'! Komm'! Hol-der Kna - bel! Komm'! Komm'! Lass' mich dir -  
Come! Come! Gen-tle loo - er! Come! Come! I - am thy -

*p* Komm'! Komm'! Hol-der Kna - bel! Komm'! Komm'! Lass' mich dir -  
Come! Come! Gen-tle loo - er! Come! Come! I - am thy -

- Leicht bewegt.

Kna - bel!  
loo - er!

2.

Kna - - - be, dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
loo - - - er, O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee show - er!

*p* dir zur La - - - - - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
Joy shall hov - - - - - er, love, de - light on thee show - er!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

1. *Komm* \_\_\_\_\_, hol - - - - der Kna - bel  
*Come* \_\_\_\_\_, gen - - - - - tle loo - er!

2. *1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.*  
*p* Hol - - - - - der  
*Gen* - - - - - tle

3. *p* Hol - - - - - der  
*Gen* - - - - - tle

I.  
 II. *(Die 2<sup>e</sup> Gruppe kommt, ebenfalls geschmückt, zurück.)*  
*(The 2<sup>nd</sup> group returns, attired like the first.)*  
*p* Hol - - - - - der  
*Gen* - - - - - tle

III. *p* Hol - - - - - der  
*Gen* - - - - - tle

I. *1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.*  
*p* Komm'! Komm'! hol-der Kna - bel  
*Come! Come! gen-tle loo - er!*

II. *p* Komm'! Komm'! hol-der Kna - bel  
*Come! Come! gen-tle loo - er!*

III. *p* Komm'! Komm'! hol-der Kna - bel  
*Come! Come! gen-tle loo - er!*

IV. *p* Komm'! Komm'! hol-der Kna - bel  
*Come! Come! gen-tle loo - er!*

I. *2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.*  
 II. *(Der 2<sup>e</sup> Chor kommt, ebenfalls geschmückt, zurück und gesellt sich zum Spiele.)*  
*(The 2<sup>nd</sup> chorus returns, attired likewise, and joins in the play.)*  
*p* Komm'! Komm'! hol-der Kna - bel  
*Come! Come! gen-tle loo - er!*

III. *p* Komm'! Komm'! hol-der Kna - bel  
*Come! Come! gen-tle loo - er!*

IV. *p* Komm'! Komm'! hol-der Kna - bel  
*Come! Come! gen-tle loo - er!*

*espressivo*  
*pp*  
*p dolce*

P. +

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Cr.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Cr.

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

1. Lass' mich dir er - blü - hen, dir zu won -  
 Let me be thy flow - er, joy a - round -

2. Kna - be! Wonn'  
 lov - er! Joy

3. Kna - be! Wonn'  
 lov - er! Joy

I. Lass' mich dir er - blü - hen, dir zu won -  
 Let me be thy flow - er, joy a - round -

II. Kna - be! Wonn'  
 lov - er! Joy

III. Kna - be! Wonn'  
 lov - er! Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

*espressivo*

P. + P. + P. +



1. Gr. 1st Gr.

2. Gr. 2nd Gr.

3. Gr. 3rd Gr.

I. 1st & 2nd Chorus (together.)

II. 1st & 2nd Chorus (together.)

III. 1st & 2nd Chorus (together.)

IV. 1st & 2nd Chorus (together.)

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

und La-be gilt un-ser min-ni-ges Müh'n \_\_\_\_\_!  
 shall hov-er, our love de-light on thee shower \_\_\_\_\_!

*espressivo*  
*p cresc.*  
 P.

**PARSIFAL** (heiter ruhig in der Mitte der Mädchen.)  
 (standing in the midst of the maidens in quiet enjoyment.)

Wie duf-tet ihr hold!  
 How sweet your fra-grance!

*poco f dim.*  
*più p*  
 P.



1<sup>o</sup> M.  
1<sup>st</sup> M.

2<sup>o</sup> M.  
2<sup>nd</sup> M.

1<sup>o</sup> M.

II<sup>o</sup> M.  
II<sup>nd</sup> M.

1<sup>o</sup> M.

- in Som - - - mer und  
- the sun - - - light hath

- sen - hier  
- wher - - e'er

- in Som - - - mer und  
- the sun - - - light hath

- sen - hier  
- wher - - e'er

P.

+

P.

+

1.

Son - - - ne, für dich er - blü - - hend in Won - ne.  
pow - - - er, for thee in rap - - ture to flow - er.

2.

für dich er - blü - - hend in Won - ne.  
for thee in rap - - ture to flow - er.

I.

Son - - - ne, für dich er - blü - - hend in Won - ne.  
pow - - - er, for thee in rap - - ture to flow - er.

II.

für dich er - blü - - hend in Won - ne.  
for thee in rap - - ture to flow - er.

*poco cresco.*

P.

+

1.  
1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Nicht kar - ge den Blu - menden  
Oh spare not the Flow - ers their

Nun sei uns freund \_\_\_\_\_ und hold \_\_\_\_!  
Be to us kind, \_\_\_\_\_ we pray \_\_\_\_!

2.  
2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Nicht kar - ge den Blu - menden  
Oh spare not the Flow - ers their

Nun sei uns freund \_\_\_\_\_ und hold \_\_\_\_!  
Be to us kind, \_\_\_\_\_ we pray \_\_\_\_!

3.  
1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

Sei freund \_\_\_\_\_ uns und hold!  
Be kind \_\_\_\_\_ now we pray!

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

Nun \_\_\_\_\_ sei freund \_\_\_\_\_ uns und hold!  
Be \_\_\_\_\_ to us \_\_\_\_\_ kind, we pray!

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

Sei freund \_\_\_\_\_ uns und hold!  
Be kind \_\_\_\_\_ now we pray!

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

Nicht  
Oh

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

Oh!  
Oh!

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

(getheilt.) Nicht  
Oh

p

1.  
1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
Kannst du uns nicht lie - - - ben und  
An thou canst not love \_\_\_\_\_ us and  
Sold \_\_\_!  
pay \_\_\_!

I.  
2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
Kannst du uns nicht lie - - - ben und  
An thou canst not love \_\_\_\_\_ us and  
Sold \_\_\_!  
pay \_\_\_!

II.  
Kannst du uns nicht  
An thou canst not

III.  
Kannst du uns nicht  
An thou canst not

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

kar - - - ge den Sold!  
spare \_\_\_\_\_ not our pay!

kar - - - ge den Sold!  
spare \_\_\_\_\_ not our pay!

kar - - - ge den Sold!  
spare \_\_\_\_\_ not our pay!

*espressivo*

*p*

P.

1. Gr. 1st Gr.

min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

2. Gr. 2nd Gr.

I.  
 min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

II.  
 min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

III.  
 min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

1st Ch.

Kannst du uns nicht lie-ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

2nd Ch.

Kannst du uns nicht lie-ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

3rd Ch.

Kannst du uns nicht lie-ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

4th Ch.

Kannst du uns nicht lie-ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

5th Ch.

Kannst du uns nicht lie-ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

6th Ch.

Kannst du uns nicht lie-ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

*p* *dim.* *P.*

1. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

2. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

3. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

I. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

II. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

III. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Ch. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

2<sup>nd</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Ch. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch. *dim. p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

*pp* *p* *cresc.* *f* *dim.*  
P. + P. + P. +

1.  
1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
2.  
3.

I.  
2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
II.  
III.

An dei - nen Bu - - sen nimm mich!  
Oh take me, looe, \_\_\_\_\_ to thy breast!

I: Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
Komm! hol-der Kna - bel  
Come! Gen-tle loo - er!

Komm! hol-der Kna - bel  
Come! Gen-tle loo - er!

2: Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
Komm! hol-der Kna - bel  
Come! Gen-tle loo - er!

Ossia.

*cresc.* - - - *f* *dim.*  
P + P + P +



1<sup>o</sup> Gruppe, 1<sup>o</sup> Mädchen.  
1<sup>st</sup> Group. 1<sup>st</sup> Maiden.

2<sup>o</sup> Mädchen.  
2<sup>nd</sup> Maiden.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Die Stirn lass' mich dir kühlen! Lass'  
Thy brow so let me cool it! To

Lass' mich dir er-blü-hen!  
Let me be thy flow-er!

Lass' mich dir er-blü-hen!  
Let me be thy flow-er!

Lass' mich dir er-blü-hen!  
Let me be thy flow-er!

Lass' mich dir er-blü-hen!  
Let me be thy flow-er!

Lass' mich dir er-blü-hen!  
Let me be thy flow-er!

Ossia.

*p* *cresc.* *p*

1<sup>o</sup> Gruppe, 2<sup>o</sup> Mädchen. 1<sup>st</sup> Group. 2<sup>nd</sup> Maiden.

mich die Wange dir füh-len! 2<sup>o</sup> Gruppe, 2<sup>o</sup> Mädchen.  
touch thy cheek, oh al-low me! 2<sup>nd</sup> Group. 2<sup>nd</sup> Maiden.

Den Mund lass' mich dir  
Thy lips yield to my

*poco f* *dim.* *p* *p*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> M. 1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> M.

1<sup>o</sup> Gr. 2<sup>o</sup> M. Nein! Ich! Die Schön-ste bin ich.  
1<sup>st</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> M. No! I! The fair-est am I.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>o</sup> M. 2<sup>nd</sup> Gr. II<sup>nd</sup> M. Nein! Ich bin die  
No! I am the

küs-sen!  
kisses!

cresc.

dim. p

poco cresc.

P.

P.

1. Ich bin schöner!  
I am fair-er!

Nein! Ich!  
No! I!

2. Schönste!  
3. fairest!

Nein! Ich!  
No! I!

I. Ich bin schö-ner!  
I am fair-er!

Ich!  
I!

II. Nein! Ich duf-te süs-ser.  
No! My fragrance sweeter!

III. Ich bin schö-ner!  
I am fair-er!

Ich!  
I!

Ich!  
I!

Ich! Ja, Ich!  
I! Yes, I!

Ich! Ja, Ich!  
I! Yes, I!

Ich! Ja, Ich!  
I! Yes, I!

PARSIFAL (ihrer anmuthigen Zudringlichkeit sanft wehrend.)  
(gently moving them back.)

Ihr wild hol - des  
Ye wild throng of

cresc.

P.

P.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

1<sup>o</sup> u. 2<sup>o</sup> Ch. zusammen.  
1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> Ch.

**PARSIFAL.**

Blu-menge-dränge, soll ich mit euch spie - len, ent-lass't mich der En - gel  
*flow - er-like fair ones, if I be your play - mate, give space here a - round me!*

*cresc. sf p cresc. f più f*

P. + P. +

Wir streiten nur um dich.  
*We quarrel but for thee.*

Du lass' von ihm: sieh, er will mich!  
*Away from him; he favours me!*

Was zankest du?  
*Why strivest thou?*

Wir streiten nur um dich.  
*We quarrel but for thee.*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
 2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

**PARSIFAL.**

Weil ihr euch streitet.  
*Because ye quarrel.*

Das meidet!  
*Forbear then!*

*p stacc. sempre stacc.*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Du scheu - chest mich fort? —  
*Wilt drive me a - way?* —

Du wehrest mir?  
*Dost keep me far?*

Mich lieber!  
*Me rather!*

Du wehrest mir?  
*Dost keep me far?*

Du wehrest mich von dir?  
*Thou keepst me away?*

Nein, lieber will er mich!  
*No, see he favours me!*

Nein, mich! —  
*No, me!* —

Du wehrest mir?  
*Dost keep me far?*

Bist du fei - - gevor Frau-  
*Art thou fear - ful of maid*

Bist du fei - - gevor Frau-  
*Art thou fear - ful of maid*

Wie bist du fei - - gevor Frau-  
*How art thou fear - ful of maid*

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

*poco cresc. -*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Wie schlimm bist du Za - ger und Kal - ter!  
*How cold and how tim - id thy man - ner!*

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

I. Magst dich nicht ge - trauen?  
*Where hast left thy courage?* Wie schlimm bist du  
*How cold and how*

II. Magst dich nicht ge - trauen?  
*Where hast left thy courage?*

III. Magst dich nicht ge - trauen?  
*Where hast left thy courage?*

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

- en? Wie schlimm!  
 - ens? How cold!

- en? Wie schlimm!  
 - ens? How cold!

- en? Wie schlimm!  
 - ens? How cold!

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

Magst dich nicht ge - trau - en?  
*Where hast left thy cour - age?*

Magst dich nicht ge - trau - en?  
*Where hast left thy cour - age?*

Magst dich nicht ge - trau - en?  
*Where hast left thy cour - age?*

*Nicht eilen.*

*cresc.* *fp* *fp*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Die Blu - - men lässt du um - buh - - len den  
 Wouldst have the but - ter - fly wooed by the

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Za - ger und Kal - ter!  
 tim - id thy man - ner!

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

So zag und  
 Ah, he is

*p* *cresc.*

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

So zag und  
 Ah, he is

*p* *cresc.*

So zag? und  
 Ah, he is

*p*

*poco cresc. - f*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Fal - ter?  
flow - ers?

Wir geben ihn ver - lo - ren.  
We give him up des - pairing.

Wie ist er zag!  
Ah, he's afraid!

Wir geben ihn ver - lo - ren.  
We give him up des - pairing.

Wie ist er zag!  
Ah, he's afraid!

Wir geben ihn ver - lo - ren.  
We give him up des - pairing.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Wie ist er kalt!  
Ah, he is cold!

Wie ist er kalt!  
Ah, he is cold!

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

kalt!  
cold!

1<sup>o</sup> Hälfte.  
1<sup>st</sup> Half.

Auf! Wei - chet dem Tho - - ren!  
Off! Leave ye the Fool - - born!

kalt!  
cold!

Auf! Wei - chet dem Tho - - ren!  
Off! Leave ye the Fool - - born!

kalt!  
cold!

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

kalt!  
cold!

Doch sei er uns  
Then let him ours

kalt!  
cold!

Doch sei er uns  
Then let him ours

kalt!  
cold!

Doch sei er uns  
Then let him ours

*p stacc.*

*poco cresc.*

*p stacc.*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

Auch

He's

Auch

He's

Auch

He's

Nein, mir — gehört er an!  
No, mine is he alone!

Nein, mir — gehört er an!  
No, mine is he alone!

Nein, mir — gehört er an!  
No, mine is he alone!

Nein, uns!  
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Nein, uns!  
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

3<sup>o</sup> Hälfte. Nein, uns!  
2<sup>nd</sup> Half. No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Nein, uns!  
No, ours!

— er-ko-ren!  
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Ja  
Our

— er-ko-ren!  
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Ja  
Our

— er-ko-ren!  
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Ja  
Our

*poco cresc.* -



1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
 mir! Auch mir! Auch mir, ja mir, ja mir!  
 mine! He's mine! He's mine, my own, my own!

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
 Auch mir! Auch mir! Ja mir, ja mir!  
 He's mine! He's mine! My own, my own!

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
 Ja uns! Nein uns! Ja uns, ja uns!  
 Our own! Not yours! Our own, our own!

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
 uns! Nein uns! Nein uns! Ja uns!  
 own! Not yours! Not yours! Our own!

**PARSIFAL** (halb ärgerlich die Mädchen abscheuend.)  
 (half angrily frightening the maidens off.)

Lasst ab!  
 Be - gone!

Ihr fangt mich  
 Ye snare me

*piu f*

*f*

P. + P. +

Sehr zurückhaltend.

**KUNDRY.**

*Immer etwas langsamer werdend.*

Par - - - si - fal! Wei - - - le!  
 Par - - - si - fal! Tar - - - ry!

**PARSIFAL**

(Er will fliehen, als er aus dem Blumenhage Kundry's Stimme vernimmt, und betroffen still steht.)  
 (He is about to escape, when, hearing Kundry's voice out of the flower-foliage, he stands still in surprise.)

nicht!  
 not!

Sehr zurückhaltend.

*Immer etwas langsamer werdend.*

*ff dim... p più p*

**KUNDRY** (allmählich sichtbar werdend.)  
 (gradually coming into sight.)

*Sehr langsam u. gedehnt.*

Hier wei-le!  
 Oh tar-ry!

Par - si - fal? So nannte träu - mend mich einst die Mutter. (Die Mädchen sind  
 Par - si - fal? So in her dream named me once my mother. (At sound of Kun-

*Sehr langsam u. gedehnt.*

*pp più p ppp pp*

Par - si - fal! Dich grüs - set Won - - ne und Heil zu - mal.  
 Par - si - fal! Here greet thee joy and de - light in - deed.

bei dem Vernehmen der Stimme Kundry's erschrocken und haben sich alsbald von Parsifal zurückgehalten.)  
 (dry's voice, the maidens, terror-stricken, withdraw at once from Parsifal.)

*pp*

KUNDRY.

Ihr kin-di-schen Buh-len, weicht von ihm; \_\_\_\_\_  
 Ye childish ad-mirers, part ye from him; \_\_\_\_\_

Sehr ruhig.

*pp*

früh - wel - ken - de Blu - men, nicht euch ward er zum  
 fast - with - er - ing flow - ers, your sport serves not for

*dolce*

*P.*

Spie - le be - stellt. Geht heim, pfl - e - get der  
 one such as he. Go home, tend ye the

*più p*

*espress.*

Wun - den, ein - - - sam er - harrt euch mancher Held.  
 wounded, lone - - - ly a - waits you man - y a knight.

*p*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

1. Oh, we - he!  
Ah, woe - ful!

2. Oh, we - he der Pein!  
Ah, woe - ful the pain!

3. Oh, wie we - he!  
Oh, 'tis woe - ful!

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

I. Dich zu las - sen!  
Must we leave thee?

II. Dich zu mei - den!  
Must we shun thee?

III. Dich zu mei - den!  
Must we shun thee?

1<sup>o</sup> und 2<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> Ch.

(Die Mädchen entfernen sich jetzt saghaft und widerstrebend von Parsifal und ziehen sich nach dem Schlosse zurück.)  
(The maidens, turning timidly and reluctantly away from Parsifal, withdraw to the palace.)

Beide Chöre.  
Both Choruses.

Oh,  
Ah,  
pp  
Oh,  
Ah,  
pp  
Oh,  
Ah,

*p dolce*

P. P. P.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
 Von Al - len möchtengern wir schei - den, mit dir al - lein zu  
*From all we'd willing-ly be part - ed, and here with thee re-*

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
 Von Al - len möchtengern wir schei - den, mit dir al - lein zu  
*From all we'd willing-ly be part - ed, and here with thee re-*

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
 we - he!  
 woe - ful!

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
 we - he!  
 woe - ful!

Mit dir al - lein, allein zu sein!  
*And here with thee a - lone re - main!*

Mit dir al - lein, allein zu sein!  
*And here with thee a - lone re - main!*

Mit dir al - lein, allein zu sein!  
*And here with thee a - lone re - main!*

we - he!  
 woe - ful!

we - he!  
 woe - ful!

we - he!  
 woe - ful!

we - he!  
 woe - ful!

*p*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

sein. main.      Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well, thou charm - er, thou scorn - er, thou

sein. main.      Leb' wohl! du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well! thou charm - er, thou scorn - er, thou

sein. main.      du Hol - der, du Stol - zer, du  
thou charm - er, thou scorn - er, thou

Leb' wohl! du Stol - zer, du  
Fare-well! thou scorn - er, thou

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Leb' wohl! du Stol - zer, du  
Fare-well! thou scorn - er, thou

du Hol - der, du Stol - zer, du  
thou charm - er, thou scorn - er, thou

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

Leb' wohl, leb' wohl!      Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, du  
Fare-well, farewell!      Fare-well, thou charming scorn - er, thou

Leb' wohl, leb' wohl!      Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, du  
Fare-well, farewell!      Fare-well, thou charming scorn - er, thou

Leb' wohl, leb' wohl!      Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, du  
Fare-well, farewell!      Fare-well, thou charming scorn - er, thou

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

Leb' wohl, leb' wohl!      Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well, farewell!      Fare-well, thou charmer, thou scorn - er, thou

Leb' wohl, leb' wohl!      Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well, farewell!      Fare-well, thou charmer, thou scorn - er, thou

Leb' wohl, leb' wohl!      Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well, farewell!      Fare-well, thou charmer, thou scorn - er, thou

staccato      cresc. - - - f sf

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

1<sup>o</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

2<sup>o</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

(Mit dem Letzten sind die Mädchen, unter Gelächter, im Schlosse verschwunden.)

(*Laughing, the maidens disappear into the palace.*)

(Parsifal sieht sich schüchtern nach der Seite hin um, von welcher die Stimme kam. Dort ist jetzt, durch Enthüllung des Blumenhages, ein jugendliches Weib von höchster Schönheit—Kundry, in durchaus verwandelter Gestalt—auf einem Blumenlager, in leicht verhüllender, phantastischer Kleidung— annähernd arabischen Styles— sichtbar geworden.)

(*Parsifal looks round timidly to the side whence the voice came. There appears through an opening of the flower-hedges a young and very beautiful woman, Kundry, in altered form— lying on a flowery couch, wearing a light veil-like robe of Arabian style.*)

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

Thor!  
fool!

PARSIFAL.

Sehr langsam.

Dies Al-les  
Of all this

hab' ich' nun ge-träumt?  
did I now but dream?

*sf p*

*più p*

P. +

## KUNDRY.

Dich nannt'ich thör'ger Rei-ner, „Fal - par -  
Thee named I, fool-ish pure one, „Fal - par -

**PARSIFAL** (noch ferne stehend)  
(still standing apart)

Rie-fest du mich Na-men-lo-sen?  
Calledst thou to me, the nameless?

*sempre pp*

## KUNDRY.

si, „ dich rei-nen Tho-ren: „Par - si - fal.“ So rief, als in a-rab'schem Lander ver-  
si,“ thee pure in fol-ly: „Par - si - fal.“ For so, ere in A-ra-bian land he ex-

*pp*

schied, dein Va-ter Ga-mu-ret dem Soh - ne zu, den er, im Mut-ter-schoos ver-schlos-sen, mit  
pired, thy fa-ther Ga-mu-ret his son did call, etn so his un-born child he greet-ed, and

die-sem Na-men ster-bend grüss-te; ihn dir, zu kün-den, harrt' ich dei - ner  
as he named thee, died thy fa - ther; and this to tell thee wait - ing thee I

*Sehr langsam.*

*più p* *espressivo*



## KUNDRY.

hier: was zog dich her, wenn nicht der Kun-de Wunsch?  
 stayed: what drew thee here, if not the wish to know?

*p* *più p* *p* *dim.*

## PARSIFAL.

Nie sah ich, nie träumte mir, was jetzt ich schau', und was mit Ban - gen mich er - füllt.  
 Ne'er saw I, ne'er dream'd I yet, what now I view, and 'e'en with dread it fill-eth me.

*pp* *u.c. trem.* *P.* *+* *P.* *+*

Entblüh'test du auch diesem Blumenhai-ne?  
 And flow'rest thou too in this grove of flowers?

*più pp* *pp* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

## KUNDRY.

Nein, Par - si-fal, du thör'ger Rei-ner! Fern, fern ist mei-ne  
 Nay, Par - si-fal, thou fool-ish pure one! Far, far a-way my

*p* *p* *più p* *P.* *+*

Hei-math. Dass du mich fändest, verweil-te ich nur hier; von weither kam ich, wo ich  
 home lies. That thou might'st find me I tarried here a-while; from far hence came I, man-ya  
*ruhig.*

viel er-sah. Ich sah das Kind an sei-ner Mut-ter Brust, sein  
 sight have seen. I saw the babe up - on its mother's breast; its  
 Sehr mässig und ruhig.

erstes Lal-len lacht mir noch im Ohr: das Leid im Her-zen, wie lach-te da auch Herze-  
 early lisp yet laugheth in mine ear: though sor-row-ing-hearted how laughed ev-en then Heart-

lei - de, als ih - ren Schmer - zen zu-jauch-zte ih - rer Au - gen Wei - de.  
 sor - row, that mid her mourn - ing new-wakened love her eyes did glad - den!

Ge-bet-tet sanft auf wei-chen Moo-sen, den hold — ge-schlä-fert sie mit  
*In mos-sy hol-low soft-ly cra-dled, the babe — she lulled a-sleep ca-*

P. +

Ko-sen, dem, bang — in Sor-gen, den Schlummer be-wacht der Mut-ter Seh-nen, den  
*ressing; with anx-i-ous watch-ing its slum-ber the mo-ther yearning guarded, at*

p

P. +

weckt' am Mor - - gen der heis-se Thau der Mut - ter - thrä - - - -  
*morn 'twas wa - kened by mo-ther's tears like dew - drops fall - - - -*

p

pp

P. +

nen. Nur Wei - nen war sie, Schmerz-ge-bah-ren um dei - nes Va - ter's Lieb'  
*ing. So weep - ing co - er, child of sor-row, she wailed thy fa - ther's love*  
 Etwas belebend.  
*espress.*

p

p

dim.

più p

P. +

und Tod: vor glei - cher Noth dich zu be - wahren, galt ihr als höchster PflichtGe-  
 and death: to guard thee ev - er from like danger, she deemed the highest du - ty's

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment starts with a bass clef and the same key signature. The music is in a 3/4 time signature. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation with chords and moving lines in both hands. A piano dynamic marking 'p' is present in the piano part.

bot. Den Waffen fern, der Männer Kampf und Wüthen, woll - tesie still dich bergen und be-  
 kest. A - far from arms, from men of strife and fu - ry, would she in safety shelter and con -

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part features a more active texture with sixteenth-note patterns in the right hand and a steady bass line. The vocal line continues with a similar melodic style. The piano dynamic marking 'p' is used throughout.

hü - ten. Nur Sor - gen war sie, ach! und Ban - - gen: nie soll - te  
 ceal thee. How care - ful was she, ah! how fear - - ful; lest ev - er

The third system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more rhythmic and chordal texture, with frequent use of chords in both hands. The vocal line continues with a melodic line that has some rests. The piano dynamic marking 'p' is present.

Kun - de zu dir her - ge - langen. Hörst du nicht noch ih - rer Kla - ge Ruf,  
 knowledge to thee should be given. Hearst thou not still her dis - tress - ful cry,

The fourth and final system on the page shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many chords and moving lines. The vocal line continues with a melodic line that has some rests. The piano dynamic marking 'p' is present.

Fred M. Sur.

wann spät und fern du ge - weilt? Heil! Was ihr das Lust und La - chen  
 when late and far thou hadst roamed? Heigh! What was her joy and laughing

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p* and a fermata over the final measure.

schuf, wann sie su - chend dann dich er - eilt; wann dann ihr Arm dich wüthend um -  
 mirth, when she seeking found thee at last: as thee she held in ve - ke - ment

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *poco cresc.* and a fermata over the final measure.

schlag, ward dir es wohl gar beim Küs - sen bang?  
 clasp, didst thou then per - chance her kiss - es fear?

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *poco f*, *dim.*, and *p*.

Wieder etwas mehr zurück. Doch, ihr We - he du nicht ver - nahm'st, nicht ih - rer Schmerzen  
 But her wail - ing thou heardest not, her stormy la - ment -  
 Etwas belebend.

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *p* and *p*, and a fermata over the final measure.

To - ben, als end - lich du nicht wie - der kam'st und dei - ne Spur ver -  
 a - tion, at length when thou didst not re - turn, no trace of thee re -

*Wieder weniger.* *Etwas belebend.*

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in the same key with a grand staff. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment starts with a half note G3 in the bass and a half note B3 in the treble. Dynamics include piano (p) and accents (+). Performance directions include 'Wieder weniger.' and 'Etwas belebend.'

sto - ben. Sie harr - te Nächt' und Ta - ge, bis ihr verstummt die  
 maining. Through days and nights she waited, till qui - et sank her  
 Allmählich wieder langsamer.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the bass. Dynamics include piano (p) and piano-piu (più p). Performance directions include 'Allmählich wieder langsamer.'

Kla - ge, der Gram — ihr zehr - te den Schmerz, um stil - len Tod sie  
 moaning, as grief — con - sum - ed her pain, on si - lent death she

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the bass. Dynamics include piano (p) and piano-piu (più p). Performance directions include 'Allmählich wieder langsamer.'

warb: ihr brach das Leid das Herz, und Her - ze - lei - de  
 cried: her sor - row brake her heart, and Heart - sor - row

Sehr langsam.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the bass. Dynamics include piano-piu (più p) and piano-piu-piu (pp). Performance directions include 'Sehr langsam.'

**KUNDRY.**

starb.—

died.— (Immer ernsthafter, endlich furchtbar betroffen, sinkt, schmerzlich überwältigt, bei Kundry's Füßen nieder)

**PARSIFAL** (in growing surprise and alarm sinks down at Kundry's feet overcome with distress).

Bewegter, doch nicht schnell.

We-hel!  
Woe me!

We-hel!  
Woe me!

Was that ich? Wo war ich?  
What did I? Where was I?

*p molto cresc.*

*fp*

*fp*

*p*

P.

+

P.

+

P.

+

Mut-ter! Sü-sse,  
Mo-ther! Gen-tle,

hol-de Mut-ter!  
lov-ing mo-ther!

Dein Sohn, dein  
Thy son, thy

*espressivo*

*fp*

*p*

*dim.*

*pp*

*p*

P.

+

P.

+

P.

+

Sohn muss-te dich mor-den!  
son was then thy mur-drer!

O Thor!  
Oh fool!

Blü-der, taumelnder  
Blind and blundering

Belebend.

*cresc.*

*sf*

*p*

*p*

Thor!  
fool!

Wo irr-test du hin, ih-rer ver-ges-send,—  
Where wanderedst thou, her so for-get-ting,—

dei-ner,  
dear-est,

*cresc.*

*p*

*sf*

*cresc.*

P.

+

P.

+

**KUNDRY.**

War dir  
Wert thou

**PARSIFAL.**

dei - ner ver - ges - send? Traute, theu - er - ste Mutter!  
thee so for - get - ting? Mother, mo - ther - be - lov - ed!

*zurückhaltend*

*Langsamer.*

fremd noch der Schmerz des Tros - tes Sü - sse lab - te nie auch dein  
stran - ger to grief, then com - fort's bless - ing gave thee ne'er its re -

*espressivo*

Herz; das We - he, das dich reu't, die Noth nun bü - sse im Trost, den Lie - be dir  
lief; let fall from thee thy want, thy woe dis - tressing in comfort that Love now will

beut.  
grant. (im Trübsinn immer tiefer sich sinken lassend).  
**PARSIFAL** (sinking lower in his sadness).

Die Mutter, die Mutter Konnt'ich ver - gessen!  
My mother, my mother, could I for - get her?

*Dehnend.*

*Sehr langsam.*



PARSIFAL

*Joachim  
ruff?*

Ha! Was Al-les vergass ich wohl noch?  
Ha! Whatelse may I now have for-got?

Wess' war ich je noch einge-denk?  
What did I e'er re-member yet?

(Kundry, immer noch in liegender Stellung, beugt sich über Parsifal's Haupt, faast sanft seine Stirne und schlingt traulich ihren Arm um seinen Nacken.)  
(Kundry, still reclining, bends over Parsifal's head, gently touches his forehead, and winds her arm confidently round his neck.)

KUNDRY.

Bekent-niss wird Schuld in  
Acknowledge thy guilt, and

Nur dumpfe Thorheit lebt in mir.  
'Tis on-ly fol-ly dwells in me.

Sehr ruhig.

Reu - - - e en - den,  
sor - - - row end-eth,

Er-kennt-niss in Sinn die  
by know-ledge to sense thy

Thor - - - heit wen - den.  
fol - - - ly bend-eth.

Die Lie - be ler - ne ken - nen,  
Of Love shouldst thou be learning,

Nicht eilen.

die Ga - muret umschloss, als Herzeleid's Ent-brennen ihn sen -  
 to Ga - muret that came from Heart-sor-row burning, to fold  
 Belebend.

*pp* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

P. + P. +

- gend ü-ber - floss! Die Leib und Le-ben einst dir ge -  
 - him in the flame! And she who gave thee life - and  
 Wieder etwas zurückhaltend.

*f* *p* *più p*

P. +

ge - ben, der Tod und Thor-heit wei-chen muss, sie beut - dir  
 be - ing, from thee shall death and fol - ly chase; she sends - thee

*pp* *pp*

P. + P. +

heut' - als Mut-ter - se-gen's letzten Gruss der Lie - be er - sten  
 here, - as mo-ther's blessing last and dear, thy lov - er's first em -  
 Gedeht. Immer langsamer.

*più p* *pp* *ersterbend* *ppp*

P. + P. +

(Sie hat ihr Haupt völlig über das seinige geneigt und heftet nun ihre Lippen zu einem langen Kusse auf seinen Mund.)

(She has bent her head completely over his and now presses her lips to his mouth in a long kiss.)

**KUNDRY.**

Kuss!  
brace!  
Sehr langsam.

*pp*

*pp*

*u.c. P.*

*pp*

*P.*

(Hier fährt Parsifal plötzlich mit einer Gebärde des höchsten Schreckens auf: seine Haltung drückt eine furchtbare Veränderung aus; er stemmt seine Hände gewaltsam gegen das Herz, wie um einen zerreisenden Schmerz zu bewältigen.)

(Suddenly Parsifal starts up with a gesture of intense fear; his demeanour expresses some fearful change; he presses his hands tightly against his heart, as though to subdue a rending pain)

Sehr belebend.

*orosc.*

*più f*

*P.*

*P.*

**PARSIFAL.**

etwas drängend

Am-for - tas! - Die Wun -  
Am-for - tas! - The spear.

Schnell.

*ff*

*ff*

*P.*

- - del!  
- wound!

die Wun - - del!  
The spear - wound!

*ff*

*P.*

PARSIFAL.

Sie brennt in mei-nem Herzen! Oh! — Kla - - gel Kla - gel  
 In my heart is it burning. Oh! — Moan - ing! Moan - ing!

Viol. *ff*

*ff* *fp* *cresc. -* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Furcht - ba-re Kla - ge, aus tief-stem Her-zen schreitsie mir auf. —  
 Ter - ri-ble moan - ing; a - loud it cri-eth out of my heart.

*fp* *cresc. -* *f* *f*

P. + P. + P. +

Oh! — Oh! — E - len - der! Jam - -  
 Oh! — Oh! — Wretched one! Plight —

*fp* *cresc. -* *più f* *ff*

P. + P. + P. + P. + P.

- - mer - voll - ster! Die Wun-de seh'ich bluten, nun blu - tet sie in  
 most woe - ful! Thy wound do I see bleeding, aye bleed-ing now in

*f dim.* *p espressivo* *cresc. -* *f*

P. + P. + P. +

mir! — Hier — hier!  
 me! — Here — here!

*f* *fs* *dim.*

P. P. P. P. P. +

Nein! Nein! Nicht die Wun - de ist es. Fliesse ihr Blut in Strömen da -  
 No! No! Not the spear-wound is it. Thence in a stream let life-blood out

*p* *cresc.* *f* *f* *dim.*

P. +

hin! Hier! Hier, im Her - zen der Brand! Das Seh - - nen,  
 flow! Here! Here, my heart is a - flame! The long - - ing,

*p* *P.* *P.* *P.*

P. + P. + P. +

das furcht - ba - re Seh - - nen, das alle Sin - ne mir fasst und zwingt! Oh! -  
 the ter - ri - ble long - - ing, that all my senses doth hold and sway! Oh! -

*p* *p* *cresc.* *P.* *P.*

P. + P. + P. + P.

PARS.

Qual der Lie - bel Wie Al - les schau - ert,  
 Love thy tor - ment! How all is shuddering,  
*rallent. un poco*

(Während Kundry in Schrecken und Verwunde-  
 rung auf Parsifal hinstarrt, geräth dieser in  
 (While Kundry stares at him in fear and won-  
 der, Parsifal appears to fall wholly into

bebt und zuckt in sün - di - gem Ver - langen!  
 stirred, convulsed by sin - a - wakened longing!  
*Allmählich im Zeitmass etwas nachlassend.*

völlige Entrücktheit.)  
 a trance.)

*Sehr zurückhaltend.*

PARS. (schauerlich leise.)  
 (in awed calm.)

Langsam. Es starrt der Blick dumpf auf das Heilgefäss. — Das heilige Blut er-  
 My gaze is fixed now on the Ho - ly Cup: — The Holy Blood doth

PARS.

glüht: — Er - lö - - sung's - won - - ne, gött-  
 glow: — re - demp - - tion's joy, divine-

*pp*  
*P.* *P.* (trém.)

- lich mild, durchzittert weithin alle See - - len: nur hier — im  
 - ly mild, trembling a - far fills every spir - it: yet here — here

*pp* *sf p* *sf*  
*P.* *P.*

Herzen will die Qual nicht weichen. Des Hei - lands Kla - ge da vernehm' ich, die Klage, ach die  
 only will the pang not les - sen. The Sa - viour's wail - ing e - ven heard I, the wailing, ah! the

*dim.* *p* *sf p* *p*

Kla - ge um das entweih' - te Hei - lighum: „Er - lö - - se,  
 wail - ing o'er the profan - ed Sanc - tuary: "Deliv - - er,  
 Etwas belebend.

*cresc.* *sfp* *f* *p*

PARS.

ret - te mich aus schuld - beflechten Händen!  
 res - cue Me from hands defiled and guilty."

*f* *p* *cresc.* *ff* *zurückhaltend.*

P.

So rief die Got - tesklage furcht - bar laut mir in die See - - le.  
 So the Di - vine bewailing cal - led loud, loud to my spir - it.

*dim.* *più p* *pp*

P. P. P. P.

Und ich - der Thor, der Fei - ge, zu wil - den Kna - ben - tha - ten floh ich hin!  
 And I - the fool, the coward, to deeds of child - ish fol - ly hith - er fled!

*poco cresc.*

P.

(Er stürzt verzweiflungsvoll auf die Kniee.)  
(He throws himself despairingly on his knees.)

*poco rallent.* *Breit.* Er - lö - - sor!  
 Re - deem - - or!

*più f.* *ff* *dim.* *p* *cresc.*

P. P. P.



**PARSIFAL.** *rallent.*

Hei-land! Herr der Huld! Wie büß' ich  
 Sa-viour! Lord a-lone! How shall I,

*f dim. p dim. più p*

P. + P. + P. + P. +

Sün-der mei-ne Schuld? (Kundry, deren Erstaunen in leidenschaftliche Bewunderung  
 sin-ner e'er a-lone? (Kundry, whose astonishment has changed to sorrowful wonder,  
 seeks hesitatingly to approach Parsifal.)

*pp espresso*

**KUNDRY.**

Ge-lob-ter Held! Ent-flieh dem Wahn! Blick' auf, sei hold der Hul-din  
 O hon-oured Knight! De-lu-sion fly! Look up, and see thy la-dy

*Sehr langsam.*

*pp p*

Nahn! (Immer in gebeugter Stellung, starr zu Kundry aufblickend, während diese sich zu ihm neigt  
 nigh! (still kneeling, gazes fixedly at Kundry, who during the following, bends over him with the  
 caressing movements that are here denoted.)

**PARSIFAL.**

Ja! Die-se Stimme! So rief sie  
 Aye! With this accent, so called she

*molto espress.*

*sfp sf p*

P. + P. +

PARS.

ihm; und die-sen Blick, — deutlicherkenn' ich ihn, — auch diesen,  
 him; and this her look, — truly I know it well, — this al-so,

*pp*  
*sfp*

der ihm so fried - les lachte; die Lippe, ja so zuck-te sie ihm, so neigte sich der  
 to him unpeace - ful smiling; so tempted, eye was he by her lips, so too he neck was  
 (sehr gefühlvoll.)

*sfp* *pp* *sfp*

Nacken, — so hob sich kühdas Haupt, — so flatterten lachend die Locken, — so schlang um den  
 bending, — so boldly rose her head; — so lightly her locks fluttered o'er him, — so wound she her

*poco cresc.* *passionato* *pp*

Hals — sich der Arm — so schmelzte weich die Wangen, mit al-lerSchmerzen Qual —  
 arm — round his neck; so flat-tering smiled her features; in languor with eo-ery pang —

*p* *sfp* *p* *p*

PARS.

— im Bun-de, das Heil der See - le ent-küss - te ihm der  
 — of anguish, his soul's sal - ca - tion her mouth did kiss a -

Mund! — Hal die-ser Kuss! —  
 way! — Hal 'tis her kiss! —  
 Belebt.

*accel.* *rallent.* *Sehr beschleunigend.*

*f* *ff* *fp* *p* *molto*

P. P. P.

(Parsifal hatte sich allmählich erhoben und stösst Kundry von sich.)  
 (Parsifal has gradually risen and pushes Kundry from him.)

Ver - der-be-rin! Weiche von mir! E - wig, e -  
 Des - tro-yerthou! Get thee a - way! Eo - er, co -

Schnell.

*cresc.* *f* *f* *f*

**KUNDRY** (in höchster Leidenschaft.)  
 (very passionately.)

Grau - sa - mer! Fühlst du im Her - zen nur  
 Cru - el one Hast on - ly feel - ing for

- wig von mir!  
 - er from me!

*f* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

P. P.

KUNDRY.

And' - rer Schmerzen, so füh - le jetzt auch die meinen! Bist du Er -  
 o - thers' sor - row, thy heart shall know mine now al - so! Art thou De -  
 essress.

lō - ser, was bannt dich, Bö - ser, nicht mir auch zum Heil dich zu ei -  
 lio - 'rer, how comes it, scorn - er, to me no sal - va - tion thou bring -

nen? Seit E - wigkei - - ten  
 est? Through end - less a - - ges  
 essress.

har - re ich dei - ner, des Hei - land's ach! so spät!  
 thee I a - waited, the Sa - riour - come so late,

KUNDRY.

den einst ich kühn ge - schmäht. — Oh!  
 whom once I durst re - vile. — Oh!

Kenn - - test du den Fluch, der mich durch Schlaf und Wa - chen,  
 Knew - - est thou the curse, that holds me sleep - ing, wak - ing,

durch Tod und Le - - ben, Pein und La - chen zu neu - em  
 in death and liv - - ing, pain and laugh - ter, to new af -

Lei - den neu ge - - stählt, end - los — durch das Da - sein  
 flic - tion steeled a - - new, — end - less — is my torment

KUNDRY.

quält! —  
here! —  
Sehr langsam und feierlich. *espress.*  
Ich sah  
I saw  
Ihr —  
Him —

Ihr —  
Him —  
Etwas beschleunigend. *cresc.* und then

lach - te...  
laughed I...  
darauf mich  
on me fell —  
Wieder sehr langsam. *più p*

sein Blick! —  
His look. —  
Schnell belebend. *cresc.*

KUNDRY.

*molto appassionato* *sf* *poco rall.*

*più cresc. - ff*

Nun such' ich ihn von  
I seek him now from

*accel.* *Ziemlich bewegt.* *fp*

*p*

Welt zu Welt, ihm wie - der zu be - geg - - nen.  
world to world, yet once more to be - hold Him.

*p* *cresc. -*

*Sehr leidenschaftlich beschleunigend.* In In

*più cresc. - ff dim.*

KUNDRY.

höch - - ster Noth wähn' ich sein Au -  
 dark - - est hour ween I that He -

*Beruhigend.*

*p* *p* *più p*

- ge schon nah', - den Blick schon auf mir ruh'n. -  
 now is near, - His eye on me doth rest. -

*dolce* *più p* *pp* *dim.* *riten. ppp*

P. (Pauken.)

*accel.* Da kehrt mir das verfluch - te La - chen wieder. -  
*accel.* Then once more the ac - curs - ed laugh out - breaketh, -  
 Wieder lebhaft.

*cresc.* *f* *sf* *sf*

P.

ein Sünder sinkt mir in die Ar-me!  
 a sin-ner falls up-on my bosom!

Lebhaft. *p cresc.*



KUNDRY.

Da lach' ich, la - - - che, kann nicht  
*Aye laugh - - - ter, laugh - - - ter! no tears*

wei - nen, nur schrei - en, wü - - then,  
*know I, but an - ger, ter - - ror,*

to - ben, ra - - sen in stets er - neu - e - ter Wahn - sinn's  
*hor - ror, tor - - ture, pur - sue me yet in de - lir - - ious*

Nacht, aus der ich büs - send kaum er -  
*night, whence I re - pen - tant, scarce do*

KUNDRY.

*poco*

wacht. —  
wake. —

*marc. accel. passionato*

*resc. —*

*espress.*

*poco*

*riten.*

Den ich er - seht in To - - des - schmachten, den ich er - kannt,  
For whom I yearned in mort - - al long - ing, whom I a - vowed,

*riten.* Im früheren Zeitmass, bewegt.

*più f*

*f*

*f*

*p*

*poco f*

den blöd' Ver - lach - ten: lass mich an sei - nem Bu - - sen wei - nen,  
though weak, de - rid - ed: let me up - on thy breast be - wail - me,

*fp*

*p*

*p dim.*

nur ei - ne Stun - de mich dir ver - ei - - nen, und ob mich Gott und Welt ver -  
for one hour on - - ly with thee u - nit - - ed, and if by God and man dis -

*p*

*p*

*poco f*

*sf*

**KUNDRY.**

stösst, in dir ent-sün-digt sein und er-löst!  
*owned, in thee be cleansed of all and a-toned!*

*rallent.* *rallent.* *a tempo.*

*più f* *f* *f* *dim.* *cresc.*

P. +

**PARSIFAL.**

Anf E- - - wig - keit wärst du ver-dammt mit  
*For co- - - er - more wert thou condemned with*

*f* *sp* *cresc.*

P. +

mir. für ei-ne Stun-de Ver-ges-sen's mei-ner Sen-dung  
*me, if one hour on-ly, for-get-ting so my mis-sion,*

*f* *espress.* *p*

P.

(piano)

in dei-nes Arms Um-fan-gen! Auch dir bin ich zum Heil ge-to  
*un-to thy clasp I yielded! Thee al-so I am sent to*

*pp*

P. + P. + P. +

## PARSIFAL.

*sempre appassionato*

sandt, bleibst — du dem Seh — nen ab — ge — wandt. Die La — bung,  
 save, wilt — thou for sin no long — er crave. The new life,  
 Immer im Zeit —

die dein Lei — den en — det, beut nicht der Quell, aus dem es fließt, das Heil wird  
 that shall thee de — liv — er, think not thy sor — row's fount may yield; sal — va — tion  
 mass bewegt.

nimmer dir ge — spen — det, eh' je — ner Quell sich dir nicht schliesst. Ein And' — res  
 can thy heart know nev — er, un — til that fount to thee is sealed. What o — — ther

ist's, ein And' — res, ach! nach dem ich jam — mernd schmach — ten sah,  
 need, what o — — ther prayer, was that I pi — tying once — did share!

## PARSIFAL.

die Brü - - der dort, in grau - - sen Nö - - then, den Leib sich  
 Oh Bro - - thers all, what woe dis - tressed you, what fear for -

quä - len und er - töd - - ten. Doch wer er - kennt ihr klar und  
 ment - ed and op - pressed you! But who a - right and clear hath

hell, des einz'gen Hei - - - - les wah - - - - ren Quell?  
 known the one sal - - va - - - - tion's fount a - lone?

Oh E - - - - lend, al - ler Ret - tung Flucht!  
 Oh mis - - - - ery! of all help the flight!

**PARSIFAL.**

Oh, Wel - tenwahn's Um - nach - ten: in höch - sten Hei - les heis - ser Sucht  
 Oh, gloom of world - wide er - ror: to hot - ly seek sal - va - tion's height,

nach der Ver - damm - - - - - niss Quell zu  
 yet thirst for hell's - - - - - dark fount of

**KUNDRY.**  
 Lebhaft.

(in wilder Begeisterung.)  
 (in wild ecstasy.)

So war es mein Kuss,  
 So hath then my kiss,

schmachten!  
 ter - ror!

Lebhaft.

der welt - - hell - sich - tig dich mach - te? Mein  
 with world - - wide vis - ion en - dowed thee? If

## KUNDRY.

vol - - - les Lie - - - bes Um - fan - - gen  
 my - - - full love - - - should em - brace - - - thee

(tr) *p* *dolce* *P.*

lässt dich dann Gott - - - heit er - lan - - gen.  
 sure - ly to god - - - head I raise thee.

*cresc.* *f* *dim.* *p* *P.*

Die Welt er - lö - - se, ist diess dein Amt: - - - schuf dich zum  
 The world de - liv - - er, if so thou wilt: - - - make thyself  
 Breit.

*p* *sf* *cresc.* *f* *P.*

Gott die Stun - de, für sie lass' mich e - wig dann ver - dammt, nie - - - hei - le mir die Wun - de!  
 god for ev - er, and mine be the ev - er - last - ing guilt, let wound of mine heal never!

*p* *f* *dim.*

PARSIFAL.

Er - lö - - - - - sung, Frev - le - rin, biet' ich auch dir.  
 De - liv - - - - - 'rance, impious one, of - fer I thee.

(Lebhaft.)

KUNDRY (drängend.)  
(entreatingly.)

Lass mich dich Gött - - li - chen lie - - ben, Er - lö - - - - -  
 Let me, di - vine one, but love thee, de - liv - - - - -

PARSIFAL.

- - - - - sung gab'st du dann auch mir.  
 - 'rance so thou gav-est me.

Lieb' und Er -  
 Love and de -

lü - - - - - sung soll dir wer - den, zeigst du zu Am - for - tas mir den  
 liv - - - - - 'rance shall re - ward thee, if the way to Am - for - tas thou wilt



**KUNDRY** (in Wuth ausbrechend.)  
(breaking out in fury.)

**PARSIFAL.**

Nie sollst du ihn  
Nehr nehr thou shalt

Weg.  
shew.

Musical score for Parsifal's first line. The vocal line is in G major, 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *p*. There are some performance markings like a plus sign and a cross.

**KUNDRY.**

fin - den!  
find it!

Den Ver - fall' - nen  
Let the fal - len

lass' ihn ver - der - -  
go now to ru - -

Musical score for Kundry's first line. The vocal line is in G major, 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *fp*. There are some performance markings like a plus sign and a cross.

- - ben,  
in,

den Un - -  
the ill - -

sel' - - gen,  
do - - er,

Schmach - - lüs - - ternen,  
shame - - seek - er -

Musical score for Kundry's second line. The vocal line is in G major, 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *p* and *fp*. There are some performance markings like a plus sign and a cross.

den ich ver - lach - te,  
whom I de - rid - - ed,

lach - te  
laugh - ing -

lach - te  
laugh - ing -

ha - ha!  
ha - ha!

Musical score for Kundry's third line. The vocal line is in G major, 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *fp* and *cresc.*. There are some performance markings like a plus sign and a cross.

KUNDRY.

Ihn traf ja der eig' - - - ne Speer!  
He fell by his own good Spear!

PARSIFAL.

Wer drfft' ihn ver-  
To wield so the

*fp* *cresc.* *f* *P. p*

Er... Er... der einst mein Lachen be-  
He... He... who once my laughter did

wun-den mit der heil'-gen Wehr?  
ho - ly weapon who might dare?

*dim.* *più p* *pp*

KUNDRY.

strafft. Sein Fluch,  
cow: his curse,

ha, mir giebt er Kraft; ge - gen dich  
ha, it serves me now; 'gainst thee, thy -

*sf* *p staccato* *p*

**KUNDRY.**

selbst ruf' ich die Wehr, giebst du dem Sünder des Mitleid's Ehr'! Ha,  
*self call I the Spear, if thou that sinner wilt pi-ty here! Ah!*

*riten. a tempo.*

*p cresc. f sf fp dim. p*

(flehend.)  
 (beseechingly)

Wahn - sinn! Mit - leid! Mit-leid mit mir! Ha,  
*Mad - ness! Pi - - ty! Wilt pi - ty me?*

*cresc. Etwas dehnend. rall.*

*mf dim. p*

Nur ei - ne Stun - de mein! Nur ei - ne Stun - de dein...  
*Oh but one hour be mine! Let me one hour be thine...*

*Langsam. accel.*

*sf dim. p sf dim. p cresc.*

**KUNDRY.**

*a tempo.*

(Sie will ihn umarmen. Er stößt sie heftig)  
 (She tries to embrace him. He thrusts her)

und des We - ges sollst du ge - lei - tet sein!  
*and on thy way then shalt thou guid - ed be!*

**PARSIFAL.**

Ver - geh;  
*A - vaunt,*

*a tempo.*

*f p ff*

von sich... Sie rafft sich mit wildem Wuthrasen auf und ruft dem Hintergrunde zu.)  
forcibly from him... She recoils in wild raging fury, and calls into the background.)

PARSIFAL.

un - se - - li - ges Weib!  
oh e - - vil one!

*p* *cresc.*

KUNDRY.

Hil - - fe!  
Hith - - er!

Hil - fe! Her - bei!  
Hith - er! Oh help!

Hal - - tet den  
Seise - ye the

*fp* *f* *fp* *f* *fp*

Fre - chen!  
shameless!

Her - bei \_\_\_\_\_!  
Oh help \_\_\_\_\_!

Wehrt ihm die We - - ge!  
Ward ye his way there!

Wehrt ihm die

*p* *cresc.* *p* *cresc.*

Pfa - - - - del!  
pas - - - - sage!

*f*

P + P +

**KUNDRY.**

Und flöhest du von hier, und fändest al-le We-ge der Welt, den Weg, den du suchst  
*And fleddest thou from here and foundest all the ways of the world, the way, by thee sought,*

dess' Pfa-de sollst du nicht fin-den: denn Pfad' und We-ge, die  
*its pathway shalt thou find nev-er: for path and pas-sage from*

dich mir ent-füh-ren, so ver-wünsch'  
*me that can lead thee, here I curse*

ich sie dir: Ir-re! Ir-re!  
*them to thee, wil-dered, wil-dered,*

**Etwas breiter.**

KUNDRY.

*acceler.*

Mir so ver - traut!  
lost, like my - self,

*fp* *p* *piu p* *cresc.*

KLINGSOR.

Dich weih' ich ihm zum Ge - - leit!  
my fate on thee do I call! (Klingsor ist auf der  
(Klingsor appears on

Halt  
Stand

*f* *f* *f* *p* *f*

Burgmauer herausgetreten und schwenkt eine Lanze gegen Parsifal.)  
*(the rampart, and swings a lance towards Parsifal.)*

— da! Dich bann' ich mit der rech - ten Wehr! Den Tho - ren  
— there! For thee a weapon fit is here! The fool shall

*fp* *p* *3* *fp* *cresc.*

(Er schleudert auf Parsifal den Speer,  
welcher über dessen Haupte schweben  
bleibt.)  
*(He hurls the Spear, which remains  
hanging over Parsifal's head.)*

stel - - le mir sei - nes Mei - - ster's Speer —!  
fall to me by his mas - - ter's Spear —!  
Etwas zurückhaltend.

*cresc.* *3* *7* *glissando* *dim.*

PARSIFAL.

(erfasst den Speer mit der Hand und hält ihn über seinem Haupte.)  
(seizing the Spear, which he holds over his head.)

Mit die-sem Zeichen bann' ich dei-nen Zau-ber:  
Now by this sign des-troy I thy en-chantment:

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes and rests, creating a shimmering effect. Dynamics include piano (p) and accents.

Wie die Wun - de er schliesse, die mit ihm du schlugest, in Trau - er und  
As the wound shall be clos-ed e'en by that which smote it, thy pomp, oh de-

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment has a more rhythmic feel with some sustained chords. Dynamics include piano (p) and a crescendo (cresc.) marking.

(Er hat den Speer im Zeichen des Kreuzes geschwungen:  
wie durch ein Erdbeben versinkt das Schloss.)  
(He swings the Spear in the sign of the Cross;  
the Castle falls as by an earthquake.)

Trüm-mer stürz' er die trü - gen - de Pracht!  
cei - ver, hurl I to ru - - in and wreck!  
Wieder ganz lebhaft.

The third system features a more dramatic vocal line with trills and slurs. The piano accompaniment is very active with many sixteenth notes. Dynamics include fortissimo (ff) and piano (p).

(Der Garten ist schnell zu einer Einöde verdorrt, verwelkte Blumen verstreuen sich auf dem Boden.. Kundry ist  
(The garden withers to a desert, the ground is scattered with faded flowers.. Kundry sinks down with a cry.)

The fourth system shows the piano accompaniment for the final part of the page. It features a series of chords and melodic lines in both hands, with a fortissimo (ff) dynamic throughout.

schreiend zusammengesunken.)

PARSIFAL.

(Parsifal hält im Entteilen (Parsifal sich von noch einmal an.) (Parsifal hastening away, pauses on the top)

dim. . . . .  
più dim. . . . .  
f dim. . . . .

der Höhe der Mauertrümmer zu Kundry zurückwendend.)  
(of the ruined wall, and turns back to Kundry.)

*rallent.*  
Du weisst, wo du mich wie - - - - - der  
Thou knowest where thou canst meet - - - - - with  
*rallent.*  
p  
p  
pp

(Er entteilt; Kundry hatte sich ein wenig erhoben und nach ihm geblickt.)  
(He hastens off. Kundry has raised herself a little and looks after him.)

fin - den kannst!  
me a - gain!  
acceler.  
a tempo.  
ff  
espressivo  
P. + P. + P. +

*rallent.*  
sf dim. . . . .  
p  
più p  
pp  
ff  
P. + P. + P. +



# Dritter Aufzug.

# Third Act.

Sehr langsam.

*pp* *espressivo* *p* *cresc.* *dim.*

*p* *dim.* *p* *cresc.* *fp*

*fp* *p* *P.*

*p* *p*

*p* *cresc.* *dolcissimo* *dim.*

Noch langsamer werdend.

Wieder wie zuvor.

*più p ermattend.* *p* *poco cresc.*

Zurückhaltend und breiter werdend.

*più cresc.* - - - - - *ten.*

*a tempo.* *kräftig.*  
*ff* *espressivo* *dim.*

*espress.* *f* *fp* *cresc.* *f(r)* *(L)* *dim.* *p*

*f* *più f* *f*

*Mit Steigerung.* *kräftig.*

*nachlassend.* *dim.* *pp*

Die Bühne öffnet sich. — Freie anmuthige Frühlingsgegend auf dem Gebiete des Grales. Nach dem Hintergrunde zu sanft ansteigende Blumenau. Den Vordergrund nimmt der Saum des Waldes ein, der sich nach rechts zu, auf steigendem Felsengrund, ausdehnt. Im Vordergrund, an der Waldseite, ein Quell; ihm gegenüber, etwas tiefer, eine schlichte Einsiedlerhütte, an einen Felsblock gelehnt. — Frühester Morgen.

*The curtain opens. — Pleasant open spring landscape in the domains of the Grail. Towards the background gently rising flower-meadows. The edge of the forest is seen in the foreground, thence stretching away R. to rising rocky ground. By the woodside a spring; and opposite to this, further back, a hermit's hut, leaning against a mass of rock. — Very early morning.*

## GURNEMANZ.

(Gurnemanz, zum hohen Greis gealtert, als Einsiedler nur in das Hemd  
(Gurnemanz grown very old, and habited as a hermit in the tunic

*p dolce* *piu p*

P. + P. +

## GURNEMANZ.

des Gralsritters gekleidet, tritt aus der Hütte und lauscht.)  
*only of the Grail Knights, steps out of the hut and listens.)* Von Out

*pp* *pp* *pp*

P. + P. u.c. +

dort her kam das Stöhnen. So jam - mer-voll klagt kein Wild, und gewiss gar nicht am  
*yon-der rose the groaning. So pi - teous no beast can moan, and indeed would not, this*

*pp*

P. +

hei - lig - sten Mor - gen heut'.  
*ho - li - est morn of all.* (Dampfes Stöhnen  
(Dull groaning

*espress.* *dim.* *pp cresc.*

P. +

GURNEMANZ.

(Er schreitet entschlossen einer  
(He walks determinedly to -

von Kundry's Stimme.) *Mich dünkt, ich ken-ne die-sen Kla-ge-ruf. —*  
*like that of Kundry.) Methinks, I knew of old that moaning cry. —*

*Belebend.*

Dornenhecke auf der Seite zu: diese ist gänzlich überwachsen: er reisst mit Gewalt das Gestrüpp auseinander: dann hält er  
wards a thorn thicket at the side, much overgrown: he forces the undergrowth apart; then suddenly stops.)

plötzlich an.)

Ha! Sie wieder  
Ha! She here a -

*Nachlassend.*

da? Das win-ter-lich rau - he Ge - dörn' hielt sie ver-deckt: wie lang'schon?  
gnia? A thicket of rough win-try thorn held her concealed: ah, how long?

*accel.*

Auf! Kun - dry! Auf! Der Win - ter floh, und  
*Up! Kun - dry! Up! The win - ter's fled and*

*Lebhaft.*

*poco f* *fp* *f*

P. P. P.

(Er sieht Kundry, ganz erstarrt und leblos, aus dem Gebüsch hervor und trägt sie auf einen nahen Rasenhügel.)  
 (He draws Kundry stiff and lifeless out of the bushes, and bears her to a grassy mound near.)

Lenz ist da! Er - wa - che! Er - wa - che dem Lenz!  
*spring is here! A - wa - ken! A - wa - ken to spring!*

*p* *f* *f* *p* *f* *fp* *f*

P. P. P. P.

Kalt und starr! Diess - mal hielt ich sie wohl für todt: -  
*Cold and stiff! This time well might I fear 'tis death: -*

*Langsam.*

*fp* *più p* *pp* *ppp*

doch war's ihr Stöh - nen, was ich ver - nahm?  
*and yet her groaning did I not hear?*

*Sehr langsam.* *poco rit.*

*espress.* *pp*

(Gurnemann reibt der erstarrt vor ihm ausgestreckten Kundry stark die Hände und Schläfe, und bemüht sich in Allem, (As Kundry lies out stiff before Gurnemann, he rubs her hands and temples, and does his utmost to relax her stiffness.) Allmählich etwas belebend.)

P. (mit bewegtem Ausdrucke.) P. P.

die Erstarrung von ihr weichen zu machen.)

P. poco accel.

(Endlich scheint das Leben in ihr zu erwachen.) (At last life seems to awake in her.)

dim. pp dolce. P. P. P.

(Sie erwacht völlig (She is now fully awake,

als sie die Augen öffnet she opens her eyes

pp dolce. poco cresc. P. P. P.

stößt sie einen Schrei aus.) and utters a cry.) Schnell.

(Kundry ist in rauhem Büssergewande, ähnlich wie (Kundry is in the coarse robe of a penitent, as in

P. f f 12

im ersten Aufzuge; nur ist ihre Gesichtsfarbe bleicher, aus Miene und Haltung ist die Wildheit verschwunden. — Sie starrt lange Gurnemann an. Dann erhebt sie sich, ordnet sich Kleidung und Haar, und lässt sich sofort wie eine Magd zur Bedienung an.)  
*(the first Act, her face is paler; the wildness has vanished from her looks and behaviour. She gazes long at Gurnemann. Then raising herself, she arranges her hair and dress, and moves away as though a maid in service.)*

**Etwas langsamer.**

*sf* *p* *p*

P. + P. +

*p* *più p* *pp*

u. c.

**GURNEMANZ.**

Du tol - lesWeib! Hast du kein Wort für mich?      Ist diess der Dank, dass dem  
*Oh wo-man strange! Hast thou no word for me?      Are these thy thanks, that from*

**Etwas bewegter.**

*p sf* *pp* *pp*

(Kundry neigt langsam das Haupt. —  
*(Kundry slowly bends her head: —*

To - desschla-fe noch ein-mal ich dich ent-weckt?  
*death-ly slumber have I now waked thee a - gain?*

*p*

danu bringt sie, rauh und abgebrochen, hervor:)  
at length she utters hoarsely and brokenly:)

KUNDRY.

Dienen,—  
Service,—

KUNDRY.

die-nen.  
service.

(schüttelt den Kopf.)  
(shaking his head.)

GURNEMANZ.

Mässig bewegt.

Das wird dich we-nig mühn: Auf Bot-schaft  
'Twill give thee lit-tle toil: on mes-sage

sendet sich's nicht mehr; Kräuter und Wurzeln fin-det ein Je-der sichselbst, wir lern-ten's im Walde vom  
sende us out no more; herb and root findeth eachone for himself, from beast of the forest we

(Kundry hat sich während dem umgesehen, gewahrt die Hütte und geht hinein. — Gurnemanns blickt ihr verwundert nach.)  
(Kundry has meanwhile looked about her, perceives the hut and goes into it. — Gurnemanns gazes after her, wondering.)

Thier.  
learned.

Wie an-ders schrei-tet sie als sonst!  
How different moves she than of old!

Etwas langsamer werdend.

schrer.



GURNEMANZ.

Wirk-to dies der hei - li - ge Tag? Oh! Tag der Gna - de oh - ne Glei - chen!  
*Knoweth she the Ho - ly Day? Oh! Day of mer - cy nev - er equalled!*

Gewiss, zu ihrem Hei - ledurft' ich der Ar - menheit den To - desschlaf verscheuchen.  
*In truth, for her sal - va - tion might I from her, poor soul, that deathly slum - ber frighten.*

Ruhig.

(Kundry kommt wieder aus der Hütte; sie trägt einen Wasserkrug und geht damit zum Quelle. Sie gewahrt hier, nach dem Walde blickend, in der Ferne einen Kommenden und wendet sich zu Gurnemanns, um ihn darauf hinzudeuten.)  
*(Kundry comes again from the hut; she carries a pitcher and goes with it to the spring. Here glancing into the wood, she perceives in the distance some one approaching, and turns to Gurnemanns to point this out to him.)*

GURNEMANZ.

(in den Wald blickend.)  
*(looking into the wood.)*

Wer na - het dort dem heiligen Quell?  
*Who near eth there the ho - ly spring?*

(Während des folgenden Auftretens des Parsifal, entfernt sich Kundry mit dem gefüllten Krüge langsam in die Hütte, wo sie sich zu schaffen macht.)  
(During Parsifal's entry, Kundry with her filled pitcher moves slowly away into the hut, where she busies herself.)

GURNEMANZ.

In düst'rem Waf-fenschmucke?  
In gloomy war ap-pa-rel?

Das ist der  
So he is

(Parsifal tritt aus dem Walde auf; er ist ganz in schwarzer Waffenrüstung, mit geschlossenem Helme und gesenktem Speere schreitet er, gebeugten Hauptes, träumerisch sögernd, langsam daher und setzt sich auf den kleinen Rasenhügel am Quelle nieder.)  
(Parsifal enters from the wood in a black suit of armour, with closed helm and lowered spear he strides slowly forward, and moves with bowed head in dreamy uncertainty to the little grass mound, where he seats himself.)

Brü-der kei-ner!  
here a stranger!

senem Helme und gesenktem Speere schreitet er, gebeugten Hauptes, träumerisch sögernd, langsam daher und setzt sich auf den kleinen Rasenhügel am Quelle nieder.)  
ed spear he strides slowly forward, and moves with bowed head in dreamy uncertainty to the little grass mound, where he seats himself.)

(Gurnemans, nachdem er Parsifal staunend lange betrachtet hat, tritt nun näher zu ihm.)  
(Gurnemans having gazed long at Parsifal in astonishment, now steps near to him.)

Heil dir, mein Gast! Bist du ver-  
Hail thee, my guest! Art thou a-

## GURNEMANZ.

(Parsifal schüttelt sauft das Haupt.)  
(Parsifal gently shakes his head.)

irrt, und soll ich dich weisen?  
*stray, and may I di-rect thee?*

Entbie-test du mir keinen  
*Of greeting thou hast ne'era*

*espress.*

(Parsifal neigt das Haupt.)  
(Parsifal bows his head.)

Gurnemann (unmuthig.)  
(disconcerted.)

Gruss?  
*word?*

Heil! Was?      Wenn dein Ge-lüb-te dich  
*Heigh! What?      If knightly vow should con-*

Etwas lebhafter.

bin-det mir zu schweigen,  
*strain thee so to si-lence,*

so mahnt das mei-ne mich, dass ich dir sa-ge, was sich ziemt. Hier  
*mine own remindeth me, that I now tell thee what is meet. Here*

*Etwas breiter.*

bist du an geweih'-tem Ort:      da zieht man nicht mit Waffen her, geschloss'nen Helmes, Schild und  
*art thou in a hal-lowed place:      one cometh not with weapons here, a clos-ed helmet, shield and*

*Wieder lebhafter.*

GURNEMANZ.

(Parsifal schüttelt mit dem Kopfe.)  
(Parsifal shakes his head.)

Speer; und heu-te gar! Weisst du denn nicht, welch' heil'ger Tag heut' ist?  
spear; this Day of all! Know - est thou not what Ho-ly Day is this?

*Langsamer.*

*pp* *piu p dim.*

Ja! Wo-her kommst du denn? Beiwelchen Hei-den weiltest du, zu wissen nicht, dass heu-te der  
Nay! Now whence com - est thou? A-mid what heathen hast a-bode, to know not this? To-day is the

*Wieder etwas lebhafter.* *Wieder etwas*

*f* *p*

(Parsifal senkt das Haupt noch tiefer.)  
(Parsifal sinks his head yet lower.)

al-lerhei-ligste Char-freitag ist? Schnell ab die Waffen! Kränke nicht den Herrn, der heute,  
ev-er-ho-li-est Good-Friday morn! Lay down thy reapons! Lest thou grieve the Lord, who offered,

*langsamer.* *nicht schleppen.*

*piu p* *sf* *p* *p*

baar je-der Wehr, sein hei-lig Blut der sün-di-gen Welt zur Süh-ne bot!  
bare of defence, His ho-ly blood, and sin of the world this day a - toned.

*Sehr langsam.*

*dim.* *p cresc.*

(Parsifal erhebt sich nach einem abermaligen Schweigen, stösst den Speer vor sich in den Boden, legt Schild und Schwert davor nieder, öffnet den Helm, nimmt ihn vom Haupte und legt ihn zu den anderen Waffen, worauf er dann zu stummem Gebete vor Parsifal raises himself after a further silence, thrusts his spear into the ground before him, lays shield and sword beneath it, opens his helmet, and removing it from his head lays it with the other arms, and then kneels in silent prayer)

*vibrato*

*molto* *ff* *dim.* *più p* *p molto* *cresc.*

dem Speer niederkniet. — Gurnemanz betrachtet Parsifal mit Staunen und Rührung. — Er winkt Kundry herbei, welche soeben wieder aus der Hütte getreten ist. — Gurnemanz watches Parsifal in wonder and emotion. — He beckons to Kundry, who has just re-

*ff* *dim.* *p* *pesante*

(Parsifal erhebt jetzt seinen Blick andachtsvoll zu der Lanzenspitze auf.)  
(Parsifal raises his eyes devoutly to the spear-head.)

che soeben wieder aus der Hütte getreten ist.)  
(appeared from the hut.)

*schr langsam.*

*più p* *pp* *cresc.* *f*

**GURNEMANZ** (leise zu Kundry.)  
(softly to Kundry.)

Er-kenn'st du ihn? Der ist's, der einst den Schwaner-legt.  
Thou know - est him? He 'tis, who once a swan destroyed.

*p* *pp trem.*

(Kundry bestätigt mit einem leisen Kopfnicken.)  
(Kundry inclines her head slightly in assent.)

*sempre pp* *poco cresc.* *f* *p* *cresc.*

GURNEMANZ.

*trem. sempre pp*

Gewiss, 's ist  
In-deed 'tis

*f* *dim.* *p*

(Kundry blickt starr, doch ruhig auf Parsifal.)  
(Kundry gazes fixedly but calmly at Parsifal.)

Er, der Thor, den ich zürnend von uns wies.  
he, the fool whom I anger drove I hence.

*più p* *pp* *espress.* *cresc.* *P.* *f* *p*

Ha! Welche Pfa - - de fand er?  
Ha! And what path - way found he?

*p* *cresc.* *P.* *f* *p*

Der Speer, ich ken - - - ne ihn.  
His Spear, I know a - gain.

*f* *dim.*

**GURNEMANZ** (in grosser Ergriffenheit.)  
(with great solemnity.)

Oh! Hei - ligster Tag, andem ich heut' er - wachensollt!  
Oh! Ho - li - est Day, that I should now a - wake to see!

*p cresc. sf cresc. ff dim. 3*

P. + P. + P.

(Kundry hat ihr Gesicht abgewendet.)  
(Kundry turns her face away.)

(Parsifal erhebt sich lang-

*zurückhaltend* *Sehr langsam* *Wie zuvor, feierlich.*

*p piu p dolce p*

P.

(Parsifal rises slowly from

sam vom Gebete, blickt ruhig um sich, erkennt Gurnemanz  
und reicht diesem sanft die Hand zum Grusse.)

**PARSIFAL.**

Heil mir, dass ich dich wie - der  
Ah well, that a - gain here I

*prayer, looks calmly about him, recognizes Gurnemanz,  
and extends his hand to him in greeting.)*

*piu p pp*

**PARSIFAL.**

fin - del  
find thee!  
**GURNEMANZ.**

Sokennst anch du mich noch? Erkennst mich wieder, den Gram und Noth so tief ge - beugt?  
So know - est thou me still? Again dost know me, whom grief and care so deep have bowed?

*Ruhig, ohne Dehnung.* *espress.*

P.

PARSIFAL.

GURNEMANZ.

Der Irr - niss und der Lei - den Pfa - de kam ich;  
Througher - ror and the paths of suf - fring came I;

Wie kam'st du heut\_ wo - her?  
How cam'st thou here\_ and whence?

PARSIFAL.

soll ich mich denen jetzt entwunden wännen, da die - ses Wal - des Rau - schen wieder ich ver -  
deem I but rightly now, that forth I struggle. Doth not this for - est mur - mur once a - gain a -

neh - me, dich gu - ten Grei - sen neu be - grüs - se? ... O - der irr' ich wie - der? Ver -  
round me, thou, a - ged one, a - new dost greet me? ... Or yet, err I far - ther? For

än - dert dünt mich Alles.  
changed, I fear, are all things.

Zu ihm, \_\_\_\_\_ dess'  
To him, \_\_\_\_\_ whose

GURNEMANZ.

So sag', zu wem den Weg du suchtest?  
But say, to whom the way thou seekest?

*Etwas bewegter.*



tie - - - fe Kla - gen ich thö - rig stau - nend einst ver - nahm, —  
 deep com - plain - ing in fool - ish won - der once I heard,

dem nun ich Heil zu bringen mich aus - er - le - sen wäh - nen darf. Doch - ach! - den Weg des  
 now whose sal - va - tion's bearer I dare as chosen deem my - self. But - ah! - the way of

Hei - les nie zu fin - den, in pfad - lo - sen Ir - ren trieb ein wil - der Fluch mich um -  
 heal - ing nev - er finding, I path - less have wandered by an e - vil cursed driven

her: zahl - lo - se Nö - the, Käm - pfe und Streite zwan - gen mich ab vom Pfa - de,  
 on: numberless dan - gers, bat - tles and conflicts, forced me from off the pathway,

## PARSIFAL.

wähnt' ich ihn recht schon erkannt.  
*thought I to know it aright.*

Da musste mich Ver-zweif - - lung fassen, das  
*Then seised was I with dread of failure to*

Heil - thum heil mir zu ber - - gen, um das zu hü - ten, das zu wah - - ren, ich  
*hold me sa - cred the Trea - sure, which I so guarding, so de - fend - - ing, was*

Wun - den je - der Wehr mir ge - wann; denn nicht ihn sel - ber durft' ich füh - ren im Streite,  
*wound - ed oft in ma - ny a fight; I dared not this to wield as weapon in battle;*

un - entweilt führ' ich ihn mir zur Sei - te, den nun ich heim ge - lei - te, der dort dir schimmerheil und  
*un - profaned have I borne it beside me, and homeward now I guide me, be - fore thee gleaming clean and*

PARSIFAL.

hehr: des Gra - les heil' - - gen Speer.  
 clear, the Grail's all - ho - - ly Spear!

**GURNEMANZ** (in höchstes Entzücken ausbrechend.)  
 (in a transport of joy.)

O Gna -  
 O mer -

del Höch - stes Heil! Oh! Wunder! Hei - lig hehr - - - stes  
 cy! Wond - rous weal! Oh! Wonder! Ho - ly high - - - est

(Nachdem er sich etwas gefasst, zu Parsifal.)  
 (To Parsifal, after somewhat composing himself.)

Wunder!  
 wonder!

Oh  
 Sir

Herr! War es ein Fluch, der dich vom rech - ten Pfad ver - trieb, so glaub,  
 Knight! If 'twere a curse that drove thee off the right - ful path, trust me,  
 Ruhig (ohne Dehnung.)

GURNEMANZ.

er ist ge-wi-chen. Hier bist du, diess des Gral's Gebiet, dein' har-ret sei-ne  
 the spell is bro-ken. Here art thou, this the Grail's domain; lo! here for thee our

*poco cresc.* *pp*

Rit-ter-schaft. Ach, sie bedarf des Hei-les, des Hei-les, das du bringst!—  
 Knight hood waits. Ah, we have need of succour, the succour thou wilt bring!—

Seit dem Ta-ge, den du hier ge-weilt, die Trau-er, so da kund dir  
 From the morning when thou camest here, our sor-row, then made known to

*p* *dim.*

ward, das Ban-gen wuchs zur höch-sten Noth. Am-  
 thee, our trou-ble grew to ut-most need. Am

*p* *cresc.* *cresc.*

## GURNEMANZ.

for - - - tas,                    ge - gen sei - ner Wun - - den,                    sei - - ner  
for - - - tas,                    mad - dened by the    tor - - ment                    he                    in

See - - - le Qual    sich wehrend,                    begehrt im wü - thenden Trotze nun den  
soul                    and bo - dy suffered,                    did crave in an - gry de - fiance but for

*più f*                    *f*                    *f*                    *f*

Tod.                    Kein Flehn, kein Elend sei - ner Rit - ter be - wog ihn mehr des heiligen Amt's zu walten. Im  
death.                    No prayer, no misery of his ser - vants could move him now to serve his ho - ly Office. In

*p*                    *molto epress.*                    *p*

Schrein verschlossen    bleibt seit lang' der Gral:                    so hofft sein sün - den - reu' - ger Hü - ter,  
shrine long closed    hath remained the Grail:                    so hopes the sin - re - pentant Guardian,

*p*

## GURNEMANZ.

da er nicht sterben kann wann je er ihn erschaut, sein Ende zu erzwingen, und mit dem Leben sei-ne  
*who cannot die the while that he thereon shall look, his end perforce to compass, and with his life to win his*

*poco cresc.* - - - *poco f dim. p più p*

Qual zu enden. Die heil'ge Speisung bleibt uns nun ver-sagt, gemei-ne  
*sorrows' ending. The food of heaven we are so de-nied, and common*

*p pp p*

Atzung muss uns nähren: da-rob versieg-te uns'rer Helden Kraft.  
*fare must now support us: thereby exhaust-ed is our heroes' might.*

*pp p poco cresc. p*

P. +

Nie kommt uns Botschaft mehr, noch Ruf zu heil'gen Kämpfen aus der Fer-ne:  
*No more comes message here, nor call to ho-ly war from out the distance:*

*p*

bleich und e - - lend wankt um-her die muth und füh-rer-lo - se  
*pale and wretch - ed, rest of hope, the Knights now lead-er-less do*

*dim. p*

Rit - - ter-schaft. In die-ser Wald-eck' barg ich sel-ber  
*wan - der forth. In lone-ly wood-hut I have hid my-*

*p* *più p*

mich, des To - des still ge-wärtig, dem schon mein al-ter Waf-fen-herr ver - fiel; denn  
*self, for death in silence waiting, to whom my aged warrior-lord late fell; for*

*smorsando* *ppp*

(ddd=dd)

Ti-tu-rel, mein heil'ger Held, den nun des Gra-les An-blick nicht mehr lab-te, er  
*Tri-tu-rel, my ho-ly King, now by the Grail's pure vision no more quickened, is*

*Etwas gedehnt.* *Langsam*

*P.*

**PARSIFAL** (vor grossem Schmerz sich aufbäumend)  
(springing up in intense grief)

**GURNEM.** Und ich, ich bin's, der all diess E - lend  
'Tis I, den I, — who all this woe have

starb  
dead,  
ein Mensch, wie Al-le!  
a man, as all men!

Lebhafter.

*pp* *molto cresc.* *ff* *dim.* *f*

schuf!  
caused!

Ha!  
Ah!

*f* *ff* *dim.*

Welcher Sünden, welches Frevl's Schuld muss dieses Thoren Haupt seit Ewigkeit be-las-ten,  
How with trespass, how with wanton crime hath this my foolish head e-ternally been la-den,

*p* *f* *f* *p*

da kei - - ne Bus-se, kei - ne Süh - ne der Blindheit mich ent-windet, zur  
that no re - pentance, no, a - tone - ment my blindness yet hath banished; though

*sf* *cresc.* *sf* *p* *cresc.*



PARSIFAL.

Ret - tung selbstich aus - er - ko - - - ren, in Irr - niss wild ver - lo - ren, der Rettung  
 cho - sen be I to de - liv - - - er, yet mildered roam I eo - er, of rescue

(Parsifal droht ohnmächtig umsinken. Gurnemans hält ihn aufrecht und senkt ihn zum Sitze auf dem Rasenhügel nieder.)  
 (Parsifal seems about to fall powerless. Gurnemans supports him, and lets him sink down on to the grassy mound.)

(Kundry holt hastig ein Becken mit Wasser, Parsifal damit zu besprengen.)  
 (Kundry hastily fetches a basin of water with which to sprinkle Parsifal.)

letz - ter Pfad mir schwindet! every path has vanished! Lebhaft.

GURNEM.

(Sie kehrt zurück.)  
 (She returns.)

Allmählich zurückhaltend.

(Kundry sanft abweisend.)  
 (gently refusing Kundry.)

Nicht so! Not this! Die The  
 Immer etwas langsamer. Mässig.

## GURNEM.

heil-ge Quel-le selbst er-quick uns-res Pil-ger's Bad.  
 ho-ly spring it-self shall now revive our pil-grim's strength.

Ziemlich langsam. *Baptism theme*

Mir ahnt, ein hohes Werk hab' er noch heut' zu wir-ken, zu wal-ten ei-nes heilgen  
 May-be a lofty work shall he this day ac-complish, on him may fall a ho-ly

*pp*

P. +

Am-tes: so sei er fle-cken-rein, und lan-ger Irr-fahrt  
 Of-fice: let him be pure of stain, and dust of way-fare

*dolce ed espressivo*

P. +

(Parsifal wird von den Beiden sanft zum Rande der Quelle gewendet.  
 (They both gently move Parsifal to the edge of the spring.)

Staub soll nun von ihm ge-wa-schensein!  
 long shall now be cleansed all a-way!

*più p*

Unter dem Folgenden löst ihm Kundry die Beinschienen, Gurnemanz aber nimmt ihm den Brustharnisch ab.)  
*During the following Kundry unbinds the greaves of his armour, and Gurnemanz removes his breast-plate.)*

**PARSIFAL.** (*gently and wearily.*)

Werd' heut' zu Amfor-tas ich noch ge - lei - tet? (*während der Beschäftigung.*)  
*Shall I now be guided straight to Am - for - tas? (still busy).*

Ge - wisslich; uns'-rer  
*Aye sure - ly; o'en for*

harrt die heh - re Burg: die To - - den - fei - er mei - nes lie - - ben  
*us the Cas - tle waits: the death - rites solemn of my dear - - est*

*Langsam.*

*(nicht schleppen)*

Herrn, sie ruft mich selbst da - hin. Den Gral noch ein - mal uns da zu ent - hül - len, des lang - ver - säum - ten  
*lord now thither summon me. The Grail shall once more be to us re - veal - ed, the long - neglect - ed*

*espressivo*

Antes noch ein - mal heut' zu walten, zur Heiligung des heh - ren Vater's der seines Soh - nes Schul - der lag,  
*Office to - day once - more be served, to sanctify the saint - ly father, by his own son's ill - do - ing slain.*

GURNEM.

(Kundry basset ihm mit demuthvollem Parsifal gazes in quiet wonder at)

die der nun al - so büßen will, ge - lobt' Amfortas uns.  
 that e - ven so he may a - tone, this vom Amfortas made.

Langsam.

*più p* *pp dolce*

P.

Eifer die Füße. Parsifal blickt mit stiller Verwunderung auf sie).  
 Kundry, who with eager humility is bathing his feet).

*poco sf dim. e* *p* *più p*

P.

PARSIFAL.

(zu Kundry).  
 (to Kundry).

Du wuschest mir die Fü - se, nun  
 My feet by thee are washen, now

*dolce* *p* *poco cresc.*

P. P. + P. + P. +

(Gurnemanz schöpft hierbei mit der Hand aus dem Quell und besprengt Parsifal's Haupt).

ne - tze mir das Haupt der Freund!  
 bathe for me my head, oh friend!

(Gurnemanz takes some water in his hand from the spring and besprinkles Parsifal's head).

GURNEM.

Ge - seg - - - - net sei, du Rei - ner durch das  
 Thrice bless - - - - ed be, thus purified, thou

Mässig langsam.

*p*

P. +

GURNEM.

Rei - ne! So wei - che je - der Schuld Be - küm - mer - niss von  
*pure one! So oan - ish ev - eryweight of sin and care from*

P. +

(Während Gurnemans feierlich das Wasser sprengt, zieht Kundry ein goldenes Fläschchen aus ihrem  
*(During this Kundry draws a golden vial from her bosom, and pours part of its contents over Par-*

dir! thee!

P. +

Busen, und giesst seinen Inhalt auf Parsifal's Füße aus; jetzt trocknet sie diese mit ihren schnell aufgelösten Haaren.)  
*sifal's feet, which she dries with her hair, hastily unbound).*

*molto espressivo* *Etwas beschleunigend*

P. + P. + P. +

*und drängend*

P. + P. + P. +

**PARSIFAL** (nimmt Kundry sanft das Fläschchen ab und reicht es Gurnemanns).  
*(gently taking the vial from her and passing it to Gurnemanns).*

Wieder etwas sögernd Du salbtest mir die Fü-se, das  
*Hast thou my feet a - nointed, my*

*dolce* *pp* *poco a poco cresc.*

Hauptnunsal-be Ti - tu-rel's Ge-noss, dass heu - te noch als Kö - nig er mich  
*head a - noint shall Ti - tu - rel's true Knight, this ve - ry day as King so let him*

*poco f*

**Feierlich bewegt.**

grü-ssel! (mit dem Folgenden schüttet Gurnemann das Fläschchen vollends auf Parsifal's Haupt aus, reibt dieses  
*greet me! (pouring out the vial over Parsifal's head, upon which he lays his hands in blessing).*

**GURNEM.**

So — ward es uns ver - hiessen; so seg - - - ne ich dein  
*So — came to us the promise, my bless - - - ing so re-*

**Feierlich bewegt.**

Haupt, als Kö - - - nig dich zu grü - - - ssen.  
*ceire, as King — this day to greet thee.*

*cresc. f dim. p cresc.*

sanft und faltet dann die Hände darüber).

Haupt, als Kö - - - nig dich zu grü - - - ssen.  
*ceire, as King — this day to greet thee.*

*cresc. f dim. p cresc.*

GURNEM.

Du — Rei — ner! Mit-leids-voll  
 Thou — pure one! Pa-tient en -

*f* *p* *cresc.*

+ P. + P. +

Dul-den-der, heil-that-voll Wis-sen-der! Wiedes Er-lös'-ten Lei-den du ge-  
 dur-edst thou, pi-ty-ing know-est thou! As the re-deemed one's sufferings thou hast  
 (nicht schleppen)

*poco cresc.*

+ P. +

lit - ten, die letz - te Last ent - nimm nun sei - nem  
 suffered, the fi - nal load up - lift now from his

*poco f* *p*

+ P. + P. + P. + P. +

Haupt!  
 head!

*ff* *dim.* *p*

+ P. + P. + P. +

**PARSIFAL** (schöpft unvermerkt Wasser aus dem Quell, neigt sich zu der vor ihm noch knieenden Kundry und netzt ihr  
*(has unnoticed filled his hand with water from the spring, bends forward to Kundry, who is still kneel-*

Mein er - stes Amt verricht' ich so: —  
*My Of - fice first ful - fil I so: —*

das Haupt).  
*ing before him, and pours it over her head).*

Die Tau - fe nimm, und glaub' an den Er - lö - - - ser!  
*Bap - tis - ed be, and trust in the Re - deem - - - er!*

(Kundry senkt das Haupt tief zur Erde, sie scheint heftig zu weinen).  
*(Kundry sinks her head to the earth; she seems to weep passionately).*

Sehr langsam.

(Parsifal wendet sich um und blickt mit sanfter Entzückung auf  
*Parsifal, turning away, gazes in mild ecstasy upon field and*

Sehr ruhig, ohne Dehnung.

*dolcissimo ed espr.*



**PARSIFAL.**

First system of musical notation. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *P.* (piano) and *+* (accents).

Second system of musical notation. Similar to the first system, it includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with its rhythmic pattern. Dynamics include *P.* and *+*.

Third system of musical notation. The vocal line includes the following lyrics:  
 Wie dünkt mich doch die Au - e heut' so schön! —  
 Meseems to-day the mead - ow-land so fair! —  
 The piano accompaniment includes the instruction *sempre pp* (piano) and *P.* with *+* accents.

Fourth system of musical notation. The vocal line includes the following lyrics:  
 Wohl traf ich Wun - - - - - der-blü - men  
 Once up-on ma - - - - - gic flowers I  
 The piano accompaniment includes the instruction *espressivo* and *p* (piano).

an, die bis zum Haupt-e süch-tig mich umrankten; doch sah ich nie so mild und  
 chanced, up to my head in baneful tendrilstwining; yet saw I ne'er so fresh and

*poco cresc. - - - dim.*

*p*

*pp*

zart die Hal-me Blü - - then und Blu - - men, noch duf - tet' All' so kindisch  
 sweet the green blade, wild - flower and blos - som, ne'er scent - ed all so child-like

*più p*

*p*

*u.c.*

hold und sprach so lieb-lich traut zu mir.  
 fair, nor spake with charm so dear to me.

**GURNEM.**

Das ist - Char - frei -  
 That spell - Good - Fri -

*più p*

*pp*

*p*

*pp*

*t.c.*

*P.*

Oh We - he, des Höchsten Schmerzents! Da soll - te  
 A - las then, the day of woe and pain! Now should it

tag's-Zauber, Herr!  
 day worketh, lord!

*espressivo*

*cresc. -*

*f*

*P.*

*P.*

*P.*

*P.*

PARSIFAL.

wähn' ich, was da blüht, was ath - met, lebt und wie - derlebt, nur  
*seem-eth, all that breathes, that blos - soms, lives and life renews, neep*

trauern, ach! und wei-nen.  
*on-ly, ah! and sorrow.*

GURNEM.

Du siehst, das ist nicht so.  
*Thou seeest, that is not so.*

GURNEM.

Des  
*It*

Sün - - der's Reu-e-thrä-nen sind es, die heut' mit heiligem Thau — be-  
*is the sinner's tear re - pent - ant, that now with ho - ly dew — doth*

träu - fet Flur und An': der liess sie so ge - dei - hen. Nun freu't sich al - le Kre - a -  
*field and mead be - strew: so — grace and beauty lend - eth. Now all cre - a - tion do thre -*

tur auf des Er - lö - ser's hol - der Spur, will ihr Ge - bet  
*joice here - in the Saviour's love to trace, to Him in prayer*

— ihm wei - hen. Ihn selbst am  
*— as - cend - eth. On Cross up -*

Kreu - ze kann sie nicht er - schau - en: da blickt sie zum er - lös' - ten  
*lift - ed, Him no more if se - eth: if therefore looketh up to*  
*nicht eilen*

## GURNEM,

Men - schen auf; der fühlt sich frei von Sün - den - last und Grau - - en, durch  
 man redeemed; who thus set free, from e - vil do - ing fle - - eth, by

*poco cresc.* - - - *dim.* *p dolce* *p*

P. +

Got - - - tes Lie - bes - op - fer rein und heil: das merkt nun  
 Love's great Sac - ri - fice made pure and whole: now mead - ow -

*p* *dolce*

Halm und Blu - - me auf den Au - en, dass heut' des Men - schen Fuss sie nicht zer -  
 blade and flow - er each per - ceiv - eth, to - day the foot of man for it hath

*p* *p* *p*

P. + P. + P. +

tritt, doch wohl wie Gott mit himm - li - scher Ge - duld sich sein er - barmt' und  
 care, in truth, as God with pa - tience in - fin - ite the pain of man - did

*cresc.* - -

für ihn litt, — der Mensch auch heut' in from - mer Huld sie  
 pit - ying bear, so man this day will earth re - quite, by

schon mit sanf - tem Schritt. Das dankt dann  
 gen - tile tread will spare. And grate - ful

*poco cresc.* - - - *poco f*

P. + P. + P. +

al - le Kre - a - tur, was all' da blüht und bald er - stirbt, da die ent -  
 will cre - a - tion bide, whate'er doth flower and sad - eth soon, since now that

P. + P. + P. +

sün - dig - te Na - tur heut' ih - ren Un - - - schulds - - tag er -  
 Na - ture pu - ri - fied, her - Day of In - - - no - - - cence - hath

Viol.

*poco cresc.* - - - *poco f*

P. + P. + P. +

GURNEY.

(Kundry hat langsam wieder das Haupt erhoben, und blickt  
(Kundry has slowly raised her head, and gazes up with tear-

wirbt.  
won.

dim.

feuchten Auges, ernst und ruhig bittend, zu Parsifal auf.)  
ful eyes, filled with calm and earnest entreaty to Parsifal.)

Immer etwas langsamer.

p

più p

PARSIFAL.

rallent.

Ich sah' sie welken, die einst mir lachten: ob heut' sie nach Er-lö-sung  
I saw them wither, once bright in laughter: de-livrance do they now yearn

rallent.

pp

schmachten?  
af-ter?

Auch dei-ne Thrä-ne ward zum Se-gens-thau-e:  
And thine the tear that dew of bless-ing showers:

Sehr langsam.

molto ritard.

Im Hauptzeitmass, ohne Dehnung.  
dolcissimo

più p

pp

ppp

PARSIFAL.

du wei - nest,                      sieh',                      es lacht die Au - e!   
 thou weep - est,                      see,                      how smile the flow - ers!

(Er küsst sie sanft auf die Stirne.)   
(He kisses her gently on the forehead.)

Langsam.

*cresc. - poco f - dim. più p*

(Glockengeläute aus   
 A distant pealing of

GURNEM.

Mit - tag:                      die Stund' ist   
 Mid - day:                      the hour is

*pp p*

weiter Ferne.)   
 bells is heard.)

(Gurnemanz hat seinen Gralsrittermantel herbeigeholt;   
(Gurnemanz has fetched from within his Grail-knight's

da. Gestatte Herr, dass dein Knecht dich ge - lei - tel   
 come. Permit, my lord, that thy ser - vant may lead thee!

*p p poco cresc. poco f*



er und Kundry bekleiden Parsifal damit... Parsifal ergreift feierlich den Speer und folgt mit Kundry dem langsam geleiten-  
*nemans, with which he and Kundry invest Parsifal... Parsifal solemnly takes up the Spear, and with Kundry follows Gur-*

stacc. *più f*

den Gurnemanz. Die Gegend verwandelt sich sehr allmählich, ähnlicher Weise wie im ersten Aufzuge, nur von rechts nach links.  
*nemans, slowly leading. The scene changes very gradually, as in the first Act, but from R. to L. After remaining for a time*

Immer feierlich das Zeitmass zurückhaltend.

*sempre più f* *ff* *sf* *dim.*

P. +

Nachdem die Drei eine Zeitlang sichtbar geblieben, verschwinden sie gänzlich als der Wald sich immer mehr verliert und dage-  
*visible, the three entirely disappear, while the forest is gradually vanishing, and in its place the rocks draw near.)*

*p* *cresc.* *ff* *dim.*

P. + P. + P. +

gen Felsengewölbe näher rücken.)

*p* *espressivo* *poco cresc.* *dim.*

*p* *cresc.* *sf* *dim.*

*poco f*

*p*

(In gewölbten Gängen stets anwachsend vernehm-  
Through the arched passages, the sound of bells

*dim.* *p* *molto cresc.* *f* *più f* *pesante*

*P.* *+* *P.* *+*

bare Geläute.)  
swells ever louder.)

*sempre più f* *ff* *sempre ff* *3*

*P.* *p* *cresc. il basso*

*molto marcato e tenuto*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *sempre più f.* *P.* *+*

*dim.* *poco f e sempre dim.*

*ff* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

*p* *molto cresc.* *ff*

(Hier öffnen sich die Felsenwände und die grosse Grals-Halle, wie im ersten Aufzuge, nur ohne Speisetafeln, stellt sich wieder dar. — Düstere Beleuchtung. — Von der einen Seite ziehen die, Titurel's Leiche im Sarge tragenden Ritter herein; von der andern Seite die Amfortas im Siechbette geleitenden; vor diesem der verhüllte Schrein mit dem Grale.)

(The rock walls open, disclosing the lofty Grail's Hall, as in the first Act, but without the feast-tables. — Faint illumination. — From one side appear Knights bearing Titurel's coffin, from the other side those escorting Amfortas in the litter, preceded by the covered shrine of the Grail.)

Tenor.

Tenors.

(Erster Zug mit Amfortas)  
(First procession with Amfortas)

Ge-lei-ten wir im bergenden Schrein den Gral zum hei-li-ge-n  
E'en thus bear we in sheltering shrine the Grail to hal-lowéd

Bass.  
Basses.

Ge-lei-ten wir im bergenden Schrein den Gral zum hei-li-ge-n  
E'en thus bear we in sheltering shrine the Grail to hal-lowéd

RITTER.  
GRAIL KNIGHTS.

Am-te, wen ber-get ihr im düst'-ren Schrein und führt ihr trauernd da-her?  
al-tar; whom shel-ter ye in gloom-y shrine, and hither sorrowing bear?

Am-te, wen ber-get ihr im düst'-ren Schrein und führt ihr trauernd da-her?  
al-tar; whom shel-ter ye in gloom-y shrine, and hither sorrowing bear?

P.

(während die beiden Züge an einander vorbei schreiten).

(while the two processions pass each other).

Tenor. Tenors.

RITTER.  
CRALL KNIGHTS.

(Zweiter Zug mit  
Titirel's Leiche.)  
(Second procession  
with Titirel's body.)

Es birgt den Hel-den der Trauer - schrein, er birgt die  
The He - ro lies in the mourning shrine, there lies his

Bass. Basses.

Es birgt den Hel-den der Trauer - schrein, er birgt die  
The He - ro lies in the mourning shrine, there lies his

II. ZUG.  
2nd PROCESSION.

hei - li-ge Kraft, der Gott einst selbst zur Pflege sich gab: Ti - turel  
hea - venly might, that God - head once did shelter and shield, Ti - turel

hei - li-ge Kraft, der Gott einst selbst zur Pflegesich gab: Ti - turel  
hea - venly might, that God - head once did shelter and shield, Ti - turel

I. ZUG.  
1st PROCESSION.

Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut,  
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,

Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes, Hut,  
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,

II. ZUG.  
2nd PROCESSION.

füh - ren wir her.  
hith - er we bear.

füh - ren wir her.  
hith - er we bear.

I. Zug. Gott selbsteinst beschirmte?  
 I. Procession. God Him-self once shielded?

Gott selbsteinst beschirmte?  
 God Him-self once shielded?

II. Zug.  
 II. Procession. Ihn fällt - te des Alter's siegen-de Last da den  
 The bur - den of age hath laid him thus low, since the

Ihn fällt - te des Alter's siegen-de Last da den  
 The bur - den of age hath laid him thus low, since the

*poco cresc. - cresc. - fp poco f*

II. Zug.  
 II. Procession. Gral er nicht mehr er - schau - te.  
 Grail no long - er be - held he.

Wer wehrt ihm des Gra - les Huld zu er -  
 Who stayed him the Grail's pure grace from be -

Gral er nicht mehr er - schau - te.  
 Grail no long - er be - held he.

*dim. p cresc. f dim.*

I. II. Zug. (Tenor und Bass) II. Procession (Ten. & Bass.)  
 I. II. schau - en? hold - ing?

Den dort ihr ge - lei - tet, der sün - di - ge Hü - ter.  
 Whom there ye are bear - ing, its un - worthy Guar - dian.

*p cresc. f dim. p cresc.*

I. Zug.  
I. Procession.

Wir ge-lei-ten ihn heut; weil heut'noch ein - mal, zum letz - - ten Ma - - le,  
 II. Zug. We do bear him this day, be-cause yet once more, the last time e - - ven,  
 II. Procession.

(Amfortas ist jetzt  
(Amfortas is now

*sf cresc. f ff dim.*

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

TENOR.

will des Amtes er wal-ten. Ach, zum letz-ten Mal! Weh! Zum letz-ten  
 will he now serve his Of-fice. Shame! The last time! Yea, the last

BASS.

will des Amtes er wal-ten. We - he! Du Hü-ter des  
 will he now serve his Of-fice. Woe thee! Who guardest the

RITTER.  
KNIGHTS.

TENOR.

Ach, zum letz-ten Mal!  
 Shame! The last time!

BASS.

We - he! Du Hü-ter des Grals! Sei deines Amtes ge-  
 Woe thee! Who guardest the Grail! Be to thy Office re-

auf das Ruhebett hinter dem Gralstische niedergelassen, der Sarg davor nieder-  
 placed on the couch behind the Grail's altar, the coffin is set down in front.  
 During the following, the Knights turn to Amfortas.)

*p cresc. più f*

P. + P. + P. + P. +

I. Zug. I. Procession.

II. Zug. II. Procession.

II. Zug. II. Procession. I. Zug. I. Procession.

Mal seides Amtes gemahnt! Zum letz - ten Mal!  
*time be to Office recalled! The last — time!*

Graß, zum letz-ten Mal sei des Am-tes gemahnt! Zum letz-ten Mal!  
*Graß, the last time be to thy Of-vice recalled! The last — time!*

Sei des Amtes gemahnt zum letz - ten Mal!  
*Be to Office recalled! The last — time!*

mahnt, zum letz-ten Mal sei des Am-tes gemahnt! Zum letz-ten Mal!  
*called, the last time be to thy Of-vice recalled! The last — time!*

*ff* *dim.* *p* *più p*

P. + P. +

**AMFORTAS** (sich matt ein wenig aufrichtend.)  
*(wearily raising himself a little.)*

Ja - We - he! We - he! Weh' ü-ber  
*Yea - Woe me! Woe me! Woe be on*

*espress.* *pp* *p* *(1)*

mich! So ruß'ichwillig mit euch. Wil-liger nähm'ich von euch den Tod, der Sün - de mil - de-ste  
*me! So cry I freely with you. Better still to take from you my death, the sin-ner's lightest a-*

*Mässig.* *più p* *p*

AMFORTAS.

(Der Sarg wird geöffnet... Beim Anblick der Leiche Titurel's bricht Alles in einen jähen Weh-ruf aus.)  
(The coffin is opened. All, at sight of Titurel's body, break into a sudden cry of woe.)

Süh - ne.  
tona - ment!  
Immer breiter.

*marcato*  
*cresc.*

*ff*

P + P + P +

AMFORTAS.

(von seinem Lager sich hoch aufrichtend, zur Leiche gewendet.)  
(raising himself high on his couch, and turning to Titurel's body.)

Mein  
My

*dim.* *più p* *p*

P +

Va - ter! Hoch - ge - seg - - ne - ter der Hel - den! Du  
Ja - ther! High - ly bless - - ed thou of he - roes! Most

*poco f dim.* *p* *cresc.*

p p p p

Rein - ster, dem einst die En - gel sich neig - ten: der ein - zig ich  
pure one, fore whom the an - gels have bend - ed: while on - ly I

*poco f* *p* *poco f* *p* *più p*

p p p p



## AMFORTAS.

ster-ben wollt; dir gab ich den Tod! Oh! Der du  
 longed to die, thee gave I to death! Oh! Thou who

*p* *cresc.* *dim.* *p*

P. P. P. P.

*Wie ich sterbe*

jetzt in gött- - li - chem Glanz den Er - lö - ser selbst er - schau - st,  
 now in ra - - diance di - vine dost the Lord Him - self be - hold \_\_\_\_\_,

*pp* *pp*

P. P. P.

er - fle - he von ihm, dass ein hei - liges Blut. wenn noch einmal heut' sein Se - gen die  
 entreat thou of Him, that His ho - ly blood, if yet once more now His bless - ing the

*sf* *poco f* *sf* *dim.* *p* *pp* *espress.*

P. P.

Brü - - der soll er - qui - cken, wie ihnen neu - es Le - ben. mir end - lich  
 Bro - - thers here shall quick - en, while in them life re - newing. death grant me

*p poco cresc.* *sf* *dim.*

P. P. P. P. P.

AMFORTAS.

spen-de den Tod! Tod! Ster-ben... einz'-ge Gna-de!  
*c - von at last! Death! Dy - ing... on - ly mer - cy!*

*Sehr langsam. rallent.*

*p più p pp < p dolce*

DieschrecklicheWunde, das Gift, er-ster-be, das es zernagt, erstarre das Herz! Mein Vater!  
*Oh, perish the poison, the wound of hor-ror, be stiff the heart corroded thereby! My father!*

*rallent.*

*poco cresc. - sf dim - p*

*P.*

Dich ruf' ich... ru - fe du ihm es  
*I - cry thee... cry to Him thou all -*

*ritard.*

*p poco cresc. -*

*P.*

zu - „Er - lö - - - ser, gieb mei-nem Soh - ne Ruh!“  
*blest, - „Re - deem - - - er, send thou my son to rest!“*

*Etwas beschleunigend.*

*poco f dim. più p pp*

*marcato*

(Die Ritter drängen sich näher an Amfortas heran.)  
 (The Knights press nearer to Amfortas.)

I. Zug.  
 I. Procession.

Wal - te des Amtes!  
 Serve thou the Office!

RITTER.  
 KNIGHTS.

Wal - te des Amtes!  
 Serve thou the Office!

II. Zug.  
 II. Procession.

Ent - hül - let den Gral!      Dich mah - net dein  
 Re - veal ye the Grail!      Thy fa - ther doth

Ent hül - let den Gral!      Dich mah - net dein  
 Re - veal ye the Grail!      Thy fa - ther doth

*p*      *cresc.*

Du musst!      Du musst!      Du      musst!  
 Thou must!      Thou must!      Thou      must!

Du musst!      Du musst!      Du      musst!  
 Thou must!      Thou must!      Thou      must!

Va - ter:      du      musst!      Du      musst!  
 warn thee.      thou      must!      Thou      must!

Va - ter:      du      musst!      Du      musst!  
 warn thee.      thou      must!      Thou      must!

(Amfortas springt in wüthender Verzweiflung auf, und stürzt sich unter die zurückweichenden Ritter.)  
 (Amfortas springs up in maddened despair and rushes into the midst of the recoiling Knights.)

AMFORTAS.

Nein! —  
 No! —

Lebhaft.

*più f*      *f*

Nicht mehr! *Ne - er!* Ha! *Ha!* Schon fühl' ich den Tod — mich um-  
*The dark-ness of death — now is*

*f* *dim.* *p*

nach - ten, *o'er me,* und noch einmal sollt' ich ins Le - ben zu - rück? Wahn - sin - ni - ge! Wer will mich  
*and yet once more back in - to life shall I turn? Mad deem I ye! Who bids me*

*cresc.* *f* *P.*

(Er reißt sich das Gewand auf.)  
(*He tears open his garment.*)

zwin - gen zu le - ben? Könnt ihr doch Tod mir nur ge - ben! Hier bin ich, —  
*live as a sin - ner, might I of death be the win - ner? Here stand I,*

*f* *p* *P.*

die off' ne Wun - de hier! Das mich ver - gif - tet, hier fließt mein Blut. —  
*the o - pen wound is here! Thus am I poisoned, here flows my blood. —*

*f* *p* *f* *P.*

## AMFORTAS.

her - aus die Waffe! Taucht eu - re Schwer - ter  
bring out your weapons! Plunge in the sword - blade

tief, tief, bis ans Heft! Auf!  
deep, deep, to the hilt! Up!

Ihr Hel - den, tö - dtet den Sün - der mit seiner Qual, -  
Ye he - roes, slay ye the sin - ner with all his bale, -

(Alles ist schon vor Amfortas gewichen, welcher, in furchtbarer Ekstase, einsam steht.)  
(All have shrunk back in fear before Amfortas, who now in terrible ecstasy, stands alone.)

von selbst dann leuch - tet euch wohl der Grall.  
and clear will shine for you then the Grail.  
*molto rallent.*

(Parsifal ist, von Gurnemanz und Kundry begleitet, unvermerkt unter den Rittern erschienen, tritt jetzt hervor, und streckt den Speer aus, mit dessen Spitze er Amfortas' Seite berührt.)

(Parsifal, accompanied by Gurnemanz and Kundry, has appeared unobserved among the Knights, and now advancing, he extends the Spear, and touches with its point Amfortas' side.)

PARSIFAL.

Nur ei-ne Waf-fe tangt: die Wun-de schliesst — der  
One on-ly weap-on seroes: the Spear that smote — must  
Langsam.

Speer nur, — der sie schlug.  
heal thee — of thy wound.

(Amfortas' Miene leuchtet in heiliger Entzückung auf; er scheint vor grosser Ergriffenheit zu schwanken; Gurnemanz stützt ihn.)  
(Amfortas' face shines with holy rapture, he staggers, as though overcome with awe and emotion; Gurnemanz supports him.)

Etwas bewegter, aber sehr ruhig.

Sie) hell, — ent-sün-digt und ent-  
Be whole, — ab-solv-éd and a-

sühnt! — Denn ich ver-wal-te nun dein Amt.  
toned! — For I do hold thy Of-fice now.

PARSIFAL.

Ge - seg - - - net sei dein Lei - - - den,  
 O bless - - - ed be thy suf - - - fring,

*p* *dim.* *poco cresc.*

das Mit-leid'shöchste Kraft, und reinsten Wissens Macht dem za-gen Tho - - ren  
 for power of ruth divine and might of knowledge pure the tim'rous fool it

*p* *poco cresc.*

(Parsifal schreitet nach der Mitte, den Speer hoch vor sich erhebend.)  
 (Parsifal paces towards the centre, the Spear raised high before him.)

gab! -  
 gave! -

Breit.

*molto cresc.* *f*

Den hell'gen Speer, ich  
 The ho-ly Spear, this

*fp* *espress.*

## PARSIFAL.

(Alles blickt in höchster Entzückung auf den emporgehaltenen Speer, zu dessen Spitze aufschauend Parsifal in Begeisterung fortfährt.)

(All gaze in highest rapture upon the upheld Spear, to the point of which Parsifal raises his eyes and continues in enthusiasm.)

bring' ihn euch zu - rück! —  
bring I back to you! —

P. + P. + P. + P. +

Oh! Wel - chen Wun - der's höch - stes Glück!  
Oh! What a won - der here I view!

P. + P. + P. +

Der dei - ne Wun - de darf - te schliessen, ihm seh' ich heil'ges Blut ent -  
This same that wounding al - so heal - ed, here - on is Ho - ly Blood — re -

P. + P. + P. +

fließen in Seh - - sucht nach dem ver - wandten Quel - - - le, der  
vealed, with long - - - ing e'en for its source it pin - - - eth, that

P. + P. +



PARSIFAL.

dort fließt in des Gra - - les Wel - - le. Nicht soll der mehr ver-  
 there dark - ly the Grail en - shrin - eth. This let the veil no

The first system of the musical score shows a vocal line with German and English lyrics. The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords and moving bass lines. Dynamics include piano (p) and piano-piano (pp).

schlossen sein. Ent - hül - - let den Gral,  
 more confine. Re - veal ye the Grail,

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a crescendo and includes dynamic markings such as piano (p) and piano-piano (pp).

öff - - - net den Schrein! Sehr langsam und feierlich.  
 o - - - pen the shrine! *ritard.* *poco f* *pp*

(Parsifal bestigt die Stufen des Weltisches,  
 (Parsifal ascends the altar-steps, takes

The third system includes performance instructions: 'Sehr langsam und feierlich.' and 'ritard.'. The piano accompaniment features a 'poco f' section followed by a 'pp' section. The system concludes with the instruction '(Parsifal ascends the altar-steps, takes'.

entnimmt dem von den Knaben geöffneten Schreine den „Gral“ und versenkt sich, unter stummem Gebete, knieend in seinen Anblick.)  
 the Grail from the shrine already opened by the Esquires, and sinks to his knees in silent prayer before it.)

The final system of the score shows the piano accompaniment continuing with rhythmic patterns and chords. Dynamics include piano (p) and piano-piano (pp).

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of a melodic line in the treble and a supporting line in the bass. The key signature has three flats. The system includes dynamic markings 'P' (piano) and '+' (accents) at the beginning and end of phrases. There are also some numerical markings like '3' and '1'.

(♪♪-♪♪)

Second system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a *poco cresc.* marking. The bass clef part has a *p* marking. The system includes dynamic markings 'P' and '+'.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a *p* marking. The bass clef part has a *p* marking. The system includes dynamic markings 'P' and '+'.

(Allmähliche sanfte Erleuchtung des „Grales“)  
(The "Grail" softly shines.)

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a *p* marking. The bass clef part has a *p* marking. The system includes dynamic markings 'P' and '+'.

(Zunehmende Dämmerung in der Tiefe, bei  
wachsendem Lichtschein aus der Höhe.)  
(Increasing gloom below and growing  
light from above.)

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a *p* marking. The bass clef part has a *p* marking. The system includes dynamic markings 'P' and '+'.

Piano accompaniment system 1. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *P*. Includes a fermata and a diamond symbol.

Piano accompaniment system 2. Treble and bass staves. Dynamics: *P*, *P*. Includes a fermata and a diamond symbol.

Vocal staves for Soprano (1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup>). Lyrics: *Aus der höchsten Höhe. Sopran (1<sup>er</sup> u. 2<sup>er</sup>)* / *From the extreme height. Sopran (1 & 2.)*. *Höch - - sten* / *High - - est*. Dynamics: *p*.

Vocal staves for Alto (1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup>). Lyrics: *Aus der mittleren Höhe. Alt (1<sup>er</sup> u. 2<sup>er</sup>)* / *From the mid-height. Alto. (1 & 2.)*. *Höch - - sten* / *High - - est*. *Hei - - les* / *ho - - ly*. Dynamics: *p*.

Vocal staves for Tenor and Bass. Lyrics: *RITTER 1<sup>er</sup> Chor.* / *KNIGHTS 1<sup>st</sup> Chorus.*. *Höch - - - - - sten* / *High - - - - - est*. *Hei - - les* / *ho - - ly*. Dynamics: *pp*.

Piano accompaniment system 3. Treble and bass staves. Dynamics: *dim.*, *pp*, *P*. Includes a fermata and a diamond symbol.

Volle Höhe.  
Extreme-height.

Hei - - - les Wun - - - der!  
ho - - - ly won - - - der!

Mittlere Höhe.  
Mid-height.

Hei - - - les Wun - - - der!  
ho - - - ly won - - - der!

Wun - - - der!  
won - - - der!

Wun - - - der!  
won - - - der!

KNAPPEN Alt.  
ESQUIRES Alto.

Er -  
Re -

I: Chor. I<sup>st</sup> Chorus.

Wun - - - der!  
won - - - der!

Er - lö - -  
Re - deem -

Wun - - - der!  
won - - - der!

dem Er -  
our Re -

Wun - - - der!  
won - - - der!

RITTER.  
KNIGHTS.

II: Chor. II<sup>nd</sup> Chorus.

Er - lö - sung dem Er - lö - - - ser!  
Re - deem - éd our Re - deem - - - er!

Er - lö - - - sung dem Er -  
Re - deem - - éd our Re -

Er - lö - - - sung dem Er -  
Re - deem - - éd our Re -

P. + P. P. P. *sempre p*

Volle Höhe.  
Extreme-height.

Er - lö - sung dem Er - lö - ser!  
Re - deem - ed our Re - deem - er!

Mittlere Höhe.  
Mid-height.

Er - lö - sung dem Er -  
Re - deem - ed our Re -

**KNAPPEN.  
ESQUIRES.**

Er - lö - sung  
Re - deem - ed

lö - sung dem Er - lö - ser!  
deem - ed our Re - deem - er!

I<sup>st</sup> Chor. 1<sup>st</sup> Chorus.

- - sung dem Er - lö - ser,  
- - ed our Re - deem - er!

lö - ser!  
deem - er!

**RITTER.  
KNIGHTS.**

dem Er - lö - ser,  
our Re - deem - er!

II<sup>te</sup> Chor. II<sup>nd</sup> Chorus.

dem Er -  
our Re -

lö - ser!  
deem - er!

dem Er -  
our Re -

*p marcato*

P.

P.

P.

P.

Er - lö - sung dem Er - lö -  
Re - deem - ed - our Re - deem -

dem Er - lö - ser!  
our Re - deem - er!

lö - ser, dem Er - lö - ser!  
deem - er! our Re - deem - er!

dem Er - lö - ser!  
our Re - deem - er!

1 Tenor.

dem Er - lö - ser!  
our Re - deem - er!

2 Tenor.

dem Er - lö - ser!  
our Re - deem - er!

dem Er - lö - ser!  
our Re - deem - er!

dem Er - lö - ser!  
our Re - deem - er!

lö - ser, dem Er - lö - ser!  
deem - er! our Re - deem - er!

lö - ser, dem Er - lö - ser!  
deem - er! our Re - deem - er!

*espress.*

*sempre p*

P P P P

I! Sopran. (Volle Höhe.)

Ist Soprani.

(Lichtstrahl, hellstes Erglügen des Grales. Aus der Kuppel schwebt eine weisse Taube herab und verweilt über Parsifal's Haupte.)  
(The ray of light falls from above, and the Grail glows brightest. From the dome descends a white dove and hovers over Parsifal's head.)

II! Chor. (Bass.)  
IInd Chorus. (Bass.)

ser!  
er!

ser!  
er!

(Kundry sinkt, mit dem Blicke zu ihm auf, langsam vor  
(Kundry, with her gaze uplifted to Parsifal, sinks

cresc.

Parsifal entsetzt zu Boden. Amfortas und Gurnemans huldigen kniend Parsifal, welcher den Gral segnend über die anbetende Ritterschaft schwingt.)  
slowly lifeless to the ground. — Amfortas and Gurnemans kneel in homage before Parsifal, who waves the Grail in blessing over the worshipping Knighthood.)

dim.

più p

(Der Bühnenvorhang wird langsam geschlossen.)  
(The Curtain slowly closes.)

sempre p

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff contains a bass line with eighth notes. Dynamics include *P* (piano) and a plus sign (+).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff contains a bass line with eighth notes. Dynamics include *P* (piano) and plus signs (+).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff contains a bass line with eighth notes.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff contains a bass line with eighth notes. Dynamics include *P* (piano), *cresc.* (crescendo), and plus signs (+).

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff contains a bass line with eighth notes. Dynamics include *P* (piano), *più cresc.* (more crescendo), and plus signs (+).

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff contains a bass line with eighth notes. Dynamics include *P* (piano), *dim.* (diminuendo), and plus signs (+).